

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 10 Bern, 9. März 1972

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Des stations de rêve

C'est un rêve doux que propose, en cette période de salon automobile et de salon touristique, l'éditorial d'aujourd'hui: il s'agit ni plus ni moins d'arriver un jour à supprimer, ou presque, la circulation automobile dans les stations suisses. Les métamorphoser en salons piétons en quelque sorte, un projet qui ne relève pas de l'utopie, ainsi qu'on pourrait le penser de prime abord, dans la mesure où on en accepte l'idée sans lui opposer d'emblée des obstacles d'ordre purement subjectif. Il y a actuellement des nuages (pas seulement de poussière et de fumée) dans le ciel de la plupart des stations de villégiature. Sans vouloir forcément lui mettre une auréole, on ne peut craindre d'affirmer que le piéton-touriste, qui règne en maître au royaume des vacances, ne connaît point le paradis qu'il mérite.

Nous avons déjà consacré quelques propos similaires au problème, lançant s'il en est, de l'envahissement du cœur des villes par le trafic automobile. Nous avons souligné, à cette occasion, les initiatives de certaines cités suisses et étrangères qui n'ont pas hésité, bravant la réticence et les grimaces des sempiternels «borders» désormais plus «autorisés», à interdire toute circulation dans quelques rues, voire dans quelques quartiers. Ce mouvement que l'on assimile à une véritable croisade au nom de l'intérêt général, s'amorce dans toute l'Europe ainsi qu'aux Etats-Unis; les villes retrouvent leur charme, leur cachet et relations humaines, la détente de la foule, la liberté totale de l'homme. Certes, elles ne trouveront pas la sérénité parfaite, car, comme le précise l'architecte Bernard Udin dans son remarquable ouvrage «Plaidoyer pour la ville», qu'il s'agisse de bruits de foule ou de bruits de moteur «un décibel reste un décibel». Mais peut-être une nouvelle poésie et un continu élan de fête.

Il est paradoxal de déceler aujourd'hui dans les stations touristiques, autant sinon plus dans les petites que dans les grandes, les prémices des maladies urbaines. Les automobilistes sont les rois tout-puissants du macadam, les promeneurs prennent l'allure de trottoirs, les places sont transformées en parkings, les villages deviennent des villes avec leur lot classique de limitations, leur foisonnement de parcomètres, leurs manifestations de contraintes, leur vernissage de zones bleues et la caravane de Pandore... Mon Dieu, que nos stations sont tristes! Les pots d'échappement recouvrent les «jolis bruits» d'une foule en vacances, nous nous gardons toutefois de faire l'apologie du silence, car lui non plus n'a rien d'humain, ni de touristique. Quant à la pollution, évidemment moins importante qu'en ville, elle ne contribue guère à purifier l'air que respirent nos sapins centenaires! A l'encombrement et au danger, le trafic automobile ajoute l'élément inesthétique qui sied mal au caractère typique d'un village et crée un malaise psychologique en empêchant la détente au sein d'un lieu qui devrait évoquer l'antithèse de la ville. Et qui dit automobile, dit gendarme et... contravention; cette filière est totalement incompatible avec la promotion touristique et contraire aux lois élémentaires de l'accueil. N'est-ce point bête et navrant que des stations suisses, qui se targuent

par ailleurs de leur hospitalité, infligent des amendes à leurs hôtes? Pour toutes ces raisons, nous aimerions voir nos stations se vider progressivement de leurs voitures. Et pourquoi pas? Pourquoi ne tenterions-nous pas d'établir un jour une offre certainement unique au monde: un pays de vacances où toutes les stations seraient rendues aux touristes-piétons. On se rend rapidement compte de la portée d'un tel atout sur le plan de la concurrence internationale dans laquelle nous avons toujours plus de peine à conserver notre position. Créer de nouvelles stations sans trafic automobile ne pose aucun problème; leur conception est si aisée que la plupart des nouveaux centres touristiques suisses et étrangers ont banni les véhicules à moteur. Les stations traditionnelles ou les petites localités qui s'ouvrent au tourisme, par contre, sont placées devant les difficultés inhérentes à toute adaptation de structure. Les célèbres stations helvétiques sans voitures ont eu le courage et la volonté de résister jadis à la tentation de se transformer en villes;

on les envie aujourd'hui, mais on ne devrait pas craindre de les imiter. Au prix de certains investissements coûteux il est vrai, mais indéniablement investis dans le succès et dans l'avenir; en effet, s'il est actuellement indispensable d'attirer la clientèle automobile en favorisant l'accès au moyen de routes modernes, toute station sans trafic doit prévoir un vaste parc, si possible souterrain, à son entrée. Son organisation doit ensuite tenir compte des nouvelles données: l'automobiliste devient piéton, il faut donc prévoir un moyen (généralement de petits véhicules à traction électrique silencieux et non polluants) pour transporter bagages et marchandises. A la rigueur, on peut laisser rentrer dans la localité les véhicules des fournisseurs, mais à des heures fixes et limitées. Peut-on même simplement s'imaginer les rues et les places livrées aux promenades des visiteurs, aux jeux d'enfants, aux terrasses, aux terrasses? Nos stations n'auront plus de problèmes d'animation, elles revivront, se retrouveront. Ecrites dans le dernier salon où l'on ose, celui de l'automobile, ces lignes méritent réflexion. Quelle sera la station qui, du rêve à la réalité, donnera le feu vert à toutes les autres?

Terrainkauf für die Hotelfachschule Lausanne

An der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 22. März 1972 in Lausanne werden die Delegierten des Schweizer Hotelier-Vereins im Hinblick auf den Neubau der Hotelfachschule über folgende Anträge des Zentralvorstandes entschieden: Terrainkauf im Raume Chalet-à-Gobet und Bewilligung eines Projektierungskredites.

In bezug auf die Terrainfrage ist auf der politischen Ebene ein wichtiger Vorentscheid gefallen: Am 29. Februar 1972 hat der Conseil communal von Lausanne diskussionslos und einstimmig die Vorlage der Municipalité gutgeheissen. Demnach ist die Stadt Lausanne bereit, dem Schweizer Hotelier-Verein 50 000 m² Bauland aus der Parzelle Gjonjonnex (Chalet-à-Gobet, Lausanne) zum Preise von Fr. 10.-/m² zu verkaufen. Dieses Terrain liegt südwestlich des Molais Vert Bois, etwa 30-100 Meter oberhalb der Kantonsstrasse 601 Lausanne-Bern.

Die für den Schweizer Hotelier-Verein günstigen Bedingungen lassen sich wie folgt darstellen:

- Da der Terrainwert in dieser Gegend auf Fr. 30.-/m² geschätzt wird, kommt die Preisreduktion für die 50 000 m² einem Entgegenkommen seitens der Stadt in der Höhe von 1 Million Franken gleich.
- Für die Erschliessung dieses Baulandes hat die Stadt mit Kosten von etwa 350 000 Fr. zu rechnen (Bau eines Trottoirs von Chalet-à-Gobet, Anschlüsse an Wasser, Elektrizität, Gas sowie Kanalisationen).
- In der Grünzone zwischen dem offerierten Bauland und der Kantonsstrasse erstellt die Stadt auf ihre Kosten einen Erdwall mit Grünwuchs zur Lärmabämpfung (Kosten etwa 100 000 Franken).
- Die Stadt Lausanne wird sich mit 2 Millionen Franken an den Baukosten der künftigen Fachschule beteiligen.

• Sie beteiligt sich ferner mit 15 Prozent an der Deckung der Betriebsdefizite der neuen Schule, was zurzeit einen Beitrag von 130 000 Franken pro Jahr ausmachen würde. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Fachschule ab 1973 von der Stadt Betriebsbeiträge verlangen kann. Die Betriebsubventionen von Bund, Kanton Waadt und Stadt Lausanne auf die Lehrerhonorare und einen Teil des Schulmaterials werden inskünftig total 72 Prozent ausmachen.

- Die Stadt Lausanne sichert die Aufwertung der heutigen SHV-Liegenschaft an der Avenue de Cour 117-121 zu. Das bedeutet, dass unser Terrain aus der heutigen Villenzone in eine Dienstleistungs- und Kollektivbauzone gehoben und dass somit der Verkaufswert im Vergleich zu heute mindestens verdoppelt werden kann.

Der SHV kann im übrigen vollständig über seine Liegenschaften an der Avenue de Cour verfügen.

- Die Stadt nimmt schliesslich die Kosten eines summarischen geologischen Gutachtens sowie für die Erstellung gewisser Pläne zu ihren Lasten (etwa 25 000 Fr.).

Wie der Präsident der vorbereitenden Kommission des Conseil communal, Paul-René Martin (radikal), im Rat ausführte, leistet die Stadt etwa 3,5 Millionen Franken (ohne die jährlichen Betriebsbeiträge zu rechnen), um die Hotelfachschule SHV in Lausanne zu behalten. Die späteren Betriebsbeiträge schätzt die Stadt auf etwa 180 000 bis 200 000 Franken pro Jahr. Dass der Conseil communal diesem Geschäft oppositionslos zugestimmt hat, beweist, wie stark die Öffentlichkeit am Verbleib der Hotelfachschule in Lausanne interessiert ist.

Dem Präsidenten der Planungskommission, dem Stadtpräsidenten der Stadt Lausanne sowie dem städtischen Baudirektor – und deren Mitarbeitern – gebührt der Dank. Die Anliegen des Schweizer Hotelier-Vereins wurden mit Verständnis und Raschheit behandelt; die günstigen Bedingungen können sich sehen lassen. Wie bekannt, hat auch die Gemeinde Puidoux-Chevbres eine interessante Offerte für das Terrain einer zukünftigen Hotelfachschule gemacht. Die materiellen Vorteile der Offerte Lausanne überwiegen jedoch beträchtlich, so dass Planungskommission und Zentralvorstand den Delegierten das Projekt in Lausanne zum Kauf empfehlen.

Die Delegierten aber haben das letzte Wort.

A.o. Delegiertenversammlung SHV

Mittwoch, 22. März 1972, 8.30 Uhr, im Palais de Beaulieu, Lausanne

Programm

Dienstag, 21. März 1972 (fakultativ)

Besichtigung der Grundstücke in Lausanne und Puidoux (bis spätestens 18. März 1972, Anmeldung direkt bei der Hotelfachschule Lausanne)

Mittwoch, 22. März 1972

08.30 Uhr Beginn der Delegiertenversammlung

12.00 Uhr Lunch im Grill-room des Palais de Beaulieu

13.00 Uhr Fortsetzung der Delegiertenversammlung

16.00 Uhr zirka Schluss

Traktanden

- Eröffnung und Begrüssung
- Hotelfachschule Lausanne (Planungsarbeiten, Landerwerb, finanzielle Auswirkungen, Möglichkeiten der Finanzierung, Projektierungskredit)
- Obligatorium 2. Säule der Altersvorsorge, Empfehlungen für Krankentagegeld-Versicherung
- Situation auf dem Arbeitsmarkt
- Antrag des Zürcher Hotelier-Vereins (Aufhebung der einschränkenden Inzerptionsbestimmungen der HOTEL-REVUE)
- Verschiedenes und Umfrage

Aus dem Inhalt

Le «service compris» est sympathique aux consommateurs

La revue «Touring» se déclare en faveur du service compris qui a la faveur des consommateurs 3

Swissair aktiv in der Hotellerie

Interview mit P. Nydegger über das Engagement der Swissair im Gastgewerbe 3

Sunstar

Eine schweizerische Hotelkette im Aufbau 7

Hotellerie ohne Politik

Wolfgang E. Batt berichtet über Hotels in der DDR 8

L'ère de l'automobile

Le 42ème Salon international de l'automobile, qui débute aujourd'hui, s'efforce de trouver des solutions à de nombreux problèmes d'actualité 11

Oesterreich zieht nach

Seit Anfang Februar verfügt Oesterreich über ein elektronisches Reservationssystem 13

Schweizer Radio – touristenfreundlich?

Kein Geld für «Touristen-Welle» 15

Le docteur Goudron

Il y a 70 ans, le goudron préconisé par le docteur Ernest Guglielminetti était essayé pour la première fois à Monte Carlo 16



Die neue Hotelfachschule appelliert an die Jungen, die sich hier das Rüstzeug für ihre spätere Karriere in der Hotellerie holen. Das neue Ausbildungsprogramm sowie der Neubau der Schule werden das internationale Ansehen der Hotelfachschule Lausanne wiederum für längere Zeit sichern. (ph-Photo)

Normal-Kontenplan der Schweiz. Hotellerie bedarf der Revision

Der Schweizer Hoteller-Verein und die damalige Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft haben erstmals im Jahr 1945 in gemeinsamer Zusammenarbeit einen Normal-Kontenplan herausgegeben. Dies geschah in der Absicht, den Hotelbetriebern ein Instrument zu vermitteln, das nicht nur für die Registrierung des laufenden Geschäftsverkehrs bestimmt ist, sondern das darüber hinaus ein wertvolles Hilfsmittel für eine erfolgreiche Betriebsführung darstellt.

Eine nach einheitlichen Normen durchgeführte Verbuchung des Geschäftsverkehrs versetzt den Hotelier in die Lage, die relevanten Betriebskennzahlen auf einfache Weise zu ermitteln, um dergestalt seinen Betrieb besser kontrollieren und steuern zu können. Gleichzeitig erhält er aber auch die Möglichkeit, die Zahlenwerte seines Betriebes mit jenen anderer Betriebe der Branche zu vergleichen und daraus wichtige Schlüsse für die zu treffenden Dispositionen zu ziehen. Darüber hinaus bietet aber die Anwendung eines einheitlichen Kontenplanungschemas den ausserordentlich grossen Vorteil, dass sich ein ganzer Wirtschaftszweig auf aussagekräftiges Zahlenmaterial stützen kann, welches Aufschlüsse über die wirtschaftliche Situation der Betriebe und über die Entwicklungstendenzen bietet. In dieser Hinsicht haben die laufenden betriebsstatistischen Erhebungen der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit, die jeweils in den Jahresberichten dieser Institution publiziert werden. Immer wieder ihren hohen Nutzen bewiesen.

Neue Situation

Der ursprüngliche Normal-Kontenplan des Jahres 1945 bedurfte im Jahr 1957 einer Neubearbeitung. Diese zweite Auflage wurde erstmals im Jahr 1959 auch in französischer Fassung herausgegeben. Mit der Inkraftsetzung des Gesamtarbeitsvertrages über die Entlohnung des Bedienungspersonals im schweizerischen Beherbergungsgewerbe hat sich nun eine neue Situation ergeben. Bis anhin wurde die Bedienungsgelder von den Hotelbetriebern gewissermassen treuhänderisch zuhanden des Personals vereinbart. Buchhalterisch traten sie nicht als Durchlaufposten oder überhaupt nicht in Erscheinung, da die Abrechnung gesondert vorgenommen werden konnte. Die neue Regelung des Jahres 1971 sieht nun zwei Möglichkeiten in Form des Festlohnsystems oder des Garantielohnsystems vor. Beim Festlohnsystem stellen die vereinbarten Bedienungsgelder – sofern sie überhaupt noch in Erscheinung treten – einen Bestandteil des Betriebserlöses dar. Beim Garantielohnsystem sind nur die die Garantielohnsumme übersteigenden Bedienungsgelder mit dem Personal abzurechnen. Aus diesen Gründen und auch mit der Absicht, administrative Vereinfachungen herbeizuführen, wird man daher dazu übergehen müssen, in Zukunft die Betriebseinnahmen brutto massig (das heisst inklusive Bedienungsgelder) zu erfassen und auf das bisherige Nettoprinzip zu verzichten.

Arbeitsausschuss

Angesichts der neuen Sachlage hat der Zentralvorstand SHV die Geschäftsstelle beauftragt, eine Neugestaltung des Normal-Kontenplanes in die Wege zu leiten. Es wurde zu diesem Zwecke ein Arbeitsausschuss gebildet, in dem die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, die Treuhandstelle des SHV, die Hotelfachschule Lausanne und die Geschäftsstelle des SHV vertreten sind. Des Weiteren wurde ein Spezialist für die Fragen der elektronischen Datenverarbeitung beigezogen, in der Meinung, dass ein revidierter Normal-Kontenplan in formaler Hinsicht den Anforderungen der EDV-Technik, die sich mehr und mehr im Hotelgewerbe zu verbreiten beginnt, gerecht werden sollte. Im Verlauf mehrerer ganz-

tägiger Sitzungen hat sich dieser Arbeitsausschuss eingehend mit den Fragen, die mit der Revision des Normal-Kontenplanes zusammenhängen, befasst. Einmütlich wurde die Meinung vertreten, dass die Umsätze inskünftig einschliesslich Bedienungsgeldeinnahmen verbucht werden sollten, was naturgemäss auf der anderen Seite eine entsprechende Berücksichtigung der ausbezahlten Bedienungsgelder bei den Lohnkosten bedingt. Der Arbeitsausschuss ist sich dabei voll bewusst, dass die Betriebskennzahlen, welche auf die Umsätze bezogen sind (wie z. B. Einnahmen-Moyennes, prozentuale Betriebs- und Warenergebnisse und dergleichen), mit einer solchen Umstellung auf eine andere Basis gestellt werden. Diesem mehr betriebsstatistischen Nachteil ist aber auf der anderen Seite der grosse praktische Vorteil der administrativen Vereinfachung gegenüberzustellen. Zudem ist zu beachten, dass die vorgeschlagene Lösung den Verhältnissen, wie sie sich heute präsentieren, wesentlich besser gerecht zu werden vermag, als wenn man den alten Kontenplan unverändert beibehalten würde.

Nachmittage der Begegnung

Die katholische Gastgewerbe-Seelsorge veranstaltet in einigen Regionen die geschätzten Nachmittage der Begegnung und ladet freundlich zur Teilnahme ein.

Im Kanton Aargau:

Montag, 13. März in Brugg (Hotel Bahnhof)

Dienstag, 14. März in Bremgarten (Hotel Krone)

Mittwoch, 15. März in Laufenburg (Hotel Adler)

Donnerstag, 16. März in Baden (Hotel roter Turm)

Montag, 27. März in Baden (Rathauskeller)

Beginn je 14.00 Uhr. Referent Pfr. A. Stampfli, Hornussen.

In der Region Nordwestschweiz, Solothurn und Luzern:

Montag, 13. März in Seewen SO (Kinderheim St. Gertrud)

Dienstag, 14. März in Mariastein (Restaurant Jura)

Montag, 20. März auf Heiligkreuz, Entlebuch (Kürhaus)

Im Zusammenhang mit der zweckmässigen Erfassung der Löhne ist sich der Arbeitsausschuss im Prinzip darüber einig geworden, dass die Verbuchung der AHV-pflichtigen Globallöhne wohl die ideale Lösung darstellen wird. Allerdings ist man sich über die Art und Weise, wie die Naturallöhne (Unterkunft und Verpflegung des Personals) verbucht werden sollen, noch nicht ganz einig geworden.

Einladung zur Mitarbeit

Die Vorstudien des Arbeitsausschusses sind so weit gediehen, dass voraussichtlich in 1-2 Monaten ein Vernehmlassungsverfahren eingeleitet werden kann, wobei ausgewählte Persönlichkeiten des schweizerischen Hotelgewerbes um ihre Stellungnahme zu den unterbreiteten Vorschlägen angegangen werden sollen. Vorgängig sollen aber alle Mitglieder des SHV, die an der Lösung dieser buchhalterisch-normativen Fragen interessiert sind, Gelegenheit erhalten, ihre Meinung kundzutun.

Die Mitglieder des SHV werden auf diesem Wege eingeladen, ihre Wünsche und Anregungen bis Ende März 1972 schriftlich zu äussern.

Als Koordinator für die Revision des Normal-Kontenplanes wurden bestimmt: Dr. H. Riessen, Schweizer Hoteller-Verein, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. HR

Dienstag, 21. März in Sigigen bei Ruswil (Restaurant Pony)

Mittwoch, 22. März in Nunwil bei Hochdorf (Restaurant St. Peter und Paul)

Donnerstag, 23. März in Kesselnholz bei Oensingen (Restaurant Eintracht)

Beginn je 14.15 Uhr. Referenten: P. Roland Stuber, Bern; Andreas Marzohl, Luzern.

Im Kanton St. Gallen:

Montag, 20. März in Maria Bildstein

Dienstag, 21. März in Buchs

Mittwoch, 22. März in Altstätten SG

Donnerstag, 23. März in Wil, Dreibrünnen

Beginn je 14.00 Uhr. Referent: P. K. Wiesli, Schwägälpe.

Voranzeige:

Schweizerische Wallfahrt des Katholischen Gastgewerbes; Dienstag, 16. Mai 1972, nach Chug (Kathedrale).

nie d'hôtes qui accomplissent leurs fonctions à titre honorifique. Le comité central a décidé de poursuivre cette campagne, malgré la faible participation des hôtels membres de la SSH, et souhaite qu'il y ait davantage d'hôteliers qui fassent preuve de compréhension pour la situation spéciale des personnes âgées.

Gros efforts de recrutement des jeunes

Sous la présidence de M. Franz Frei, Lucerne, président de la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants, celle-ci a tenu récemment à Lucerne sa conférence annuelle des présidents et secrétaires des commissions professionnelles cantonales. A l'exception de celles des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Fribourg, toutes les commissions cantonales étaient représentées. Le président constata que, l'année dernière, de nombreuses commissions cantonales ont accompli un travail exemplaire en matière d'apprentissage et d'examen ainsi que du recrutement des apprentis. Le programme d'activité 1972 de la commission suisse a été discuté à fond par la conférence qui a été renvoyée sur l'organisation de cours d'introduction pour apprentis cuisiniers, apprentis sommeliers et apprentis sommeliers. MM. A. Rohrer, de la SSH et E. Michel de la Fédération suisse des cafetiers et restaurateurs renseignèrent sur la collaboration entre les départements de la formation professionnelle des associations hôteliers en matière du recrutement des jeunes. M. Kamber, vice-directeur de l'Union suisse des arts et métiers présentait un intéressant exposé sur les réformes qui pouvaient être apportées dans le domaine de la formation professionnelle dans les arts et métiers ou pour relever l'attrait de la formation des maîtres.

Avis

Agence de voyages en failite

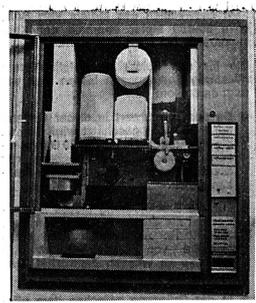
L'agence de l'Office national suisse de New York communique que l'agence de voyages Blue Tours International, Inc., New York, a été déclarée en failite au mois de septembre de l'année dernière déjà. Les hôtels lésés n'auront malheureusement guère de possibilités de recouvrer leurs créances. L'agence de New York recommande aux hôtels de toujours se faire payer d'avance, à moins qu'il ne s'agisse d'agences de voyages très connues et solidement établies.

Coin des Anciens

Les «Anciens» de l'Ecole hôtelière de Lausanne ouvrent un «stamm» en Grèce

Nous avons le plaisir d'informer tous les «Anciens» de Lausanne qu'un «stamm» a été formé en Grèce. Un «stamm» a été désigné en la personne de M. A. Benaki; son secrétaire se trouve à l'adresse suivante: Anagnostopoulou 23, Athènes 136. Les réunions ont lieu le premier mercredi de chaque mois à l'Hôtel Arethusa, place de la Constitution, à Athènes. D'autre part, des projets de formation de «stamm» sont en cours à Chypre et en Belgique.

IGEHO-Tip



12. Filterkaffee nach dem Ueberbrühverfahren liefert nun auch Münz-Verkaufsmatratzen. Die Firma «Bürki & Co., St. Gallen» zeigte einen solchen Apparat, der nicht mehr mit Instant-Kaffee arbeitet. Das Kaffeepulver wird portioniert, mit Pressdruck auf Filterpapier gebracht und der Kaffee mit Heisswasser überbrüht. Das auf einer Rolle enthaltene Filterpapier wird automatisch weitergedrückt und die nächste Tasse kann produziert werden.

ASCO teilt mit:

Mitteilungen des Verbandes schweizerischer Konzertlokal-Inhaber
Sekretariat: Druserstr. 32, 8053 Zürich
Es ist uns gelungen zu erwirken, dass der Schweizerische paritätische Facharbeitsnachweis für Musiker (SFM) künftig auch unsern «Werkvertrag für Orchester



und musikalische Formationen» verwenden darf. Unsere Mitglieder müssen die Verwendung dieses Vertragsformulars aber ausdrücklich verlangen.

Die dem SFM erteilte Ermächtigung beschränkt sich auf diejenigen konkreten Einzelfälle, in denen nicht nur der Konzertlokalinhaber die Verwendung dieses Formulars wünscht, sondern auch der Kapellmeister der vermittelten Kapelle von sich aus sein Einverständnis dazu erklärt. Die Ablehnung der Anwendung des Vertragsformulars durch den Kapellmeister einer einheimischen Kapelle kann für sich allein vom SFM nicht als Grund zur Bewilligung einer ausländischen Kapelle anerkannt werden.

Generalsammlung am 9. Mai

Uebrigens hat der Vorstand das Datum für unsere nächste Generalsammlung festgesetzt. Sie wird am 9. Mai 1972 im Montreux-Palace in Montreux stattfinden. Obwohl unsere Mitglieder noch mittels Rundschreiben auf dieses Datum aufmerksam gemacht werden, bitten wir doch heute schon, den 9. Mai 1972 für die Teilnahme an unserer Jahrestagung reservieren zu wollen.

Frühjahrskurse in den Schulhotels SHV

Schulhotel Waldhotel National Arosa
Hotelfachgestellte: Sonntag, 23. April, bis Samstag, 20. Mai 1972. Hotelfachassistentinnen: Donnerstag, 20. April, bis Samstag, 20. Mai 1972.

Schulhotel Europe Interlaken
Servielehrthöchter: 1. Lehrjahr: Sonntag, 23. April, bis Samstag, 20. Mai 1972.

Schulhotel Wildstrubel Lenk
Servielehrthöchter: 2. Lehrjahr: Sonntag, 30. April, bis Samstag, 3. Juni 1972.

Schulhotel Regina Matten
Kellnerlehrlinge, 2. Lehrjahr und Kellnerlehrlinge: 1. Lehrjahr: Sonntag, 16. April, bis Samstag, 13. Mai 1972.

Schulhotel Des Alpes Valdoises Gilon
Servielehrthöchter und Kellnerlehrlinge: 2. Lehrjahr; Servielehrthöchter und Kellnerlehrlinge: 1. Lehrjahr; Hotelfachgestellte: Sonntag, 16. April, bis Samstag, 6. Mai 1972.

Auskunft

Reisebüro in Konkurs

Einer Mitteilung der Schweizerischen Verkehrszentrale in New York entnehmen wir, dass das Reisebüro Blue Tours International, Inc., New York, bereits im September des letzten Jahres den Konkurs anmelden musste. Leider besteht offenbar für die geschädigten Hotels kaum eine Möglichkeit, die ausstehenden Beträge je wieder eintreiben zu können. Die Agentur New York unterstützt unsere ständige Empfehlung, eine Vorauszahlung zu verlangen, wenn das Reisebüro dem Hotel noch unbekannt ist. Lediglich bei bekanntem, gut etablierten Reiseagenturen sollte von dieser Vorsichtsmassnahme abgesehen werden.

hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum 58 Rp., Reklamen 2.20 pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 40 Fr., halbjährlich 26 Fr., vierteljährlich 15 Fr.

Ausland: bei direktem Bezug jährlich 53 Fr., halbjährlich 31 Fr., vierteljährlich 19 Fr. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgeber: Dr. P. Kühler.

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Kaffee ist Nr. 1

Der Umsatzkönig bei den Getränken. Auch bei Ihnen. Das soll so bleiben. Zu Ihrem Vorteil, zum Wohl Ihrer Gäste. café Giger ist Nr. 1: richtig geröstet, gemahlen und gemischt sicher und zweckmässig verpackt herrlich röstlich duftend in der Tasse ein Kaffee für Komplimente!

Giger-Service. Weil wir an alles denken.

Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gulenbergstrasse 3
3001 Bern
Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

«Le printemps des moins jeunes»

De nombreuses personnes âgées qui, l'année dernière, ont profité de la campagne «Le printemps des moins jeunes» nous écrivent pour nous adresser leurs remerciements et témoigner leur reconnaissance.

Pour la campagne de cette année, 130 membres de la SSH se sont déclarés d'accord de consentir dans le cadre de la campagne «Le printemps des moins jeunes», des prix forfaitaires réduits aux bénéficiaires de la rente AVS pendant les trois semaines. La fondation «Pour la vieillesse» complète à nouveau cette offre et met, dans 14 hôtels convenant spécialement aux personnes âgées, des hôtes à la disposition des moins jeunes. Ces personnes sont spécialement chargées de faciliter aux personnes âgées qui n'ont pas l'habitude de prendre des vacances les contacts avec les autres clients et de leur offrir diverses possibilités de distraction. Cet investissement se révèle payant puisque – la statistique de la Fondation pour la vieillesse en témoigne – s'il n'y avait en 1970 que 201 personnes âgées qui ont pris des vacances, leur nombre avait déjà passé à 800 en 1971, car il ne manque pas de clients de cette catégorie.

Un «Service compris» bien moderne est sympathique consommateur

Dans son dernier numéro, «Touring» organe officiel du Touring Club de Suisse consacre un long éditorial à la controversé sur le «service compris». Après avoir fait, dans un certain sens l'histoire de la situation peut claire qui règne en Suisse et la confusion que ne fera qu'ajouter le retour en arrière du groupe Mövenpick.

Après avoir exposé les motifs de ce groupe et fait état des arguments invoqués par les associations professionnelles de l'hôtellerie et les consommateurs en faveur du service compris, «Touring» conclut:

«La décision prise par Mövenpick s'avère particulièrement regrettable du fait qu'elle aura incontestablement pour effet de donner un coup de frein à la tendance, péniblement mise en train par les associations de la branche, d'obtenir des prix clairs et fixes. La lutte pour la suppression du pourboire qui porte souvent des fruits exceptionnels, mais n'en reste pas moins avilissant — n'est pas seulement menée dans le domaine de la restauration. Mövenpick doit également se laisser dire que son affirmation selon laquelle la majorité des clients n'ont ni demandé ni apprécié le «service compris» est contraire aux expériences faites ainsi qu'aux requêtes des associations de consommateurs. En outre, il n'a entraîné nulle part, dans la pratique, des baisses du chiffre d'affaires.

Mövenpick reste par conséquent seul à prétendre que le «service compris» provoque un déplacement de la clientèle vers d'autres entreprises et par conséquent une diminution du chiffre d'affaires, pour le moins dans les milieux des grosses entreprises.

Une telle assertion laisserait à penser

† Charles F. Vaucher et die Hobbyköche

Am 28. Februar — wenige Wochen nach seinem 70. Geburtstag — verstarb Charles F. Vaucher, der bekannte Publizist und Schauspieler. «Vauchi» errang in den letzten Jahren vor allem Popularität durch seine Mitarbeit beim Radio als Kommentator von Hörerbriefen und als Radiokoch. — Dem Gourmet Charles F. Vaucher — er war Gründer der Schweizerischen Hobbykoch-Bewegung und Ehrenpräsident des «Schweizerischen Klubs Kochender Männer» — gelten denn auch die folgenden Reminiszenzen von Erhard von Szabel.

Die Bewegung des Schweizerischen Klubs Kochender Männer wurde eigentlich von einigen Ueberbäcklern aus der Tauf ebene, aus einer Laune heraus. Als Ende der fünfziger Jahre einmal ein paar Unverdrossene in einem Restaurant beisammensassen, aber keine Mahlzeit mehr erhielten, da die Küche «alt» war, nahmen sie mit Einverständnis des Wirtes das Zeppter, sprich Kochlöffel, selbst in die Hand und bereiteten sich einen Mittelmittelschüsselchen zu. Zum Zusammensenden der schweizerischen Amateurköche war geboren.

«Sehr geehrter Herr Präsident...»

Wenn man einen Verein gründet, braucht man auch einen Präsidenten. Da musste man nicht lange suchen. C. F. Vaucher, der doppelte Doktor, Kabarettist, Schauspieler, Regisseur, Schriftsteller, Kommentator, Feuilletonist, Weltenbummler, Abenteuerer und Feinschmecker war der geeignete Mann und man musste auch nicht lange seine Zusage erbetteln, zumal sich andere um die organisatorischen Probleme kümmerten, was dem typischen Bohémien gar nicht lag. Vereinsfloskeln wie «Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Herren...» Sie haben die Einladung zu unserer Versammlung fristgerecht erhalten... usw. waren nie

Berner Kongresszentrum vorläufig auf Eis gelegt

Mit 24 856 gegen 14 223 Stimmen haben die Stimmberechtigten der Stadt Bern den Ueberbauungsplan «Trockner», der die baurechtliche Grundlage für die Erstellung eines Kongresszentrums darstellt, verworfen.

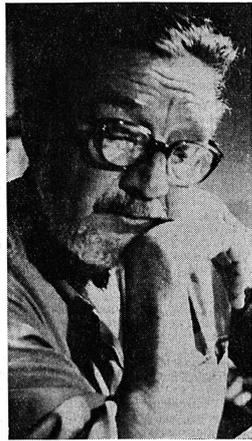
Damit ist eingetreten, was die Weltpostunion bereits im vorigen Jahr befürchtete: das Berner Kongresszentrum wird bis zum Weltpostkongress im Mai 1974 nicht fertig. Die Vergabe des Kongresses nach Lausanne wird somit rückblickend zu einer weissen Entscheidung.

Wie geht es nun weiter? Verkehrsdirektor Ernst Hegner, Bern, hofft auf eine baldige neue Abstimmung und hebt hervor, dass die Berner sich nicht gegen das Kongresszentrum, sondern gegen das gleichzeitig zu bewilligende Einkaufszentrum aussprechen, denn die Kredite zur Mitfinanzierung des Kongressgebäudes waren von Berner Volk ja bereits in einer früheren Abstimmung gutgeheissen worden.

Die Firma Mövenpick, die im Rahmen des Kongresszentrums den Bau eines 400-Betten-Holiday-Im-Hotels beabsichtigt, ist nach wie vor interessiert, lässt jedoch durchblicken, dass sie nicht ewig auf eine positive Abstimmung warten kann. Die Gefahr eines Rückzugs vom Berner Projekt liegt also durchaus «drin». PK

que l'on s'y est mal pris pour résoudre le problème, mais il s'agirait avant tout d'être conscient du fait qu'en renonçant au «service compris», un mauvais service sera rendu aux efforts d'unification et de normalisation de la jungle des prix dans l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration. Les responsables des associations de la branche feront donc bien de continuer sans broncher à œuvrer en faveur du «service compris».

Une clarté générale ne sera toutefois obtenue que lorsque le même système sera appliqué dans toutes les entreprises de l'ensemble du pays. Une enquête effectuée par la Commission fédérale pour les problèmes des consommateurs a démontré que l'introduction générale du «service compris» dans les restaurants ne pouvait être obtenue à brève échéance. Compte tenu des divergences d'opinions, les méthodes d'application elles-mêmes ne peuvent être partout identiques. Il convient par conséquent d'essayer de mettre à profit toutes les possibilités offertes par les associations, les consommateurs et l'Etat pour introduire le «service compris» uniforme dans un délai raisonnable. De leur côté, les consommateurs sont en mesure d'apporter une contribution efficace au succès complet du «service compris» en demeurant fermes à l'égard des restaurateurs et du personnel de service. T.Y.



† Charles F. Vaucher

Person — sein eigenes Ich nie in den Vordergrund rückte.

Ein erfahrener Genieser

C. F. Vaucher war auch eine Persönlichkeit in Bezug auf Lebensart und auf gastronomisches Gebiet. Reichhaltiges Essen und Völlerei schätzte er gar nicht, aber er wusste, worauf es ankommt, ganz gleich, ob es sich um ein einfaches, rustikales Mahl oder um ausserlesene, kostspielige Delikatessen handelte. Da war er ganz der erfahrene Genieser. C. F. Vaucher war aber auf diesem Gebiet keinesfalls der Theoretiker, für den ihn viele auf Grund seiner Abhandlungen in Wort und Schrift ansehen mögen. Ob er nun für seine «Chuchi», wie die Sektionen des Hobby-Kochklubs heissen, Kocche oder für 200 Mann eine Mahlzeit zubereitete, er kam nie in Verlegenheit. Weder was die Menüwahl betraf, noch in Bezug auf die Zubereitung.

Hummer gratiniert

Ein Erlebnis mag hierfür bezeichnend sein. Als seinerzeit in der Swissair-Kantine in Kloten das sogenannte Grand Marmitage, das gesamtschweizerische Treffen der Hobbyköche, durchgeführt wurde, bereiteten die Zürcher Köche das Festmahl zu, und er war für eine der Vorspeisen — Hummer an einer pikanten Sauce, gratiniert — verantwortlich. 11 Uhr, 12 Uhr, vom Lieben «Vauchi» keine Spur zu sehen... Eine halbe Stunde vor dem Termin kam er dann, leger wie

immer und verwundert darüber, seine Kochkollegen in heller Aufregung vorzufinden. Mit der grössten Ruhe ging er dann an die Arbeit, die für ihn Vergnügen bedeutete, schüttete die Zutaten in die 20-Liter-Töpfe, mit der hohlen Hand kamen die Gewürze hinzu, die Portionen wurden in den Ofen geschoben und alles war zur rechten Zeit fix und fertig. Ein Abschmecken war da nicht nötig, der kulinarische Erfolg stand von Anfang an fest. Typisch Vaucher!



Das Unternehmerseminar SHV aus fräulicher Sicht

Auch wenn die Frauen mit vier von 48 Teilnehmern am Unternehmerseminar nur ein kleines Kontingent stellen, mag es doch interessant erscheinen, aus der Sicht dieser «kleinen» (aber aktiven) Gruppe einen Blick auf das ganze Seminar zu werfen. Die Gründe fürs Mitmachen sind nicht bei allen vier Teilnehmerinnen die gleichen: übereinstimmend sind sie der Meinung, dass der Besuch eines solchen Seminars im Sinne einer fortwährenden Erziehung dazu dienen kann, das eigene Wissen zu festigen, die Position im Betrieb (und auch dem männlichen Partner gegenüber) zu sichern, den Anforderungen der Zeit genügen zu können. Dabei hat sich die Gruppe im Kurs selber sehr harmonisch zu integrieren vermocht, die Frauen haben — ob als Ehegattinnen oder alleinstehend — ein gewisses Mass an Selbstvertrauen und Sicherheit gewonnen, oder sind sich dessen zumindest bewusster geworden. Als positive Eindrücke des Kurses wurden hervorgehoben: die gegenseitigen Kontakte und das angenehme Arbeitsverhältnis, Erfahrungsaustausch im Hinblick auf die Lösung gemeinsamer Probleme, die Anbahnung einer gewissen «Kollaboration» in einer doch sonst eher von Konkurrenzdenken bestimmten Branche, die auch zu gegenseitigem Vertrauen führt. Das Wissen und verschiedene Einsichten, die zunächst nur theoretisch vermittelt werden konnten, werden künftig in der Praxis und im Einzelfall ihren positiven Niederschlag von Fall zu Fall finden. (Ueber weitere Gespräche, die anlässlich des Unternehmerseminars mit den vier Teilnehmerinnen geführt wurden, informiert die HOTEL-REVUE in einer ihrer nächsten Ausgaben.) VS.

Genève veut créer un paradis pour ses piétons

La Fondation officielle pour la construction et l'exploitation des parcs de stationnement à Genève vient de mettre au point un plan pour la construction d'un parking de 800 places, sous la place de Cornavin, et pour le réaménagement de cette place. Pour cet aménagement de surface, deux possibilités existent: supprimer les piétons, en les faisant passer sous terre, la place n'étant utilisée que pour le trafic automobile, ou supprimer tous les véhicules de la surface de la place, en les faisant passer sous terre, les piétons devenant alors les rois absolus de la chaussée!

La première de ces solutions est la moins onéreuse, mais coûte tout de même 42 millions de francs. Elle serait aussi la plus rapidement réalisable puisque les travaux, d'une durée de quatre ans, pourraient débuter cet automne. La seconde, elle, est beaucoup plus coûteuse, puisque atteignant le total de 64 millions de francs. C'est aussi la plus longue, puisque les travaux ne pourraient pas être entrepris avant 1974 et exigerait sept ans. Les autorités compétentes devront se déterminer à ce sujet, mais il semble, d'ores et déjà que leurs préférences aillent à la première solution.

Quelle que soit la variante qui sera finalement adoptée, la rue du Mont-Blanc, dans sa partie comprise entre l'Hôtel des postes et la place de Cornavin, sera interdite à toute circulation automobile et deviendra un mail, avec terrasses de cafés et restaurants pouvant envahir toute largeur, de la chaussée, enfin débarrassée de tous ses véhicules. Un véritable paradis pour piétons! V.

Das Interview

Mit P. Nydegger, Vizedirektor der Swissair, im Departement «Finanzen» zuständig für Projekte

SWISSAIR im Restaurant- und Hoteltour, Konkurrenz für die Hotellerie?

Herr Nydegger, Swissair hält bereits direkt über via Prohotel AG recht beachtliche Beteiligungen im gastgewerblichen Sektor. Werden Sie in dieser Richtung weiter expandieren?

Wir verfolgen zurzeit das Projekt, in verschiedenen Ländern ständig eigene Restaurantsbetriebe zu unterhalten. Das erste ist das Restaurant in Buenos Aires, welches 1973 eröffnet werden soll.

Im Sektor der Hotellerie haben wir uns zum Ziel gesetzt, uns an jenen Orten aktiv einzuschalten, wo die Beherbergungssituation mit der Entwicklung des Luftverkehrs nicht Schritt zu halten vermag. Es betrifft dies aus naheliegenden Gründen in erster Linie die Flughafenstädte. Dabei dürfen wir feststellen, dass nicht zuletzt dank der Initiative der Swissair die Beherbergungsmisere in der gehobenen Preisklasse auf dem Platz Zürich mit dem Eröffnen der Hotels Atlantis, Zürich und International für die nächste Zukunft behoben sein wird. Im mittleren Preisbereich wird das Hotel Nova-Park zweifellos Luft schaffen.

Während die Erstklasskapazität in Genf mittels Erachs noch ausgebaut werden kann, bleibt, wie in vielen europäischen Städten, die Lage für Hotels mit mittleren Preisen nach wie vor prekär.

Dem Engagement der Swissair ist von der finanziellen Seite her eine Grenze gesetzt. Der Finanzierung unserer eigenen Produktionsmittel für den Luftverkehr kommt weiterhin erste Priorität zu. Deshalb werden wir uns — obwohl vom Marketing her betrachtet mehr wünschbar wäre — nur auf wenige wichtige Projekte konzentrieren.

Aus welchen Gründen beteiligt sich Swissair an Restaurants und Hotels im In- und Ausland?

Die Gründe sind je nach der Sparte unterschiedlich. Ein Engagement wurde das ständig wachsende Angebot an Sitzplätzen zwingt die Fluggesellschaften, so auch die Swissair, zu einer stärkeren Bearbeitung bisheriger und zur Erschließung neuer Käuferkreise. Dieses Ziel streben wir an, indem wir ein möglichst



marktgerechtes Produkt anbieten. Die Erfahrungen haben uns gezeigt, dass sich ein solches nicht mehr auf den Transport allein beschränken darf; vielmehr erwartet der Passagier unter anderem, dass er am Bestimmungsort untergebracht werden kann. Eine halbe Stunde sich nun in der Vergessenheit vor die Frage gestellt, welchen Nutzen ihre Verkaufsanstrengungen für den Transport, insbesondere nach der Schweiz, haben können, wenn an ihrer Heimatbasis in Zürich Hotelzimmer eine Mangelware darstellen und ihre Passagiere nach langen Flügen nochmals für Stunden im Auto oder in der Bahn verbringen müssen, um übernachten zu können.

Die Hotelknappheit begann mehr und mehr unsere Verkaufsbemühungen zu nichte zu machen. Zudem schien in Zürich die Privatinitiative für Hotelbauten völlig zu fehlen. Ein Engagement wurde damit beinahe zu etwas wie Selbsthilfe. Dass die geschilderte Situation nicht auf Zürich zutrifft und nicht nur die Swissair beeinträchtigt, gab auch den Ausschlag zur Schaffung der European Hotel Corporation, hinter der neben fünf europäischen Grossbanken wie Allitalia, BEA, BOAC, Lufthansa und Swissair stehen.

Im Bereich der Gastronomie liegen die Verhältnisse etwas anders. Hier sind es vor allem die guten Erfahrungen, welche die Swissair mit ihren Swiss Food Festivals machte, die den Impuls gaben. Recht viele haben das schweizerische Essen der klassischen französischen Küche vorgezogen, da es leichter ist und eher dem modernen Geschmack entspricht. Zudem haben auch die Schweizer Weine begeisterte Zustimmung gefunden. Wir möchten also mit unserer

Restaurantkette das Angebot schweizerischer Küche im Ausland vermehrt bekannt machen, wobei auf einen folkloristischen Einschlag ganz verzichtet werden soll. Gleichzeitig erhoffen wir uns auch für die Swissair einen guten Werbeeffekt.

Welche Mittel stehen der Swissair jährlich für diese Expansion zur Verfügung?

Diese Frage kann nicht mit einer Zahl beantwortet werden. Massgebend sind die Projekte, welche neben den erwählten Zielen auch eine gesunde Eigenwirtschaftlichkeit versprechen müssen. Damit schwankt der finanzielle Einsatz von Jahr zu Jahr ziemlich stark. Im Vergleich zu unseren Investitionen im Primärsektor «Lufttransport» einschliesslich der direkt damit verbundenen Dienste, wie z.B. die Bauten und die Datenverarbeitung usw., ist der finanzielle Einsatz für Beherbergungsbetriebe und Restaurants äusserst klein. Zudem hat die Entwicklung unseres Transportpotentials nach wie vor erste Priorität.

Wie begegnet Swissair den Vorwürfen des ortsnässigen Hotel- und Gastgewerbes, es würde durch Swissair-Projekte konkurrenzieren?

Wenn die eigene Entwicklung gehemmt wird, weil sich vor- oder nachgelagerte Produktionszweige dem Marktgegebenheiten nicht anpassen wollen, ist es mei-

nes Erachtens ein legitimes Recht, sich nach bestem Können und nach Möglichkeit selber zu helfen. Ich glaube, die Swissair hat mit ihrem Engagement weitgehend im Sinne des schweizerischen Hotelgewerbes gehandelt. Sie hat mitgeholfen, ausländische Konkurrenzunternehmen abzuhalten, indem sie die Marktlücke durch schweizerische Unternehmungen auszufüllen versuchte. Schliesslich wird es auf längere Sicht betrachtet auch für die alteingesessenen Unternehmungen von Vorteil sein, wenn — wie beispielsweise in Zürich — der schlechte Ruf, man finde ohnehin keine Zimmer, verbessert wird.

Eine Konkurrenzierung des schweizerischen Gastgewerbes dürfte mit dem Aufbau der Restaurantkette im Ausland kaum eintreten. Ganz im Gegenteil; auch hier wird die Swissair einmal mehr für die schweizerische Gastlichkeit.

Wie ist in der Swissair der Sektor «Hotel- und Restauration» organisiert?

Alle Beteiligungen werden in der Swissair von der dem Finanzchef unterstellten Abteilung Projekte verwaltet, so auch jene, die das Hotel- und Gastgewerbe betreffen. Das Diversifikation erst im Aufbau begriffen ist, lässt sich über die Struktur jedoch noch nicht viel sagen. Dass diese Stelle sehr eng mit unserer Verkaufsorganisation und unserem Cateringbetrieb zusammengearbeitet, ist selbstverständlich.

Beteiligungen der Swissair im Sektor Beherbergung und Restauration:

Gesellschaft	Rechtsform	Anteil an AK %	Kapazität
Hotel Airport Glattbrugg	AG	20	70 Betten
Hotel Intercontinental Genf	AG	2/2	800 Betten
Hotel Atlantis Zürich	AG	7	400 Betten
Hotel Zürich, Zürich	AG	22	400 Betten
Hotel International Zürich	AG	16	700 Betten
European Hotel Corporation mit den Töchtern:		8-9	
— Hotel Europa Copenhagen	AG		200 Zimmer
— den Projekten im Bau in London Paris München			900 Zimmer 500 Zimmer 600 Zimmer
— und den weiteren Projekten in Lissabon, Frankfurt und Rom in Bearbeitung			
— Der EHC assoziiert ist neuerdings das Hotel Nova-Park in Zürich			1000 Betten
Wien-Hilton (Projekt)	AG	21	1400 Betten
Swiss Center Rest Inc. New York	AG	12/2	

In Buenos Aires Bau eines eigenen Swissair-Restaurants.

Aufbruchdatum

Konserven: wichtige Neuerung

Kürzlich haben sämtliche schweizerischen Hersteller von Konserven sowie eine Fabrik im Fürstentum Liechtenstein beschlossen, in Zukunft auf den Etiketten zusätzlich das empfohlene Aufbruchdatum anzugeben. Nachdem die Branche bereits seit längerer Zeit auf ihren Produkten das Nettogewicht und bei Gemüsekonserven zusätzlich das Abtropfgewicht angibt, wird durch diese wichtige Neuerung die Orientierung des Konsumenten weiter verbessert, obschon gerade Konserven ihrer Natur nach lange haltbar sind. Im Sinne einer Richtlinie werden sich für die Konsumenten vom Einkaufsdatum an folgende ungefähren Aufbruchfristen ergeben:

Vitamin-C-Erhaltung von Obst und Gemüse*

Mahlzeiten von industriell hergestellten Dosen- oder Tiefkühlgemüsen enthalten noch etwa 1/2 des im frischen Gemüse vorhandenen Vitamins C. Also etwa die gleiche Menge, wie wenn die Hausfrau sogenannt «frisches» Gemüse selber zubereitet.

Zeitpunkt der Kontrolle	Dosen-Konserven	Gefrier-Konserven	Trockenprodukte gefrier- getrocknet	wärme- getrocknet
Erntefrisch	100%	100%	100%	100%
Blanchiert	70%	70%	70%	70%
Hitzesterilisiert	60%	—	—	—
Tiefgefroren	—	60%	—	—
Getrocknet	—	—	65%	40%
1 Jahr gelagert	50%	50%	60%	35%
Nach 1 Jahr essbereit zubereitet	37%	35%	15%	10%

* Auszug aus einer im Institut für Ernährungswissenschaft I der Justus-Liebig-Universität, Giessen, unter der Leitung von Prof. Dr. med. H. D. Cremer angefertigten Dissertation (1970) über das Thema «Der Nährwert von Obst und Gemüse und seine Veränderung durch industrielle Be- und Verarbeitung».

Tischfertige Konserven wie Ravioli, Canelloni, Tortellini, Linsen, weisse Bohnen, Kartoffelkonserven usw. 1-2 Jahre

Mit dem Aufdruck des empfohlenen Aufbruchdatums auf den Etiketten wurde bereits begonnen. Im Hinblick auf die Etikettenvorräte in allen Fabriken wird aber die Neuerung erst allmählich in den Lebensmittelgeschäften in Erscheinung treten. Selbstverständlich sind Konserven auch bei Uberschreiten der empfohlenen Aufbruchfrist immer noch genießbar. Bei allzu langer Lagerung über das angegebene Datum hinaus sind aber Qualitätsverluste durch Aromaabbau und Farbverblasen möglich. pd.

Geschäftsberichte

American Express

New York. Die vorläufig errechneten konsolidierten Reingewinnzahlen der American Express Company und ihrer Tochtergesellschaften stiegen nun ohne Unterbrechung bereits zum vierundzwanzigsten Mal auf ein Rekordniveau, wie Howard L. Clark, Chairman und Chief Executive Officer, mitteilte.

Die für 1971 geschätzten konsolidierten Reingewinnzahlen stiegen um den Rekordbetrag von 17,8 Mio Dollar oder um 20,6 Prozent von 85,2 Mio Dollar im Jahre 1970 auf 102,8 Mio Dollar im vergangenen Jahr.

Reise- und Finanztätigkeit der Gesellschaft und ihrer Tochterunternehmen stiegen im Vergleich mit dem Vorjahresergebnis um 11,1 Prozent auf 46,9 Mio Dollar. Der Versicherungsektor trug zu dem konsolidierten Ergebnis 55,9 Mio Dollar bei, ein Anstieg um 31,2 Prozent. Der Reingewinn im Versicherungsgeschäft nahm sogar um 51,5 Prozent auf 50,8 Mio Dollar 1971 zu.

Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide

Der Abschluss der erwählten Gesellschaft per 31. Dezember 1971 weist eine Zunahme der Einnahmen um 41 Prozent auf. Diese betragen im Jahre 1971 2,516 Mio gegenüber 1,782 Mio im Jahre 1970. Die Ausgaben vor Abschreibungen sind bloss um 23 Prozent gestiegen und betragen im Jahre 1971 1,050 Mio Franken gegenüber 781,000 Franken im Jahre 1970. Der «Cash Flow» (Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben vor Abschreibungen) beträgt deshalb im Jahre 1971 1,551 Mio gegenüber 1,001 Mio im Jahre 1970. Die am 10. Juli 1971 beschlossene Interimsdividende von 1,200 Franken pro Aktie wird am 12. März 1972 in Höhe von 12 Prozent (je 6 Prozent für die Geschäftsjahre 1969 und 1970) erfordert zusammen mit der Zuweisung an den gesetzlichen Reservefonds rund 440 000 Franken. Für Abschreibungen des Anlagevermögens verbleiben somit 1,091 Mio. Das Anlagevermögen mit ursprünglich 9,444 Mio steht unter Berücksichtigung der Abschreibungen in Höhe von insgesamt 5,919 Mio noch mit 3,525 Mio (37 Prozent des Baukontos) zu Buch.

Theo Blättlers Spezialfachschule in Luzern

Im Herbst 1970 eröffnete Theo Blättler in Luzern seine «Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe. Mit einem anspruchsvollen und vielseitigen Programm (Servier-, Bar-, Flambier-, Tranchier- und baumännliche Barbetriebführungskurse) setzte sich zum Ziel, einen wertvollen Beitrag in der Aus- und Weiterbildung von Serviceangestellten beizusteuern.

Kürzlich versammelte sich erstmals die Fachschulkommission, der neben dem Inhaber acht prominente Fachleute aus dem Hotel- und Gastgewerbe und zwei bewährte Comestibles-Geschäftsinhaber angehören. Das Amt des Präsidenten hat während der ersten drei Jahre Ferdj Zehnder, Besitzer des Hotels de la Paix, Luzern, und dasjenige des Vizepräsidenten Joe Rigot, Direktor des Hotels Astoria, Luzern, inne.

In seinem Jahresrückblick gab Theo Blättler bekannt, sein erstes Fachschuljahr sei sehr erfolgreich und harmonisch verlaufen. 283 Fachschüler absolvierten hier Elementar- und Spezialkurse. Erfreulich gross ist bereits der Anteil der Fachschüler, die sich schon zu einem zweiten und dritten Kurs einfinden. (Mitget.)

Wochen-Digest hotel revue

Wie weiter mit dem Wohnungsbau?

Im Anschluss an das Ergebnis der eidgenössischen Volksabstimmung vom 5. März erklärte Bundesrat Brugger, der

Bundesrat werde den vorliegenden Entwurf eines Bundesgesetzes zur Förderung des Wohnungsbaus unverzüglich der Vernehmlassung der Kantone und Verbände unterbreiten. Der Mieterschutz solle vorerst durch einen befristeten dringlichen Bundesbeschluss geregelt werden, der noch in der Juni-Session von beiden Räten verabschiedet werden könnte. Die Allgemeinverbindlicherklärung der Rahmenmietverträge soll dagegen durch ein gewöhnliches Bundesgesetz geordnet werden.

Zweideutige Antwort des Bundesrats

In einer vom 23. Februar datierten Beantwortung einer Kleinen Anfrage Baechold (Lausanne) zum Saisonierproblem führt der Bundesrat u. a. aus: Die Ausdehnung der Saison sowie der Umstand, dass häufig neben dem Saisonarbeiter auch seine Ehefrau eine Erwerbstätigkeit in unserem Lande ausübt, habe eine Situation geschaffen, der aus menschlichen, wirtschaftlichen und ausserpolitischen Erwägungen Rücksicht getragen werden müsse. Aus sozialen und menschlichen Gründen dränge sich die Gleichstellung dieser Personen mit den Jahresaufenthaltern auf.

Der Bundesrat geht damit einen Schritt weiter in der Aushöhlung des Saisonierstatus, wenn er auch die Saisonier-Ehepaare bevorzugt ins Jahresaufenthalter-Verhältnis überführen möchte. Man wird auch darauf achten müssen, dass die Zulassung von Saison-Ehepaaren nicht restriktiver als bisher gehandhabt wird. Die bundesrätliche Antwort schafft über die Absichten der Landesregierung in dieser Hinsicht keine genügende Klarheit.

Was die Sozialversicherung kostet

Die gesamten Kosten der öffentlichen und privaten Sozialversicherungen erreichen heute in der Schweiz 28,4 Prozent des gesamten Erwerbseinkommens. 8,7 Prozent des Erwerbseinkommens entfallen auf die staatliche AHV/IV, 8,2 Prozent auf die berufliche Vorsorge, 8,0 Prozent auf die Krankenversicherung, 3,5 Prozent auf Unfall-, Arbeitslosenversicherung, Kinderzulagen und Erwerbsersatz. Falls die Dynamisierung der AHV-Renten zusammen mit Obligatorium der zweiten Säule Wirklichkeit wird, steigt der Gesamtaufwand für die soziale Sicherheit auf 41,5 Prozent des Erwerbseinkommens. Die heutigen Leistungen der Arbeitgeber werden sich also um mindestens 50 Prozent vergrössern.

Immern mehr Bundespersonal

Von 1930 bis 1970 hat sich die Zahl der im allgemeinen Bundesverwalter Beschäftigten verdreifacht, bei einer gleichzeitigen Zunahme der schweizerischen Wohnbevölkerung um 54 Prozent. Das Personal der PTT hat sich in der gleichen Zeitspanne nur verdoppelt, jenes der SBB hat nur um 17 Prozent zugenommen. Der Bund beschäftigt heute 123 000 Personen. Der Nationalrat hat letzte Woche den 13. Monatslohn für das Bundespersonal einstimmig angenommen.

Fusion in der allgemeinen Landeswerbung

Die Schweizer Woche und die Zentralstelle für das schweizerische Ursprungszeichen haben sich am letzten Freitag in Bern zu einer neuen Organisation «Armbrust - Schweizer Woche» zusammengeschlossen. Mit der Fusion wird ein konzentrierter Mitteleinsatz in der allgemeinen Landeswerbung für schweizerische Produkte und Dienstleistungen bezweckt. R. S.

Neuvelles hôtesses à Bienne

Pour le service des congrès, la réception de groupes et les excursions, l'Office du tourisme de Bienne va faire appel à du personnel auxiliaire. Ce genre de travail temporaire convient particulièrement bien à des femmes qui n'exercent pas une profession régulière, mais seraient volontiers prêtes à travailler de temps en temps.

Handel Wirtschaft Commerce Economie

L'Office du tourisme espère pouvoir recruter, de cas en cas, à un certain nombre d'auxiliaires intéressées par la profession d'hôtesse et capable d'exercer ce métier passionnant, mais quelquefois pénible devant travailler le samedi et le dimanche et parfois le soir.

Les chemins de fer attirent la jeunesse

(ATS) Pour rendre le chemin de fer attractif à une jeunesse très sollicitée par l'automobile, 2 titres de transport sont offerts aux jeunes à titre d'essai, durant l'année 1972 pour leur permettre d'entreprendre des voyages avantageux tant en Suisse qu'à l'étranger.

De mars à novembre l'abonnement d'un mois à demi-tarif sera vendu aux jeunes de moins de 21 ans révolu au prix de 20 francs au lieu de 50 francs. Il donne droit à un nombre illimité de voyages à demi-tarif sur la plupart des chemins de fer, bateaux et cars postaux.

Pour les voyages internationaux, il est offert, indépendamment de la carte «Rail Europ Junior» diffusée depuis quelques années un abonnement Inter-Rail 72 donnant droit au demi-tarif sur la plupart des chemins de fer suisses et au libre parcours sur les autres réseaux européens. Ce titre de transport d'un mois est vendu 275 francs.

1,8 million de véhicules à moteur en Suisse

(ATS) Le 30 septembre 1971, 1,765 million (plus 6 %) de véhicules à moteur étaient immatriculés en Suisse. L'expansion est d'environ 100 000 unités par an. On comptait 1,482 million de voitures de tourisme (plus 99 000 ou 7 %), et l'on pense que la limite des 2 millions sera dépassée en 1977 déjà.

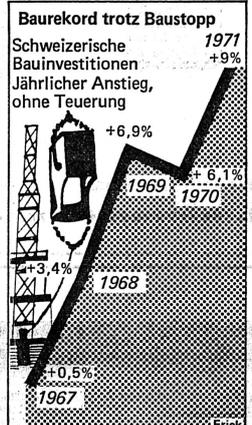
En augmentation de 5200 (ou de 4 %), le total des véhicules utilitaires s'élevait à 148 000, dont 110 000 camions et voitures de livraison. En revanche, le nombre des motocyclettes a diminué.

A la fin de septembre 1971, on avait en moyenne nationale 282 véhicules à moteur pour 1000 habitants, à savoir: 236 voitures de tourisme (221 en 1970), 24 (22) véhicules utilitaires et 22 (23) motocyclettes. La densité des voitures de tourisme oscillait entre 150 dans les Rhodés-Intérieures d'Appenzel et 363 dans le canton de Genève.

Au Salon de l'auto par le train

(ATS) Les OFF et la plupart des entreprises de transport privées accordent du 7 au 19 mars 1972 aux visiteurs du Salon international de l'automobile à Genève, la faveur du billet simple course valable pour le retour.

Le voyage d'aller peut se faire en deux jours, celui de retour dans les 6 jours au plus tôt le 9 et au plus tard le 24 mars.



Neue Strukturen zeichnen sich ab

fr. Einer fortschrittsgläubigeren Einstellung bedarf es nach Prof. Kneschaurk in weiten Kreisen unserer Wirtschaft. In seinen «Branchenmässigen Entwicklungsperspektiven» wird unserer Wirtschaftszweigen eine totale Umstrukturierung in den nächsten Jahrzehnten vorausgesehen. Die Umstellung wird besonders gross sein, weil die Anpassung bisher durch Fehler in der Arbeitsmarktpolitik hinausgeschoben wurde: Von einer Vergangenheit mit billigen und reichlichen ausländischen Arbeitskräften müssen wir den Anschluss finden an eine Zukunft mit zu wenigen und teuren Arbeitskräften. Die branchenmässigen Beschäftigungsperspektiven in der Graphik zeigen die voraussichtlichen Beschäftigtenzahlen heute und in 30 Jahren. Dabei handelt es sich nicht um Prognosen, die unter allen Umständen eintreffen müssen, sondern um wahrscheinliche Tendenzen. Es ist zu beachten, dass eine Abnahme nicht unbedingt ein Schwächezeichen ist, denn wichtiger sind Leistungs- und Ertragskraft.

Unterschätzter Bauboom

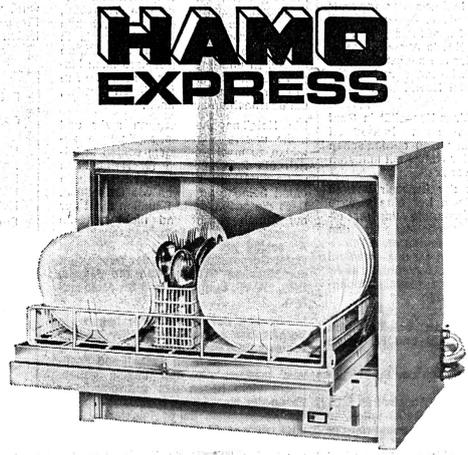
fr. Entgegen den Prognosen zu Beginn des Jahres ist bei den Bauinvestitionen 1971 keine Wachstumsverlangsamung eingetreten. Die staatlichen Baumaßnahmen sollen denn auch weitergeführt werden. Es gibt zwei Gründe für die Diskrepanz zwischen Prognose und tatsächlicher Entwicklung, nämlich das ungewöhnlich günstige Wetter und der Verzicht auf die Zuzugssperre für Saisonarbeitskräfte. Bei einer gleichen Gesamtzahl der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte wie im Vorjahr haben die im engeren Baugewerbe tätigen Ausländer gemäss der August-Erhebung um nicht weniger als 11,3 Prozent zugenommen. Die kräftige Expansion der Bautätigkeit insgesamt ist vermutlich vorwiegend vom öffentlichen Bau getragen worden, während der private Bau (Wohnung und gewerblich-industrieller Bau) weniger stark gestiegen sein dürfte.

Neu - Sensationell

HAMO-Express tausendfach bewährt als Universalmaschine für Küche, Bar, Office usw.

In 2 1/2 oder 5 Minuten wäscht, spült und trocknet diese Maschine wahlweise 32 Suppenteller mit Besteck, Platten und Schüsseln, Tassen und Untertassen oder Gläser in beliebiger Reihenfolge.

Breite: 72 cm; Höhe: 60 cm; Tiefe: 55 cm; - Drucktastenprogramme, - rotierende Breitstrahl-Waschdüsen unten und oben - dichtungsfreie Fronttüre, mit Sicherheitsschalter - Plazierung auf Spültrog, zum Einbauen oder Freistehen - einfachste Anschlussmöglichkeiten.



Fabrikation - Verkauf - Service

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

Solothurnstrasse 140, Telefon (032) 42 40 23

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller

HAMO AG,
2500 BIEL-BIENNE
Solothurnstrasse 140

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

EX-HR

SCHULTHESS

Spezialfabrik für

- Waschautomaten
- Geschirrwashautomaten
- Wäschetrockner
- Zentrifugen
- Glättemaschinen
- Einrichtung kompletter Wäscherei-Anlagen.

Planung und Ausrüstung der Wäscherei-Anlage im Hotel Sunstar, Grindelwald.

**AD. SCHULTHESS & CO. AG, Maschinenfabrik,
Aarberggasse 36, 3000 Bern**

die
am Neubau
des
Bewährte Firmen Hotels Sunstar
in Grindelwald
beteiligt waren

**Vorhang-Fachgeschäft
seit über 40 Jahren**

Grösste Musterauswahl

**Spezialisiert für
Grossaufträge**

**Verlangen Sie
unsere Offerte**

**Vorhänge
Klinge**

Basel
Sternengasse 4 Tel. 240888

Das Hotel SUNSTAR wurde mit

CEAG-DOMINIT-Notleuchten

System S 300 und S 201 T ausgerüstet



S 201 T



S 300

durch die Firma

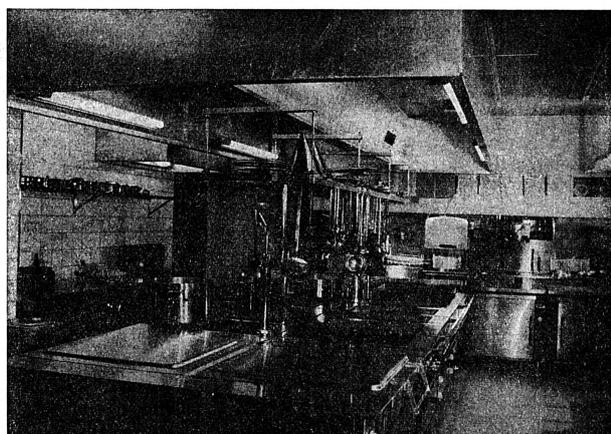
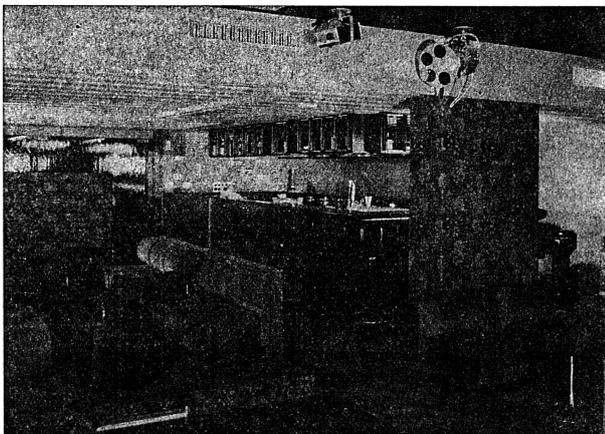
Angst+Pfister

8052 Zürich, Thurgauerstrasse 66, Tel. (01) 50 20 20
1211 Genève-Le Lignon, Tél. (022) 45 14 00
7000 Chur, Gürtelstrasse 27, Tel. (081) 24 32 12

heer und rossi ag

Ihr Generalunternehmer!

Bruderholzstrasse 6
CH-4102 Binningen
061/47 35 38/37



Innenarchitektur
und
-ausbau von
Restaurationsbetrieben
Planung
und Ausführung
von Grossküchen

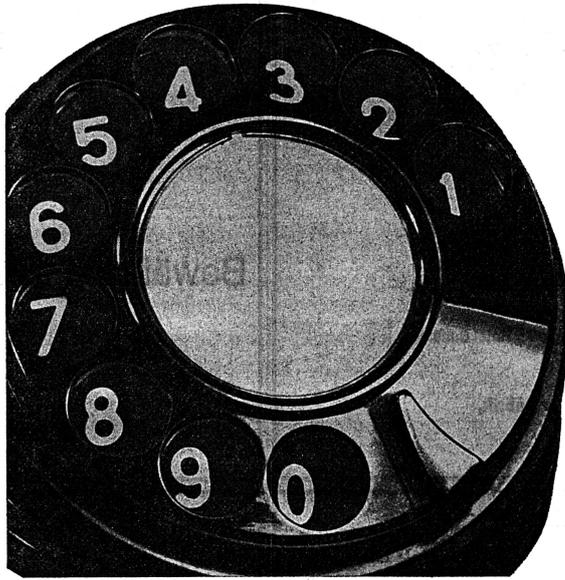
Unser aktuelles
Beispiel:

**SUNSTAR-HOTEL in
GRINDELWALD:**

- Réception/Hotelhalle
- Speisesaal
- Grill-room
- Snack-Bar
- Tea-room
- Dancing
- Aufenthaltsräume
- Hausbar
- Küche

Die moderne
Haustelefon-
Zentrale
im modernen
Hotel
von

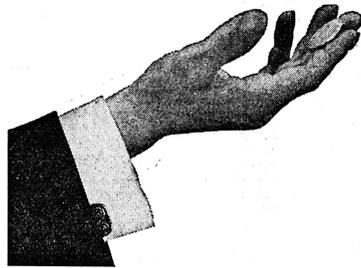
Chr. Gfeller AG
CH-3018 Bern



Bewährte Firmen

die
am Neubau
des
Hotels Sunstar
in Grindelwald
beteiligt waren

**Kopf
oder
Zahl...?**



**Nach dieser Methode hat die Bauherrschaft des
Hotels SUNSTAR, Grindelwald, die Teppiche für ihr
neues Haus nicht ausgesucht!**

...Hätten Sie dies getan, so würde sich das SUNSTAR
heute wohl kaum in dieser einmaligen Art und Weise
präsentieren. Einmal mehr hat es sich gezeigt,
dass sich eine Zusammenarbeit mit uns lohnt.
Denken Sie daran bei Ihrem nächsten Bauprojekt.
Wir freuen uns, Sie beraten zu dürfen!

HETTINGER

Basel
Reinacherstr. 129
Tel. (061) 35 21 35

Zürich
Talstr. 65
Tel. (01) 23 77 86

Bern
Speichergasse 10/12
Tel. (031) 22 64 74

Lugano
Via Peri 17
Tel. (091) 2 25 39

Frauenfeld
Zürcherstr. 208
Tel. (054) 7 27 50



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Sunstar — eine schweizerische Hotelkette im Aufbau



Die 1969 gegründete Sunstar-Holding AG mit Sitz in Liestal besitzt das gesamte Aktienkapital der zwei Immobiliengesellschaften:

– Die «Sunstar-Hotel AG, Davos Platz», Davos, die folgende Hotels betreibt: Grand-Hotel Davos, Sunstar-Hotel Davos (seit Winter 1969), Sunstar-Hotel Lenzerheide (seit Dezember 1970)

– Die «Sunstar-Hotel AG, Grindelwald», die ihrerseits betreibt: das Hotel Adler Grindelwald und das Sunstar-Hotel Grindelwald (seit Dezember 1971).

Fritz Buser, Initiator, Verwaltungsrats-Präsident und Mehrheitsaktionär, betrachtet den Tourismus als gute Investitionsmöglichkeit: «Investiert wird in Immobilien, die einrichtungsmässig und gesamtinvestitionsmässig gar nicht den gleichen Risiken ausgesetzt sind wie viele hochdotierte Industriebetriebe, bei denen man nie genau weiss, ob sie nicht innert sehr kurzer Zeit durch die Entwicklung der Technik überholt werden können.»

Ein Aussenseiter setzt Akzente

Wie schon verschiedentlich im schweizerischen Fremdenverkehr, ist auch die Entstehung der Sunstar-Hotel-Kette der Initiative eines Aussenseiters zuzuschreiben. Fritz Buser, Mehrheitsaktionär der Henke-Schuhfabrik (Stein am Rhein) und Minderheitsaktionär der amerikanischen Saska Ski Industries, ist zwar im Freizeitbusiness tätig, als Hotelier jedoch Autodidakt. Buser erlangte bereits vor Jahren eine gewisse Berühmtheit, als er die von ihm mitgeführten «Anfos-Immobilienfonds» zu einem erfreulichen Preis an den Schweizerischen Bankverein veräusserte. Mit diesem Erlös gründete er Anfang 1969 die Sunstar-Holding AG.

Unternehmer-Philosophie: gehobene Mittelklasse

Die Sunstar-Hotels wenden sich an die reisende Mittelklasse. Mit Vollpensionspreisen von Fr. 75.– bis 95.– während der Wintersaison rücken diese allerdings schon nahe in die Kategorie der Erstklasshotels, sie bieten allerdings auch hinsichtlich Komfort Erstklassleistungen. Sunstar-Hotels werden nur an bekannten Kurorten erstellt, deren touristische Infrastruktur voll ausgebildet ist. Der bereits bekannte gute Ruf dieser Wintersportstationen ist eine unschätzbare Hilfe für die Gästewerbung und für die Belegung der ersten Saisons. Auch das Hotelpersonal geht lieber in grössere Orte, die in Sachen «Abwechslung» mehr bieten als kleinere, ländliche Kurorte.

Buser will sich ausschliesslich auf den Betrieb von Hotels in Kurorten beschränken, da in den grossen Städten bereits genügend Initiativen zum Bau neuer Hotels unternommen wurden. Die Anlagekosten pro Bett belaufen sich z. B. im Sunstar-Hotel Grindelwald auf Fr. 50 000 (inklusive Land), ein Preis, der für Hotels dieser Kategorie recht günstig ist. Erreicht wird diese Einsparung durch weitgehende Standardisierung von Bau und Einrichtung, durch günstige Raumaufteilung und vor allem durch kurze Bauzeit. Das Hotel in Grindelwald ist in nur 15 Monaten (inklusive Abbruch einer bestehenden Liegenschaft) erstellt worden. Dass mit diesem Vorgehen erhebliche Bauzinsen gespart werden, erübrigt sich beinahe zu sagen.

Die Sunstar-Hotels sollen vom Betrieb her nicht als Luxushotels verstanden werden. Das Verhältnis Personal zu Gästen beläuft sich auf 1:3. Die Mahlzeiten

kommen von Fr. 50 000 bis 60 000 zugesichert ist. Der Direktor kann die Gratifikation in bar beziehen oder aber für einen relativ grossen Teil davon eine Option für den Bezug von Inhaberaktien der Holding – zu pari – anmelden.

Wie finanziert man eine schnell expandierende Hotelkette?

Die Anlagewerte der einzelnen Hotels, die bereits im Betrieb stehen, sind folgende:

Fr. 2 800 000 Parkhotel Davos – Althotel
Fr. 2 000 000 Hotel Adler Grindelwald – Althotel

Fr. 2 500 000 Sunstar-Hotel Davos
Fr. 5 900 000 Sunstar-Hotel Lenzerheide
Fr. 12 500 000 Sunstar-Hotel Grindelwald

Fr. 25 700 000 Totalanlagekosten der Hotels in Betrieb



Die über die 15 Millionen Eigenkapital hinaus erforderlichen 10,7 Millionen Franken sind durch Bankkredite mit nachfolgender Hypothekierungszusage aufgebracht worden.

Das derzeitige Grundkapital der Sunstar-Holding AG Liestal beträgt 15 Millionen Franken. Es ist eingeteilt in 12 000 auf den Namen lautende Stammaktien zu je 100 Franken und 13 800 auf den Inhaber lautende Prioritätsaktien zu je 1000 Franken. Jede Aktie ist voll einbezahlt.

Die Prioritätsaktien haben Anspruch auf eine kumulative Dividende von wenigstens 5 Prozent – die Namenaktien ein Nachbezugsrecht auf je eine Inhaberaktie zu pari.

Fritz Buser beabsichtigt – wenn die Sunstar-Holding AG auf längere Sicht eine gut fundierte Ertragsituation ausweist – an den Kapitalmarkt zu gehen. Auch ist geplant, eventuell eine Gesellschaft in Luxemburg zu gründen, damit die Ausschüttungen verrechnungssteuerfrei sind

und auch ausländisches Kapital leichter interessiert werden kann. Dazu besteht allerdings vorläufig noch keine Notwendigkeit.

Ein Sunstar-Hotel: zweckmässig und modern

Die Sunstar-Formel findet offenbar Gefallen bei den Gästen. Das Hotel in Davos z. B. verzeichnete während der gesamten Öffnungszeiten im Winter eine Besetzung von über 90 Prozent. Es bestätigt sich die alte Erfahrung, dass neue Hotels eine grosse Attraktion auf Gäste ausüben – und übrigens auch auf Personal. Am Beispiel des Sunstar-Hotels in Grindelwald (siehe Fotos) soll die Konzeption in Stichworten skizziert werden:

Auf fünf Stockwerke verteilen sich 30 Einzel- und 110 Doppelzimmer.

Das Erdgeschoss enthält – entgegen dem Sunstar-Konzept – umfangreiche Passantenrestaurants: ein Café für 110 Gäste, eine Snackbar und eine Rotisserie für je 70 Gäste. Dies, weil vis-à-vis dem Hotel die Talstation der sehr frequentierten First-Bahn liegt. Ebenfalls im Erdgeschoss befindet sich – ausser Rezeption, Skiraum, Foyer, Sitzungszimmer – auch das 8,5 mal 15 Meter messende Hallenschwimmbad. Eine Tagesbar verleiht zum Apéro oder zu einem geselligen After-Dinner-Drink.

Im Erdgeschoss, aber hinter den Kulissen, liegen die geräumige Küche und das Office, von dem aus auf kürzestem Weg der 250 Personen fassende Speisesaal sowie die Rotisserie und die Snackbar bedient werden. Aus der Erkenntnis heraus, dass der Speisesaal während vieler Stunden pro Tag brachliegende Verkaufsfläche ist, kann er in einzelne Konferenzräume aufgeteilt werden. Die erwähnte Satelliten-Küche erlaubt es, den Gast «auf Sicht» schnell zu bedienen.

Jedes Gästegeschoss verfügt über ein Office mit Kehrloch- und Wäscheabwurf-schacht sowie Wäscheschränken. Ein direkter Speiseaufzug zwischen Frühstücksküche und jedem Stockwerk dient dem Zimmerservice vor allem für das Frühstück.

Alle Gästezimmer sind mit Spannteppichen ausgelegt, mit Radio und Telefon ausgerüstet und verfügen selbstverständlich über eigene Badezimmer oder Dusch- und WC. Die meisten Zimmer haben einen grossen Sonnenbalkon. Die Möblierung ist komfortabel, rustikal und modern.

Ueber dem 5. Geschoss befindet sich eine grosse Dachterrasse, geeignet für Sonnenbad und Rundblick. Auf beiden Stirnseiten des langgezogenen Gebäudes

des sind aussen Feuer-Fluchttreppen angebracht, die – in Verbindung mit einer modernen Feuerwarnanlage – die erforderliche Sicherheit für Gäste und Personal garantieren.

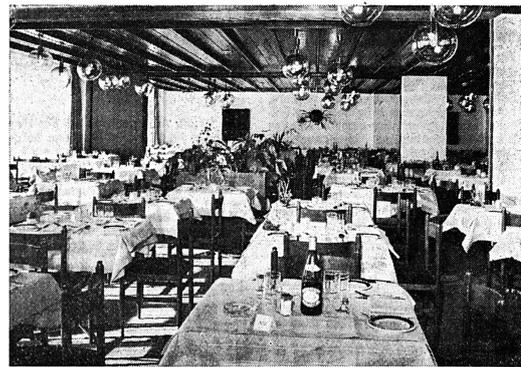
Im ersten Untergeschoss stehen den Gästen zur Verfügung: zwei Saunaräume, Damencouffeur, Spielsalon für die Jugend, ein kleines Fitness-Center. Ferner: eine modernst eingerichtete Diskothek mit Bar für 120 Gäste. Auf gleicher Ebene liegen 11 Angestelltenzimmer mit dazugehörigen Aufenthalts- und Dusch- und Saunaräumen sowie eine Lingerie, ausgerüstet mit modernsten Wäschereimaschinen.

Im zweiten Untergeschoss: geheizte Autoteinstellhalle mit 80 Parkplätzen und direkter Liftverbindung zur Rezeption. Ferner: eine für 400 Personen berechnete Luftschutzanlage.

Die Rohbaukonstruktion besteht aus Eisenbeton, die Aussenwände sind in Durisol ausgeführt. Die vorfabrizierten Fassadenelemente sind aus Waschbeton. – Die Gemeinschaftsräume sind an Decken oder Wänden mit Holz verkleidet, Café- und Eingangshalle sind mit modernen Struktur-Gipsdecken geschmückt. Der Boden in der Snackbar wurde mit Platten, im Foyer und im erdgeschossigen Aufenthaltsraum mit geschliffenem Marmor und in den übrigen Räumen mit Spannteppich ausgelegt.

Alles in allem: ein funktionelles und modernes Hotel, in der Innenarchitektur vielleicht etwas unverbindlich-anonym und sicherlich in der Ambiance nicht vergleichbar mit den zahlreichen schweizerischen Chatel-Hotels. Das war aber auch nicht das Ziel der Bauherren, die vor allem eine rentable Immobilien-Anlage verwirklichen wollten. Dass die Hotelserie von Immobilienexperten als lohnendes Anlageobjekt betrachtet wurde, bessert ihren Ruf bei unseren Banken. Denn wie oft musste man hören, Investitionen in der Hotellerie seien unrentabel. Wir wünschen den Bauherren, den Direktoren und dem Personal, dass die Sunstar-Hotels für alle ein lohnendes Geschäft seien. Darüber entscheiden nur die Gäste, die täglich über Erfolg oder Misserfolg «abstimmen».

P. Kühler



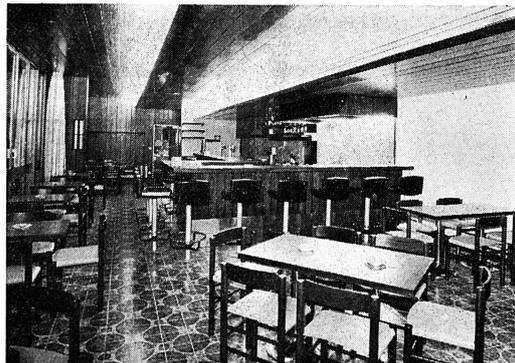
Die Expansion der Sunstar-Kette ist noch nicht abgeschlossen: Zu den Betrieben in Davos (Parkhotel 200 Betten, Sunstar-Hotel 138 Betten), Lenzerheide (Sunstar-Hotel 172 Betten) und Grindelwald (Hotel Adler 86 Betten, Sunstar-Hotel 250 Betten) sollen weitere Hotels in Davos (zweite Etappe), in Grindelwald (zweite Etappe) und im Engadin (Pontresina oder St. Moritz) erbaut werden. Buser beabsichtigt, sein Hotel-Imperium in den nächsten zehn Jahren auf 3000 bis 5000 Betten auszubauen. Die ideale Grösse eines jeden Hotels soll bei 200 bis 300 Betten liegen.

Falls diese Pläne verwirklicht werden, dürfte die Sunstar-Hotelkette neben den Caspar E. Manz-Betrieben zu den Grossen im Lande zählen. Es ist ja auch ein Wunder, dass die Schweiz – als «Erfinderin» der Hotellerie – bisher keine Hotelketten auf eigenem Territorium verwirklichen konnte.

– es gibt pro Mahlzeit nur ein Menü – waren ausschliesslich im Tellerservice verabreicht. Eine in Grindelwald im Anschluss an den Speisesaal errichtete Satelliten-Küche ist so konzipiert, dass sie bei weiter zunehmendem Personalmangel auch als Selbstbedienungsanlage dienen könnte.

Aufschlussreich sind die Ausführungen Fritz Busers* zur beabsichtigten Beteiligung des Managements am Betriebserfolg. Buser geht davon aus, dass von einem Gewinn eines Unternehmens erst dann gesprochen werden kann, wenn die normalen Abschreibungen getätigt worden sind und das investierte Kapital eine Verzinsung von 8 Prozent erfahren hat. Vom so errechneten Gewinn des einzelnen Unternehmens bekommt der Hoteldirektor (meistens ein Ehepaar) 10 Prozent als Gratifikation, wobei ihm für das Anlaufjahr auf alle Fälle ein Minimaleinkommen zugesichert ist.

Schweizerische Handelszeitung Nr. 6/72



↑ Gesamtsicht des 250-Betten-Hotels Sunstar von der Strassenseite her. Deutlich zu erkennen: die Feuerfluchttreppe an der Stirnseite des Gebäudes.

↖ Der Speisesaal, der durch Trennwände unterteilt werden kann und somit auch für Kongresse verwendbar ist.

↓ Die Snackbar für 70 Gäste, die infolge der günstigen Lage des Hotels zur Talstation der Firstbahn mit erheblichem Passantenverkehr rechnen kann.

Wolfgang E. Batt berichtet heute über:

Zimmer, Zimmerdienst und Zimmerbelegung in Interhotels der DDR

Bild 1

Da der Staat am Tourismus direkt interessiert ist, werden Hotelbauten auch als städtebauliche Akzente verwendet. Unser Bild zeigt die neu angelegte Prager Strasse in Dresden, die nur dem Fussgängerverkehr vorbehalten ist. Rechts erstreckt sich ein Wohnblock, mit dem man der City-Entvölkerung am Abend entgegengrückt. In der Mitte liegen Verkaufsläden, ebenso links in den Flachbauten, Kammertage in diese linke Flanzelle ragen 3 Gebäude, die Hotels Bastei, Königstein und Lillenstein. Die Aufnahme wurde von dem den Raum abschliessenden Bau aus aufgenommen, vom Hotel Newa. Im Hintergrund wird weitergebaut.



1

Doch wir wollen uns heute ja mit Details rund um die Gästezimmer beschäftigen. Nehmen wir deshalb als Vergleichsbasis einen bei uns typischen Zimmergrundriss und stellen ihm einen DDR-Mittelwert gegenüber. Und lassen wir vor allem Photos zur Geltung kommen, anhand derer wir unsere Betrachtungen und Bemerkungen anbringen können.

A. Der bei uns oft angewendete Grundriss A zeigt ein Zweibettzimmer, bei dem die Betten nebeneinander angeordnet sind. Zwei separat stehende Betten verändern die Situation nur unwesentlich. Längs einer Seitenwand befinden sich Kofferbock und Schreibtisch, am Fenster eine Sitzgruppe. Der Gang des Vorraumes liegt zwischen Badzimmer und Schrankfront. Durch diese Anordnung der Möblierung und die Lage des Vorraumes ergibt sich eine Zimmerbreite von etwa 3,65 m.

B. In den Interhotels fand ich in mehreren Varianten den Grundriss B vor, bei dem der Vorraum ganz aussen und die Schrankfront zwischen diesem Gang und dem Bad liegen. Das Zimmer weist ein Bett und eine Bettcouch auf, die nur im Bedarfsfall aufgeteilt wird. Kofferbock und Schreibtisch stehen, wenn nicht überhaupt auf diese Möbel verzichtet wird, an der Fensterfront. Durch diese Möblierung und Ganglage werden nur etwa 2,85 m Zimmerbreite benötigt. Auch in der Längs können hierdurch 0,70-1,00 m eingespart werden.

Bild 2

Ein Zimmer im Interhotel Potsdam, das auf der Basis der gezeigten Lösung B aufgebaut ist. Links vorne das Bett, dahinter an der Wand die aufblasbare Couch. Die hier vorhandene Möblierung steht auf Füßchen, aber auch Betten auf Sockeln sind öfter zu finden. Ein leistungsstarkes Radio ist in jedem Zimmer, Television selten. Dieser Raum wirkt trotz der geringen Breite wegen der Stellung der Betten nicht beengend. Eine wohliche Lösung, obwohl die Fläche eher knapp bemessen ist.

Bild 3

Ein Einzigerzimmer im Hotel Stadt Leipzig in der gleichnamigen Messestadt. Hier überwiegen die Einbettzimmer stark wegen des Geschäftstourismus zur Messezeit. Die Breite beträgt nur 2,25 m. Als Übernachtungsstelle ausreichend, für längeren Aufenthalt wohl weniger. Aber dafür ist es auch nicht konzipiert. Der Boden besteht aus weichfederndem Plastikmaterial, die Schrankfront liegt zwi-

schon Bad und Zimmer und öffnet sich zum Zimmer hin.

Bild 4

Das Bad des soeben gezeigten Gastraumes in Leipzig. Es ist klein, enthält aber alle nötigen Einrichtungen. Interessant ist der Installationsschacht, der verhältnismässig einfach zu demontieren ist. Solch abnehmbare Wände vor den Nassraumleitungen findet man in mehreren Interhotels. Weniger sinnvoll fand ich offene verlegte Rohre, die die Reinigung doch wohl erschweren dürften. Der Boden besteht hier aus Mosakplättli. Ansonsten werden auch Tonbodenklinker verwendet.

Bild 5

Unser Bild zeigt den Vorraum vom Zimmer aus gesehen. Rechts die Trennwand zum Nachbarraum, dann gleich der Gang mit der Schrankfront, durch die die Türe zum Bad führt. An der linken unteren Bildecke erkennt man noch die Mauer

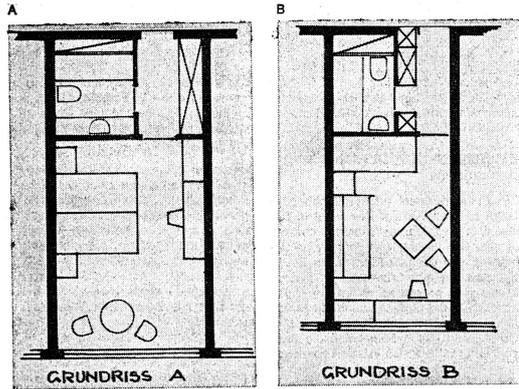
manchmal für die einzelnen Etagen auch noch im Etagenoffice. Abzulesen ist darauf, welche Zimmer belegt, welche reserviert und welche verfügbar sind. Ausserdem ist ersichtlich, welche Räume noch zu reinigen sind, in welchen gerade Zimmermäddchen aufräumen und welche bereits in Ordnung sind.

Bild 9

Ein Detailblick auf die Dispositionsanlage in der Reception des Interhotels Potsdam. Die Zimmerschlüssel befinden sich hier direkt neben den jeweiligen Informationslampchen. Platz für Reservationskärtchen mit Gästenamen und Aufenthaltsdauer ist auch noch vorhanden. Diese Kärtchen werden nur einmal mit mehreren Durchschlägen angefertigt und gelten für Zimmerbestätigung, Reception, Telephonzentrale und Rechnung.

Bild 10

Im Interhotel Stadt Berlin am Alexanderplatz in Berlin mit seinen 2000 Betten ist

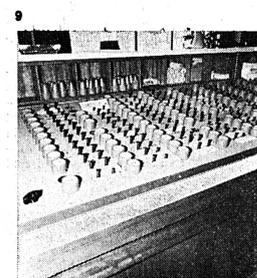
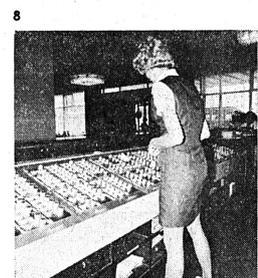
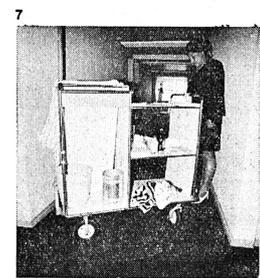
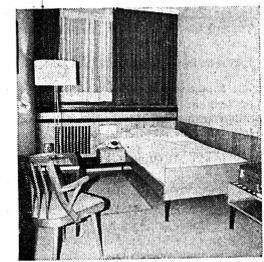
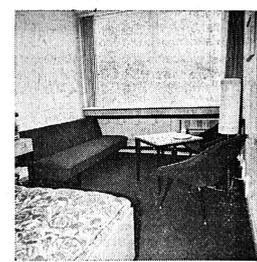
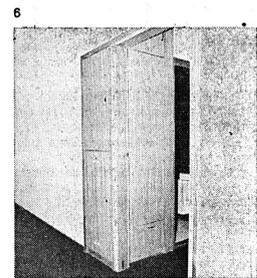
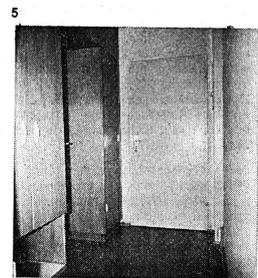
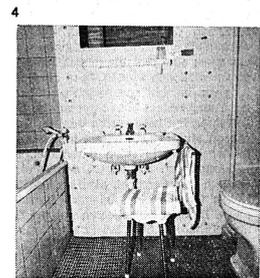


Die Sorgen und Nöte der Hotellerie gleichen sich wohl in der ganzen Welt. Die Ausgangslage jedoch ist verschieden. Das habe ich während einer Besichtigungsreise durch 11 Hotels der Vereinigung Interhotel in der DDR feststellen können. Und verschieden sind auch die angewendeten Lösungen.

Heute möchte ich über die Hotelzimmer berichten, denn das in der DDR entwickelte Anlagensystem erscheint mir ebenso bemerkenswert, wie der Zimmerdienst und Aufenthaltsräume sowie die Restaurants sind grösstenteils sehr gut ausgestattet. Die Bauformen entsprechen unserem Standard. Die Grösse liegt hauptsächlich bei 300-500 Betten. Alles immer mit Ausnahmen.

Die DDR-Hotels sind kein Privatbesitz. Die meisten werden von staatlichen oder halbstaatlichen Organisationen geführt.

ternational gute Hotels, jedoch keine Luxusklasse, obwohl auch hierin Ausnahmen bestehen. Die Zimmer sind praktisch und gut, aber zumeist einfacher eingerichtet. Die Allgemein- und Aufenthaltsräume sowie die Restaurants sind grösstenteils sehr gut ausgestattet. Die Bauformen entsprechen unserem Standard. Die Grösse liegt hauptsächlich bei 300-500 Betten. Alles immer mit Ausnahmen.



zum Zimmer und das Ende des gleich hier stehenden Bettes. In den meisten Häusern waren Vorraum und Schlafraum noch durch Türen getrennt.

(Hotel Bastei, Prager Strasse in Dresden).

Bild 6

Ein für Interhotels typischer Zimmereingang, diesmal im Hotel Panorama in Oberhof. Vom Etagenkorridor aus sind 2 Schränke erreichbar, oben für saubere, unten für gebrauchte Wäsche. Diese Wäsche wird täglich von einer speziellen Wäschetransportanlage ausgewechselt. Der Zimmerdienst kann von innen her die frische Ware entnehmen, die Betten beziehen, die Handtücher auslegen und die zu reinigenden Stücke ablegen. Von Wäschetransporten ist das Zimmerpersonal völlig entlastet.

Bild 7

Entsprechend dieser veränderten Aufgabenstellung ist der Reinigungswagen des Zimmerdienstes auch erheblich einfacher gehalten. Lediglich das für die Säuberung der Räume benötigte Material wird mitgeführt, dazu Informationsschriften, Seife usw. Die Wäsche wird ja separat gebracht und geholt.

Bild 8

Alle neueren Interhotels verfügen über eine schwachstromgesteuerte Dispositionsanlage, wie sie hier im Hotel Newa in Dresden zu sehen ist. Anzeigentafeln befinden sich jeweils in der Reception und bei der Hausbeamtin, der Directrice,

die Dispositionsanlage mit dem Reservationscomputer gekoppelt. Hier können die Vorbestellungen bis auf 1 1/2 Jahre voraus gespeichert werden. In dieser Reception ist die Zimmeranweisung, die wir mit der Dispositionstafel auf dem Bilde sehen, von der Portierstation mit den Schlüsseln getrennt. Ich war beeindruckt, wie schnell trotz einem enormen Andrang der einzelne Gast abgefertigt werden konnte.

Bild 11

Dies ist die Anzeigentafel bei der Hausdirectrice im Interhotel Potsdam. Bei anderen Häusern ist diese Anlage auch als Wandmodell ausgeführt. Die Erkennung ist einfach. Nur rote Lämpchen = Zimmer noch nicht gemacht, aber weiterhin besetzt. Rot + grün = Zimmer noch nicht fertig, dann aber frei. Nur grün = Zimmer fertig und frei verfügbar. Kein Aufleuchten = Zimmer in Ordnung, aber noch belegt. Wo die Lichter im Intervall aufleuchten, befindet sich gerade der Zimmerdienst.

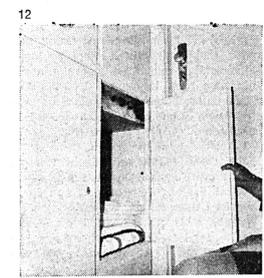
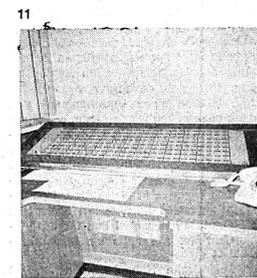
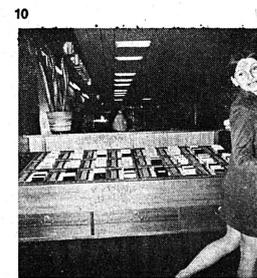
Bild 12

In diesem Wäscheschrank vor der Türe eines Gästezimmers ist die Umschaltanlage der Dispositionseinrichtung installiert. Hier betätigt das Zimmermäddchen, zumeist mittels Steckschlüssels, die entsprechende Anzeige. Gegen 5 Uhr morgens wird generell alles auf Rot geschaltet. Das jeweilige Abschalten des Rotlichtes erfolgt dann nach der Zimmerreinigung. Directrice und Reception sind im gleichen Moment informiert und stets auf dem laufenden.

So betreibt die

- Vereinigung Interhotel Betriebe in touristischen Zentren. Das Reisebüro der DDR hatte früher diese Aufgabe inne, doch seit Bestehen der Interhotel sind keine neuen Häuser mehr errichtet worden.
- Die H. O. (Handels-Organisation) führt Hotels in kleineren Städten und
- die Mitropa solche an Strassen.

Der Grossteil der Hotels soll dem Tourismus dienen. Da die DDR ein sozialistisches Land ist, dem Sozial-Tourismus. Es handelt sich also vornehmlich um Touristenhotels, wobei die Einstufung in unsere Kategorien verschieden ausfallen würde. Gesamtheit gesehen sind es in-



Allgemeinverbindlichkeitserklärung des «Service inbegriffen»?

In verschiedenen Kantonsparlamenten sind Anfragen eingereicht worden, die sich mit dem Einschleusen von Bedienungsgeld in die gastgewerblichen Preise befassen. Leider sind die rechtlichen Möglichkeiten der Kantone beschränkt.

Die Bündner Regierung hat eine parlamentarische Anfrage über die Regelung der Bedienungsgelder in den Gaststätten des Kantons beantwortet.

Demnach sind Anspruch, Abrechnung, Auszahlung und Kontrolle der Bedienungsgelder in einem Gesamtarbeitsvertrag geregelt. Wenn die Bestimmungen desselben nicht eingehalten werden, ist es in erster Linie Aufgabe der Vertragspartner, ihre Vereinbarungen bei den Mitgliedern durchzusetzen.

Bei kontrollpflichtigen Ausländern haben auch die zuständigen Behörden über die Einhaltung der orts- und berufsspezifischen Löhne zu wachen und dem Grundsatz gleichwertiger Arbeitsentschädigung für in- und ausländische Arbeitnehmer Nachachtung zu verschaffen. Für Arbeitnehmer in Betrieben, welche dem Gesamtarbeitsvertrag nicht unterstellt sind, erscheint es ratsam, im Arbeitsvertrag eine Verpflichtung beider Parteien auf den Gesamtarbeitsvertrag einzubauen.

Wird die Bedienungsgeldregelung nicht eingehalten, so können solche Fälle dem kantonalen Industrie-, Gewerbe- und Arbeitsamt oder bei den Fachvermittlungstellen des Gastgewerbes gemeldet werden. Eine kantonale öffentliche Trinkgeldregelung erachtet die Regie-

rung als nicht erforderlich, solange gesamtarbeitsvertragliche Regelungen bestehen.

Parlamentarischer Vorstoss in der Trinkgeldfrage auch im Kanton Bern

Grossrat Alfred Neukomm, Sekretär der Schweizerischen Stiftung für Konsumentenschutz (SKS), hat im Berner Kantonsparlament folgende «Kleine Anfrage» eingereicht: «Die Mövenpick-Entscheidung (teilweise Aufhebung des «Service inbegriffen») hat zu einer neuen lebhaften Diskussion um die Endpreise im Gastwirtschaftsgewerbe geführt. Die Verwirrung um das Trinkgeld ist grösser als je. Die Aussicht für die allgemeine

Einführung des «Service inbegriffen» auf freiwilliger Basis scheint äusserst ungünstig. Andererseits begrüsst die Mehrheit der Konsumenten den inbegrieffenen Bedienungszuschlag. In einer Bevölkerungsumfrage haben sich bereits vor drei Jahren 73 Prozent der Befragten für den «Service inbegrieffen» ausgesprochen.

Der Gast hat wie jeder Käufer Anrecht auf klare Preisstellung. Die Uebersicht kann wesentlich gefördert werden, wenn im ganzen Land ein einheitliches Abrechnungssystem angewendet wird.

Welche Möglichkeiten sieht der Regierungsrat, die Bedienungsgeldfrage wenigstens im Kanton Bern verbindlich zu regeln? Könnten gesetzliche Vorschriften erlassen werden, die auch in anderen Dienstleistungssektoren (Coffeurestaurants, Taxilunternehmen) feste Preise vorschreiben?

Importante contre une publicité suffisante de leur part.

b) écrire des articles touristiques dans un des 200 journaux d'entreprises qui apprécient souvent un texte délassant en mentionnant discrètement l'hôtel ou même en faisant une offre intéressante de séjour au personnel de l'entreprise.

c) louer des chambres au mois pendant les périodes creuses ou rechercher la clientèle des officiers. Prospector également les petits séminaires ou expositions.

8. Ce qui est très important, c'est la collaboration avec d'autres hôtels pour une publicité commune que ce soit localement pour une présentation collective et uniforme de l'offre locale ou avec des hôtels d'autres villes ou stations pour un échange de clients suivi. Je reviendrai peut-être un jour en détails sur ces possibilités de collaboration.

Toutes ces suggestions ne sont pas adaptables partout mais prouvent qu'avec un peu d'imagination on peut sortir



et celui des chefs de police qui se tiendra durant le week-end de Pentecôte. Ils assisteront ainsi aux manifestations de «Festa dei fiori» de Locarno, que l'on prépare avec enthousiasme dans les coulisses.

Concerts de printemps

Malgré les problèmes multiples et coûteux que pose l'organisation de concerts symphoniques, les centres de tourisme, tels que Locarno et Lugano, ne reculent devant aucun sacrifice pour offrir à leurs hôtes des manifestations musicales d'un niveau culturel élevé. Du 1er mars au 18 juin, 11 concerts de musique classique et moderne seront donnés à Locarno. On y entendra, outre l'orchestre de la RSI, ceux de Milan, Genève, Stuttgart, Munich, etc. Ces concerts revêtent un intérêt particulier du fait qu'ils sont présentés soit dans l'antique cours du Castello de Locarno, soit dans la très belle église de San Francesco, de Locarno, et dans les salons de la Sopracenerina. A Lugano, les concerts - sur lesquelles nous reviendrons - seront donnés du 3 au 31 mai prochain.

Un livre sur le Tessin... pas comme les autres

On peut presque parler d'un événement, tant il est rare de voir sortir de presse un livre sur le Tessin écrit en français par un Français. Des milliers d'articles et de livres ont paru sur le Tessin en allemand et en italien, alors que la plupart des publications en français étaient des traductions. L'auteur de ce livre remarquable est M. Jean Billet, géographe, professeur à l'université de Grenoble, qui, durant 6 ans, a étudié les particularités du Tessin. En plusieurs chapitres, l'auteur nous parle du tour à tour de la situation géographique du Tessin, de la situation économique, passée et présente des régions de montagne, de l'émigration, de l'économie alpestre et cantonale, ainsi que du tourisme présent et futur. C'est dit que ce livre ne laisse rien dans l'ombre et fait fi d'un folklore... à l'eau de rose. Disons que cette étude «Un versant méridional des Alpes centrales: le Tessin, Essai de géographie régionale» comble un vide et apporte une importante contribution à la connaissance d'un canton si divers et parfois méconnu. Y. Go.

A la frontière italienne

Pour un meilleur écoulement du trafic (ATS) Le comité permanent pour les problèmes du tourisme et du trafic de la rive gauche du lac Maggiore a adressé une lettre à la direction des douanes suisses, au Conseil d'Etat tessinois et aux autorités compétentes italiennes de la région Lombardie pour proposer toute une série d'améliorations aux divers passages de la frontière. Le comité demande notamment qu'une douane commerciale soit bâtie à Ponte Tresa pour le trafic lourd entre Luino et le Tessin, que l'ouverture du nouveau poste prévu à Lavena-Torazza soit coordonnée à l'ouverture du passage de trafic lourd à travers les postes de Zenna et Fornasette et qu'on bâtitise au plus vite le nouveau pont prévu à Cremnaga, pour mieux satisfaire le trafic touristique bilatéral.

Les meilleures affiches du Salon de l'auto

Il y a quelques jours l'on a inauguré à Lucerne une intéressante exposition des affiches les plus marquantes de l'histoire du Salon international de l'automobile de Genève. Patronnée par le «Musée suisse des transports», cette rétrospective présente un vif intérêt historique, artistique et documentaire. Ces 25 affiches illustrent, dans un raccourci spectaculaire, l'évolution même du phénomène automobile dans la vie du monde contemporain. Il s'agit d'une évocation remarquable et l'ensemble du développement de la technique motorisée, de la transformation des mœurs et de la mutation progressive des arts graphiques. Après Lucerne, cette exposition vient d'être transférée à la Bellevue-Platz à Zurich où elle se tiendra jusqu'au 14 mars.

Succès du Salon de Lausanne

(ATS) Le 14e Salon international du tourisme et des vacances, qui a réuni plus de 200 exposants de 25 pays et régions depuis le 26 février au Palais de Beau-Lieu, à Lausanne, a fermé ses portes dimanche soir. Il a reçu 132 500 visiteurs en 9 jours, soit plus du double du nombre de l'année dernière. 41 500 entrées ont été enregistrées durant le dernier week-end.

La publicité dans un petit hôtel (II)

Le petit hôtel peut être concurrentiel dans ses campagnes publicitaires s'il n'emploie pas les moyens de propagande à gros budgets des chaînes d'hôtels ou des grands établissements. M. Gilbert Morel, Hôtel Dufour à Bienne, en donne la recette.

Tenir une carthothèque

5. Compléter ou ouvrir une carthothèque. La prospection par lettre personnelle donne d'excellents résultats si c'est l'hôtelier qui s'occupe de son fichier et sait le mettre à jour continuellement. Le fichier devrait comprendre:

- a) les adresses des entreprises locales pour l'envoi de 2 lettres publicitaires par an.
- b) 1000 adresses de personnes susceptibles de venir loger à l'hôtel. L'expé-

rience et l'astuce vous aideront rapidement à sélectionner ces adresses à qui l'on enverra 3-4 lettres différentes avant d'être renouvelées.

- c) les sociétés locales, écoles spécialisées, personnalités qui recevront 2 lettres par an.
- d) les agences de voyages ou d'autocars travaillant avec la région (3 lettres par an).
- e) les adresses des organisateurs de manifestations régulières, spécialement les équipes de foot-ball venant dans la région, celles de hockey, les cours militaires, les troupes théâtrales, les concerts, les expositions, etc. Les envois se feront suivant les nécessités.
- f) la clientèle des habitués qui recevra une carte de vœux à leur anniversaire, à nouvel-an ou lors d'actions pouvant les intéresser.

Pour écrire ces lettres, il faut tâcher de trouver en prêt ou en location une machine à écrire qui répète automatiquement les textes mémorisés.

Séjours forfaitaires

6. Confectionner des séjours forfaitaires suivant les possibilités de la région et les offrir à une clientèle déterminée. Par exemple si vous avez un terrain de golf à proximité, composer un séjour forfaitaire pour week-end comprenant 2 nuits à l'hôtel, un déjeuner, les transports et l'entrée sur le terrain. Ce forfait sera affiché dans tous les clubs de golf suisses et étrangers et envoyé aux différents affiliés. Idem par exemple pour les amateurs de plongée sous-marine, de photos-amateurs (ceux-là éventuellement sous forme de concours où l'hôtelier offre une petite coupe), etc. Là aussi, l'imagination et l'étude des possibilités donneront des résultats très intéressants. Pour proposer ces forfaits spécialisés, un prospectus très simple et bon marché n'ayant que des photos de l'hôtel et de la région sans texte est préférable. Le texte choisi est ajouté par l'hôtelier suivant les circonstances et dans la langue désirée au fur et à mesure des besoins. Le chèque-repas permettant une offre tout compris et que le client peut employer dans d'autres restaurants reçoit un accueil favorable des touristes. Il permet également l'hôtelier de récompenser les restaurants touristiques qui lui ont envoyé des clients à loger.

Campagnes publicitaires

7. Trouver des actions publicitaires originales ou avantageuses pour remplir l'hôtel durant les périodes creuses:

- a) offrir un week-end gratuit aux gagnants d'un concours organisé par un hebdomadaire ou une entreprise

Autosalon - ganz gross

Der diesjährige, 43. Internationale Automobil-Salon in Genf, der vom 9. bis 19. März dem Publikum offen steht, verspricht sehr viel. Der bereits durchgeführte Salon für Nutzfahrzeuge, der wieder 1974 abgehalten wird, vermochte fast 115 000 Besucher anzulocken. Zudem wurden gute Geschäfte getätigt.

Die Standflächen sind gegenüber dem Vorjahr vergrössert worden. Die gesamte Netto-Nutzfläche beträgt 32 000 m². Dabei besetzen die Personwagen 22 600 m² (gegenüber 17 400 m² letztes Jahr), die Spezialkarosserien 1200 (1000), Zubehör 7000 (5600), Verbände und Literatur 800 (700). Zudem stehen 700 m² für Attraktionen zur Verfügung.

Man wird etliche Neuheiten auf dem Gebiete der Motorenkonstruktion sehen. Viele Konstrukturen sind sich bewusst, dass für den Umweltschutz die Motoren werden muss, weshalb sie sich Mühe geben, «saubere» Motoren zu bauen.

Saubere Luft durch neue Motoren?

Wenn vor einigen Jahren das Thema des Salons der Sicherheit gewidmet war, so wird an diesem Salon der Kampf gegen die Umweltverschmutzung im Mittelpunkt stehen, wobei die Luftverschmutzung im allgemeinen und durch die Automobile erörtert werden soll. Unter der Benennung «Unsere Luft in Gefahr» wird in einer Sonderschau auf 450 m² auf fünf wichtige Fakten hingewiesen:

- Das Leben in sauberer Luft,
- Verunreinigte Luft,

- Die Rolle der Behörden,
- Die Automobilfabrikanten handeln und
- Die Rolle eines jeden.

Diese Sonderschau soll jeden Besucher zum Denken und Handeln anregen. Auch die Rennsportfreunde werden auf ihre Rechnung kommen. Im Zentrum der Ausstellung werden sie den Formel-1-Rennwagen bewundern können, mit welchem Jackie Stewart 1971 Weltmeister wurde.

Eine der Attraktionen wird das Mondauto sein, welches im Auftrag der amerikanischen Luftfahrtbehörde NASA gemeinsam von Boeing und General Motors entwickelt wurde. Es handelt sich dabei um den echten «Zwillingsbruder» des Mondautos, welches auf den Mond abgesetzt wurde.

Wie jedes Jahr gewähren die SBB Spezialtarife, nämlich einfach für retour. Vom Bahnhof Cornavin verkehren Direktbusse zum Salon. Für die von der Autobahn her kommenden Besucher steht beim Flughafen Cointrin ein Parkplatz zur Verfügung. Auch von hier verkehrt ein Pendelservice per Bus zum Palais des Expositionen. L. P. F.

«Novotel» s'installe en Suisse, à Thielle/NE

Au printemps, «Novotel» inaugurera le premier des douze établissements prévus en Suisse, à Thielle, aux confins de la frontière entre les cantons de Neuchâtel et de Berne, près du canal reliant le lac de Biemme à celui de Neuchâtel. La célèbre, bien que jeune encore (6 ans), chaîne française d'hôtellerie d'affaires, achève en bordure de la route cantonale Saint-Blaise-Champion-Anet, à proximité de l'échangeur de la N 5, la construction d'un établissement de 60 chambres avec une salle de réunion de 200 places. Le confort technique étudié a nécessité l'investissement de 3 millions de francs dans cet hôtel-motel qui augmentera le potentiel hôtelier de la région.

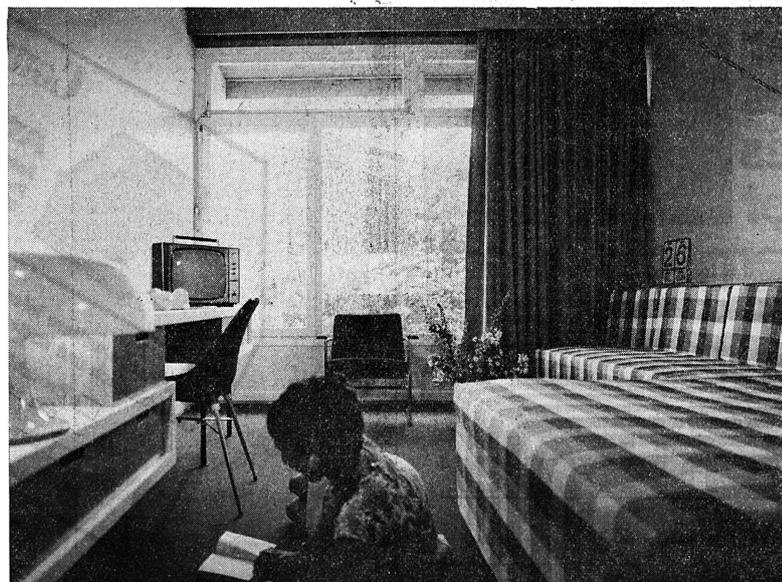
M. Dubrute, le président-directeur-général français de cette entreprise, dont l'activité, dans ce secteur, a commencé en 1966, et dont la branche d'extension suisse est dirigée par son beau-fils M. Allain, de Bevaix, a préféré l'efficacité au luxe.

A notre époque d'hommes d'affaires sillonnant l'Europe en voitures, il faut des relais où l'on puisse manger correctement, organiser des rencontres d'affaires et se reposer de journées chargées.

Le «Novotel» ne sera pas un palace. Il ne faut pas confondre. On ne s'y arrête qu'un jour, éventuellement deux, le temps de voir un certain nombre de clients de toute la région. Alors, plus que des maîtres d'hôtel en queue d'hirondelle, il faut, dans ces établissements, du personnel efficace: un service simple, correct, rapide, discret. Des hôtes et des secrétaires qui parlent trois langues couramment, comprennent et écrivent vite et savent «téléxer» et téléphoner!

M. Dubrute n'est pas un inventeur. Ses hôtels modernes, sobres, rationnels, il les a empruntés aux Etats-Unis où lui séjournait.

Les capitaux? Les constructeurs de cette chaîne sont surtout des financiers qui accueillent les fonds de quel côté qu'ils arrivent. Les terrains sont choisis en fonction de leur bas prix et de leur emplacement. (gpcm)



Sobre, accueillante, de bon goût: c'est la chambre «Novotel» dont il y a déjà plus de mille exemplaires en Europe occidentale. En Suisse une douzaine d'établissements semblables sont prévus, le premier à Thielle le second à Bussigny.

Eine neue Eiszeit in der Schweiz...



eine Eiszeit, die im gastronomischen Gewerbe Begeisterung auslöst. Der Umsatz an eisgekühlten Getränken steigt, jeder Gast hat seine Freude an den eigenwillig geformten Eisstücken.

Crystal Tips, die vollautomatische Eiswürfelmaschine mit den günstigen Anschaffungs- und billigen Betriebskosten bietet Ihnen viele Vorteile:

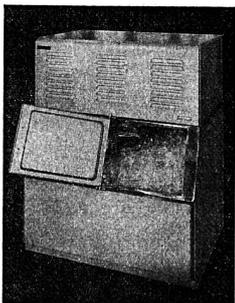
Robuste Bauart/Einfache Bedienung/Zuverlässige Funktion/Grosse Vorrats-

behälter/Kristallklares, hygienisches Eis/Tagesproduktion je nach Modell 20 bis 200 kg.

Der Eisautomat Crystal Tips wird jetzt hergestellt von der Autofrigo AG, Zürich. Das bedeutet: Garantiert zuverlässiges Schweizerfabrikat/Gut organisierter, prompter Servicedienst/Langjähriger, einwandfreier Betrieb.

Autofrigo baut seit über 50 Jahren Kühlanlagen für jeden Bedarf. Nutzen Sie diese Erfahrung, bereiten Sie sich keinen unnötigen Ärger mit Anlagen, die nicht einwandfrei funktionieren, glauben Sie, was Tausende bestätigen:

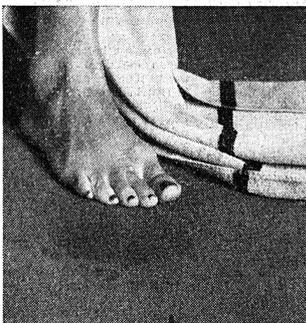
Crystal Tips



Autofrigo AG, Schaffhauserstr. 473
8052 Zürich, Tel. 01/48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in:
Baar, Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur,
Davos, Fribourg, Genève, Lausanne,
Lugano, Luzern, St. Gallen

Autofrigo ist besser!



La collection Hassler résoud les problèmes de tapis et de revêtements de sol!

Dans votre hôtel, les sols sont soumis à de très rudes épreuves: grosses semelles, talons pointus, chaussures sales et mouillées... voilà tout ce que vos tapis doivent supporter!

L'assortiment hôtelier Hassler vient à bout de toutes ces épreuves. Il ne comprend que les tapis et les revêtements

de sol qui ont subi avec succès les examens les plus sévères, garantie de leur extrême résistance à l'usure. Et seulement ceux qui se nettoient rapidement et facilement.

Laissez-vous conseiller par votre spécialiste: il vous apporte la parfaite solution Hassler à chacun de vos problèmes de tapis ou de revêtements de sol!

La solution pour tous problèmes de tapis et de revêtements de sol:

la collection Hassler

HASSLER
Hans Hassler SA, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Téléphone 064 / 22 21 85

ADS

présentiert das erste
Guest-Check-System,
bei dem nicht mehr Kopfgerechnet,
nachträglich gerechnet
oder falsch-gerechnet wird.

Die Rechnung ist stets maschinell
saldiert und kann sofort vorgelegt werden.
Ohne Wartezeit. Ohne Rechenfehler.

Weil es Personalprobleme gibt,
sollten die Registrierkassen leistungs-
fähiger und dennoch einfacher werden.

Die ADS-Guest-Check-Kasse
wurde es.

Wir haben eine Broschüre bereit-
gestellt, in der wir eine detaillierte Beweis-
führung antreten.

Telefonieren Sie mit uns oder
senden Sie den Coupon.

Es lohnt sich bestimmt.

Coupon



ADS
Anker Data System-AG
Postfach
8021 Zürich Tel.-Nr. 01/23 86 00

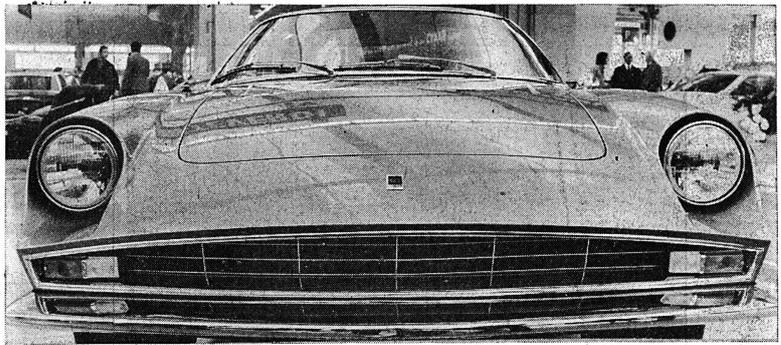
Ich wünsche weitere Informationen.
Unverbindlich und kostenlos

Broschüre „Das Guest-Check-System,
das neue Maßstäbe setzt“

Ihren Telefonanruf am _____
um _____

L'ère de l'automobile

Du 9 au 19 mars,
le 42e Salon inter-
national de l'Automobile
de Genève



Si les historiens content un jour l'ère du XXe siècle à leurs lecteurs, ils seront obligés de la placer sous le signe de l'automobile, tant notre civilisation en est imprégnée, sous toutes les latitudes. A l'occasion du 42e Salon de l'Auto qui s'ouvre aujourd'hui à Genève, nous avons pensé qu'il serait bon, une fois, d'évoquer quelques-uns des problèmes engendrés par l'essor de l'automobile – dont on connaît par ailleurs le rôle primordial qu'elle joue dans l'industrie touristique – laissant à nos lecteurs tout loisir de trouver réconfort, consolation et autres matières à réflexion dans l'illustration de cet article! (Rédaction)

Le Salon international de l'automobile de Genève est à nouveau là, pour la 42e fois. Il avait été précédé, cette année, du 29 janvier au 6 février, du Salon international des véhicules utilitaires et des accessoires, qui a fait accourir, dans les vastes halles du Palais des Expositions, quelque 115 000 visiteurs.

Du 9 au 19 mars, dans cette même enceinte, les voitures de tourisme, les carrosseries spéciales et les accessoires vont succéder aux camions lourds et légers, aux autocars et autobus, aux remorques, aux véhicules pour services publics et spéciaux. Et ce seront alors plus d'un demi-million de visiteurs qui, durant onze jours, se presseront devant les stands de 973 marques exposantes, représentant l'élite de la production mondiale, puisés 22 pays seront là. L'Union soviétique, la Pologne et la Yougoslavie figurant parmi les nations participantes. Selon une tradition solidement établie, l'ouverture du 42e Salon international de l'auto sera précédée d'un

déjeuner d'inauguration, servi dans les salons de l'Hôtel des Bergues. Pour les constructeurs d'automobiles et les fabricants d'accessoires, le Salon international de Genève revêt une importance toute particulière. Le marché helvétique n'est pas encore saturé, en dépit d'une densité croissante de la motorisation due à un niveau de vie toujours plus élevé. D'autre part, l'absence, en Suisse, d'une industrie automobile vraiment importante – il n'existe guère que des usines de montage et d'assemblage – rend la compétition intéressante pour l'industrie automobile, qui peut y confronter ses produits et présenter ses nouveautés dans un climat tout ce qu'il y a de plus favorable.

Prolifération des véhicules

En 1969, il existait, en notre pays, 1 568 000 véhicules à moteur. L'année suivante, 6,25% de plus, ce qui porta l'effectif à 1 666 000. En 1971, nouvel

accroissement de la circulation que des morts et des blessés.

Les principales causes de ces accidents sont les suivantes, dans l'ordre de leur importance: vitesse inadaptée aux conditions de la route, du trafic ou de la visibilité, inobservation du droit de priorité de passage, dépassement téméraire, inattention, circulation à gauche.

Limitation ...

Cette situation pose, avec une acuité toute particulière, le problème de la légitimité d'une limitation générale de vitesse à l'extérieur des localités, que le Conseil fédéral, justement alarmé par ce que l'on peut appeler la «route rouge», se proposa d'introduire en Suisse. On sait qu'une vive controverse a surgi à ce sujet. Certains voient là une disposition absolument nécessaire, alors que d'autres estiment qu'il s'agit d'un élément de dissuasion portant atteinte, dans une certaine mesure tout au moins, à la liberté individuelle.

La limitation générale de vitesse envisagée en dehors des localités – 100 kilomètres à l'heure – a suscité, de la part de l'Automobile-Club de Suisse, le lancement d'une pétition, qui a recueilli près de 175 000 signatures. En revanche, dans divers autres milieux, on est plutôt favorable à cette limitation de la vitesse sur

nos routes. C'est le cas, notamment, de l'Association suisse des ingénieurs de la circulation.

Priorité à la sécurité

Mais, pour les automobilistes, il y a un autre facteur important, c'est celui de la sécurité qu'une voiture offre à ses occupants. De ce côté-là, de gros efforts ont été entrepris par les constructeurs, pour donner suite, d'ailleurs, à certaines dispositions gouvernementales. En notre pays, depuis le 1er janvier 1971, les voitures neuves doivent être obligatoirement munies de ceintures de sécurité. Cette disposition a eu un excellent effet, de caractère psychologique, puisque des dizaines et des dizaines de milliers d'automobilistes, propriétaires de véhicules construits avant cette date, ont équipé leurs machines de ceintures de sécurité.

La pollution de l'air

Autre problème important: celui de la pollution de l'air, ce grand reproche que l'on fait aux automobilistes, et sur lequel il y a une controverse également, certains allant jusqu'à considérer, en se basant sur les affirmations de savants, que la fumée de cigarette est autrement plus nocive que la concentration de monoxyde de carbone dans l'air!

(ASL) L'homme la fit déesse...



Un inventaire des problèmes

- Fluidité du trafic, sous l'effet de la multiplication des véhicules
- Trafic et parking au cœur des villes
- Lutte contre les accidents de la circulation
- Formation et éducation des automobilistes
- Limitation généralisée de la vitesse
- Sécurité des véhicules
- Pollution de l'atmosphère
- Protection de l'environnement, à la suite des constructions routières
- Inconvénients des pneus à clous
- Financement des routes nationales
- Prix de l'essence
- Hausse des primes Responsabilité Civile
- Démolition des vieilles voitures
- Saturation du marché des occasions
- Signalisation touristique
- Compétitions automobiles en circuits fermés

... et Dieu créa la conductrice.

La femme et le capot!

Des époques, des goûts et des lignes.

Il y a encore une place, venez rouler avec moi!

accroissement de 5,94% avec parc de 1 765 000 machines. Il est assez significatif que ce soit à Genève que se tiennent, année après année, depuis près d'un demi-siècle, le Salon international de l'automobile. En effet, avec 136 000 véhicules à moteur immatriculés dans ce canton – et 116 000 sont des voitures – alors que la population totale est de 331 000 habitants, Genève détient le record suisse de la motorisation, en ce qui concerne la densité, et le vice-record européen, puisque seule la principauté de Monaco se classe avant elle sur notre continent.

Sus aux accidents!

Mais, chaque médaille a son revers. Celui d'une motorisation sans cesse croissante, ce sont les accidents de la route, dont il faut bien reconnaître qu'ils constituent un véritable fléau, pas seulement en Suisse mais un peu partout dans le monde. En 1969, sur l'ensemble du territoire helvétique, il s'est produit 68 096 accidents, qui se sont soldés par la perte de 1577 vies humaines et des lésions corporelles graves causées à 34 018 personnes. En 1971, on en était à 75 946 accidents, avec 1771 tués et 36 800 blessés. Il s'agit-là d'un lourd bilan. Mais il convient toutefois de constater que, l'an passé, par rapport à 1970, il y a eu un fléchissement dans la progression du nombre absolu tant des





München 1972

Hobart
wäscht
das Geschirr.

Die Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen (Geschirrwashmaschinen, Universal-Küchenmaschinen, Metzgereimaschinen, Bäckerei- und Konditoreimaschinen) sind technisch so ausgereift und von so hervorragender Qualität, dass wir uns als Generalimporteur ganz auf die individuellen Wünsche und Sorgen unserer Schweizer Kunden konzentrieren können.

Die Maschine ist nur ein Teil einer personal-, zeit- und geldsparenden Problemlösung. Der andere Teil besteht darin, die richtige Maschine richtig einzusetzen. Und das ist nicht ganz einfach.

Deshalb haben wir in vielen Jahren eine Planungsabteilung geschaffen, die für jeden Kunden individuelle Systemlösungen ausarbeitet. Deshalb haben wir in vielen Jahren ein Systemtisch-Programm und ein Korbsystem extra für schweizerische Verhältnisse entwickelt. Deshalb haben wir seit vielen Jahren eigene Leistungen wie die Bornstein-Garantie und das Bornstein-Leasing. Und deshalb haben wir in vielen Jahren eine perfekt funktionierende Kundendienst-Organisation aufgebaut — mit Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienstbüros in der ganzen Schweiz.

Wir haben nicht an das eine oder andere gedacht. Und wir denken auch jetzt nicht daran, nur das eine oder andere zu tun. Sondern wir haben von Anfang an versucht, unseren Kunden alles zu bieten. Das gibt uns jetzt den Vorsprung.



J. Bornstein AG

Generalvertretung der Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen.
Zeughausstrasse 3, 8021 Zürich,
Telefon 01/23 37 16, Telex 54 353.

Bornstein Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros für Hobart-Maschinen in:

4000 Basel	3074 Bern	1000 Lausanne	6900 Lugano	9000 St. Gallen	8021 Zürich
Strassburgeralle 68	Muri, Thunstrasse 20	Avenue Tivoli 64	Via Vegezzi	Zürcherstrasse 55	Zeughausstrasse 3
Tel. 061/43 91 28	Tel. 031/52 29 33	Tel. 021/25 39 34	Tel. 091/2 31 08	Tel. 071/27 34 88	Tel. 01/23 37 16

Bornstein Kundendienst-Büros für Hobart-Maschinen in: 7075 Churwalden, 1200 Genf, 6000 Luzern, 1920 Martigny.

Le tourisme des jeunes en marche

Les jeunes touristes européens au Royaume Uni.

(UIOOT) Le marché des jeunes touristes européens, c'est-à-dire la couche de population âgée de 16 à 24 ans est particulièrement large. En effet, d'après des récents recensements qui ont été réalisés en Belgique, Finlande, France, République fédérale allemande, Pays-Bas, Italie, Norvège, Portugal, Espagne, Suède et Suisse, on estime cette part de la population à près de 40 millions.

La British Tourist Authority a procédé, en 1971 à une enquête sur le marché des jeunes Européens au Royaume-Uni. Cette enquête, dirigée sur les 11 pays ci-dessus mentionnés, a fait ressortir que la part de la jeunesse dans la population européenne est en croissance permanente et que la proportion de jeunes disposant d'une formation scolaire supérieure est de plus en plus importante. On souligne que les jeunes disposent de passablement de temps libre, d'une part, et que les moyens financiers dont ils jouissent librement sont, d'autre part, toujours plus élevés.

Un tiers de tous les touristes européens

La proportion des jeunes se rendant au Royaume Uni représente près d'un tiers de l'ensemble des touristes européens.

Sur 520 000 arrivées de touristes allemands (sans compter les touristes d'affaires), il y a eu 140 000 jeunes de 16 à 24 ans (31%). Pour les différents pays l'on obtient les chiffres suivants: France 530 000 arrivées (dont 170 000 jeunes ou 32%), Pays-Bas 300 000 arrivées (dont

90 000 jeunes ou 28%), Belgique 240 000 arrivées, dont 96 000 jeunes (40%), Suède 120 000 arrivées, dont 40 000 jeunes (33%), Suisse 130 000 arrivées, dont 42 000 jeunes (32%) et Norvège 40 000 arrivées, dont 18 000 jeunes (45%). L'enquête a fait ressortir que la durée de séjour des jeunes est particulièrement élevée et qu'elle varie des 6 semaines pour les Espagnols et les Portugais à 2 semaines pour les Belges. L'importance de cette durée de séjour est due pour une grande part aux motivations qui entraînent les jeunes à se rendre au Royaume Uni. Un tiers d'entre eux en effet, traversent la Manche pour apprendre l'anglais. Le pourcentage des jeunes qui logent à l'hôtel pendant leur séjour en Angleterre varie de 15% pour les Norvégiens à 36% pour les Espagnols et les Portugais. En revanche la majorité

Zusammenarbeit mit Mineralölgesellschaften

«Le Chef» kommt mit englischem Frühstück

Gute Küche nach Frankreich tragen, könnte als ein mögliches Unterfangen angesehen werden; die Geschäftsführung des britischen Gastronomiekonzerns Trust Houses-Forte denkt anders darüber: sie bringt jetzt ihre Spiselokalität Little Chef als Le Chef nach Frankreich und ins übrige Westeuropa.

«Selbstverständlich wollen wir den Franzosen nicht zeigen, wie man zu kochen habe!», erklärte der für den europäischen Kontinent zuständige Direktor bei

logie chez des amis ou parents et surtout chez des familles anglaises.

L'occupation des loisirs

Le 75% environ des jeunes Européens occupent leur temps libre au Royaume Uni à visiter les monuments, les sites historiques et les musées. Le développement du marché des jeunes est particulièrement sensible au Royaume Uni où les autorités touristiques ont fait des efforts particuliers pour encourager cette catégorie des touristes. L'exemple du Royaume Uni est peut-être exceptionnel en raison de l'importance de la langue anglaise dans le monde. Mais, à part cela, l'on peut dire que les Offices de tourisme nationaux qui font une propagande spéciale pour ces clients actuels et futurs sont bien inspirés, car c'est l'âge des meilleurs souvenirs. Il n'est donc pas rare que, quelques années plus tard, d'anciens nostalgiques des pays visités en pleine jeunesse et de désirer y retourner.

Forfe, Mr. Avery, «aber wir meinen, dass wir ihnen zeigen können, wie man Gewinn daraus erzielen kann.»

Die ersten vier Le-Chef-Restaurants sollen noch in diesem Frühjahr rund um Paris eröffnet werden können. Über hundert solcher Restaurants sind für die nächsten fünf Jahre in Frankreich vorgesehen; gleichzeitig will man Le-Chef-Restaurants in der Bundesrepublik, in Belgien und Holland sowie in Spanien eröffnen.

Das einzige, was diese Restaurants von den Little-Chef-Restaurants in England unterscheiden soll, ist der «französisierte» Name.

Im übrigen werden auch sie Tag und Nacht geöffnet sein, über 24 Stunden lang sämtliche Gerichte des beschränkten Speiseangebots zur Verfügung haben und zwar englische Küche verbunden mit kontinental-europäischen Spezialitäten.

Es gibt Tee auf englische Art und Kaffee auf französische; englisches Frühstück kann man auch noch mittags und abends und zu jeder Nachtzeit bestellen, wenn immer ein Gas standes Schweizerischer Erriehet werden Le-Chef-Restaurants in Nachbarschaft einer Tankstelle. Alle in Europa tätigen Oelgesellschaften sind bereits zu Gast bei Trust Houses in London eingeladen gewesen, um die Little-Chef-Restaurants kennenzulernen. Sie sollen sich jetzt für eine mögliche Partnerschaft in dieser Hinsicht ausgesprochen haben.

Nur für Ausländer
Der Schweizer Ferienpass
Vom März an gibt es für die Schweiz einen neuen Fahrtausweis: den Schweizer Ferienpass (SFP). Damit kann man in der gesamten Schweiz beliebig oft und kreuz und quer mit Bahn, Bus oder Schiff reisen. In der Schweiz sind 26 Bundesbahnen ist der SFP auch auf 79 Privatbahnen, 9 Schifffahrtunternehmen, der Schweizerischen Reisepost, einschließlich Alpenpässe und 26 anderen Autounternehmen mit einem Gesamtnetz von 9038 km unbeschränkt gültig. Auf 86 weiteren Unternehmen mit einem Netz von 314 km erhalten SFP-Inhaber Ermäßigungen von 25 bis 50 Prozent. Dieser für Reiselustige ideale Schweizer Ferienpass ist persönlich und bei Reisebüros oder bei den Auslandsagenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale erhältlich. Er kann für acht, 15 Tage oder einen Monat gelöst werden. Preis: 8 Tage 2. Klasse 90 sFr. (etwa 77 DM), ein Monat 1. Klasse 240 sFr. (etwa 206 DM). Kinder von 6 bis 16 Jahren zahlen halbe Preise. SVB

über das Netz der CITEL Hotelreservierungen durchführen können.
Hohe Kosten - Zögern seitens der Hotelier
Die Bedeutung eines Hotelreservierungs-Centers in Österreich wird von der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft, vor allem von den zuständigen Stellen der Bundeskammer, begrüßt. Andererseits ergeben sich jedoch für den österreichischen Hotelier gewisse Fragen, die vor allem die Kosten des Anschlusses an das Reservierungssystem betreffen. In diesem Zusammenhang erwartet die österreichische Fremdenverkehrswirtschaft ein gewisses Entgegenkommen seitens der neuen Gesellschaft, da ihrer Ansicht nach die Kosten zu hoch liegen. Eine genaue Kalkulation dürfte jedoch ergeben, dass die seitens der österreichischen Hotelreservierungs-G.m.b.H. verlangten Gebühren für die Durchführung einer Buchung, nämlich einer monatlichen Mitgliedsgebühr, die zwischen 40 bis 80 sFr. liegt, sowie einer Gebühr pro Buchung in Höhe von 6 sFr. in Europa, bzw. 5 Prozent des Preises für Ausser-Europa, keineswegs zu hoch sein dürften, da ja andererseits mit diesem System nicht nur der Hotelier, sondern auch der Gast eine schnelle Auskunft über die Verfügbarkeit von Zimmern erhält und somit eine bedeutend bessere Kapazitätsauslastung erzielt werden kann. Immerhin dürften die österreichischen Hotelbetriebe derzeit noch etwas zögernd diesem System gegenüberstehen, da bisher nur 20 Hotelbetriebe der Österreichischen Hotelreservierungs-G.m.b.H. angeschlossen sind. Dr. G.

über das Netz der CITEL Hotelreservierungen durchführen können.
Hohe Kosten - Zögern seitens der Hotelier
Die Bedeutung eines Hotelreservierungs-Centers in Österreich wird von der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft, vor allem von den zuständigen Stellen der Bundeskammer, begrüßt. Andererseits ergeben sich jedoch für den österreichischen Hotelier gewisse Fragen, die vor allem die Kosten des Anschlusses an das Reservierungssystem betreffen. In diesem Zusammenhang erwartet die österreichische Fremdenverkehrswirtschaft ein gewisses Entgegenkommen seitens der neuen Gesellschaft, da ihrer Ansicht nach die Kosten zu hoch liegen. Eine genaue Kalkulation dürfte jedoch ergeben, dass die seitens der österreichischen Hotelreservierungs-G.m.b.H. verlangten Gebühren für die Durchführung einer Buchung, nämlich einer monatlichen Mitgliedsgebühr, die zwischen 40 bis 80 sFr. liegt, sowie einer Gebühr pro Buchung in Höhe von 6 sFr. in Europa, bzw. 5 Prozent des Preises für Ausser-Europa, keineswegs zu hoch sein dürften, da ja andererseits mit diesem System nicht nur der Hotelier, sondern auch der Gast eine schnelle Auskunft über die Verfügbarkeit von Zimmern erhält und somit eine bedeutend bessere Kapazitätsauslastung erzielt werden kann. Immerhin dürften die österreichischen Hotelbetriebe derzeit noch etwas zögernd diesem System gegenüberstehen, da bisher nur 20 Hotelbetriebe der Österreichischen Hotelreservierungs-G.m.b.H. angeschlossen sind. Dr. G.

Oesterreich

Erstes Hotelreservierungs-Center eröffnet

Anfang Februar 1972 wurde in der Wiener Hofburg das erste elektronische Hotelreservierungs-Center Österreichs in Anwesenheit von Mitgliedern der Regierung, des österreichischen Fremdenverkehrs, der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft und der Presse dem Betrieb übergeben.

Die Errichtung des Hotelreservierungs-Centers ist durch die Initiative von verschiedenen Gruppen der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft zustande gekommen, wobei der Verband der Beherbergungsbetriebe Österreichs, der Fachverband der Reisebüros Österreichs und die Hofburg Kongresszentrum-Betriebs-G.m.b.H. zu den Gesellschaftern der Österreichischen Hotelreservierungs-G.m.b.H. zählen.

Citel macht das Rennen

Nach verschiedenen Besichtigungen, vor allem im Ausland, wurden letztlich mit der Compagnie Internationale de Téléinformatique (CITEL) engere Verhandlungen geführt, die nun zur Errichtung des Hotelreservierungs-Centers führen. Bisher sind in Europa allein über 900 Hotels mit etwa 100 000 Betten dem System der CITEL angeschlossen, unter anderem auch verschiedene Schweizer Grosshotels. Insgesamt gehören 41 Hotelbetriebe in der Schweiz dem System CITEL an. Bei der Eröffnungsparty wurde unter anderem von Vertretern der neuen Gesellschaft erklärt, dass als wesentliche Gründe für die Einführung eines Hotelreservierungs-Systems in Österreich die Erzielung einer besseren Marktsituation, eine zweckmässige, gleichmässige Kapazitätsauslastung, eine gewisse Rationalisierung von Verwaltungsarbeit, vor allem aber eine schnellere Auskunft über die Verfügbarkeit von freien Zimmern gewährleistet werde. Davon abgesehen soll in der nächsten Zeit ein Zusammenschluss der Computeranlagen der CITEL mit der englischen Fluggesellschaft BOAC fertiggestellt werden, so dass sämtliche Verkaufsstellen der BOAC

Dieff-Idee

Berlin-Airclub mit Airtours

Für ein paar Tage „Spreluft schnuppern“
Winter/Frühling 71/72

PanAm

Berlin stand während der letzten Tage im Mittelpunkt des touristischen Interesses. Die 6. Internationale Tourismus-Börse war Treffpunkt des Fremdenverkehrs. Zahlreiche Kontakte und Verkaufsgespräche, eine grossangelegte Ausstellung und ein dreitägiger Fachkongress vermittelten neue Ideen. Die Hotel-Revue wird in ihrer nächsten Ausgabe ausführlich darüber berichten. Im Bild: eins der vielen Berlinprogramme, die von zahlreichen Reiseveranstaltern offeriert werden.

sonn Büros in Jerusalem, in Tel Aviv und auf dem internationalen Flughafen Lod erhalten. Vermittelt werden sollen nur Privatquartiere, die in der Nähe von regelmäßig bedienten Autobus-Stationen liegen, von den übrigen Räumen der Vermieter getrennt sind, über angemessenes Mobiliar sowie über einen Telefonanschluss verfügen.

Hotel-Boom am Toten Meer

An den Ufern des Toten Meeres, wo es vor zwei Jahren noch kein einziges Hotel gab, sollen bis 1975 insgesamt 3600 Hotelbetten bereitstehen. Zurzeit gibt es dort zwei Hotels mit 217 Zimmern, die im Jahresdurchschnitt zu 72 Prozent ausgelastet sind und somit die höchste Besucherzahl in Israel verzeichnen können. Zwei weitere Hotels und eine Jugendherberge sind bereits im Bau, für zwei andere Hotels liegen die Baupläne vor.

Strasse Eilat-Scharm-el-Scheich freigegeben

Am Roten Meer ist jetzt die 241 km lange Küstenstrasse von Eilat nach Scharm-el-Scheich, die im Jahre 1971 erbaut wurde, für den allgemeinen Verkehr während der Tagesstunden freigegeben worden. Die Strecke, die in dreieinhalb Stunden bewältigt werden. Es gibt je eine Tankstelle in Nuweiba (74 km von Eilat entfernt) und in Scharm-el-Scheich, eine weitere Tankstelle wird zurzeit in Dahab (146 km von Eilat entfernt) gebaut. In Nuweiba und Dahab, zwei kleine Oasen am Golf von Eilat, befinden sich auch Restaurants. Da Trinkwasser in diesem Gebiet knapp ist, wird Autofahrern jedoch empfohlen, einen ausreichenden Vorrat an Trinkwasser mitzunehmen. E. S.

Holland denkt an invalide Touristen

In Cubellas zwischen Sitges und Calafell in Spanien entsteht ein holländisches Hotel, das speziell für ältere Leute und Invalide gebaut wird. Das Hotel soll von einer holländischen kooperativen Sozial-einrichtung, dem «Bond zonder Naam», erbaut werden.

Dieser Verein stellt das Hotel acht Monate im Jahr pensionierten und invaliden Leuten zur Verfügung, in der übrigen Zeit steht es «normalen» Touristen offen. Der Bau des Hauses wird durch alle Mitglieder des Vereins gemeinschaftlich finanziert. Die Baukosten werden rund anderthalb Millionen DM betragen. Das Haus wird völlig den speziellen Bedürfnissen älterer Leute und Invaliden angepasst. So wird es nirgends Türschwellen geben und in den Korridoren können entlang der Wände Greifbänke sein. Auf allen Zimmern und in den Toiletten befinden sich Alarmpöbele. Damit die Gäste nicht unter Sprachschwierigkeiten zu leiden haben, soll nur holländisches Personal eingesetzt werden. Stollen sich auch ein niederländischer Arzt anwesend sein, der mit einer Krankenschwester die medizinische Betreuung der Gäste übernimmt. Das Haus soll ausser einem Krankenauto auch einen Omnibus bekommen, mit dem die Gäste Ausflüge machen können.

Touristenprämie in Aegypten

Ausländischen Reisenden gewährt die ägyptische Regierung eine 35prozentige Touristenprämie. Seit dem 9. Januar 1972 erhalten auch eine Mitteilung der Deutsch-Arabischen Handelskammer in Kairo ausländische Reisende beim Eintausch ihrer konvertierbaren Devisen in ägyptische Währung einen Zuschlag von 35 Prozent. Voraussetzung für diese Prämie ist, dass das Visum ausdrücklich den Vermerk «Tourismus» als Zweck der Reise nach Aegypten ausweist und dass der Aufenthalt in Aegypten drei Monate nicht übersteigt. Die Prämie wird nicht gewährt, wenn das Visum den Vermerk «Geschäftsreise» oder «Studium» enthält. E. S.

Werbung - Kooperation

An einer Sitzung des Beirats der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr erläuterte Präsident Dr. Schwarz seine Vorstellungen zu grundsätzlichen Fragen des Auslandsreiseverkehrs. Er führte dabei u. a. aus, dass in der Werbung um den ausländischen Gast die organisatorische Zersplitterung des deutschen Fremdenverkehrs eine Erschwerung darstellt, die unter anderem durch den föderalistischen Aufbau der Bundesrepublik bedingt ist. Die Arbeit der DZF, in der die führenden Organisationen und Persönlichkeiten des Fremdenverkehrs vertreten seien, komme daher besondere Bedeutung zu. Der werbende Leitgedanke der DZF für die Auslandswerbung: «Deutschland als Erlebnisland» solle zur allgemeinen Werbekonzeption ausgebaut werden.

Wirtschaftsminister Dr. Schwarz forderte alle an der Auslandswerbung Beteiligten auf, sich dieser Konzeption anzuschliessen. Auf diese Weise könnten die verfügbaren Mittel für die Auslandswerbung verdoppelt und die Wirkung vervielfacht werden. Man habe bereits durch gemeinsame Werbekampagnen gute Erfolge erzielen können. DZF

Du neuweu chez Clarksons

Clarksons, la plus grande entreprise de voyages de vacances de Grande-Bretagne et peut-être du monde, a connu passablement d'ennuis au cours de l'année écoulée, notamment dans le domaine



des croisières, dont plusieurs ont dû être annulés à grands frais sans qu'il y ailie d'ailleurs de sa faute, la responsabilité en incombant à l'impuissance des armateurs grecs dont elle avait notisé les vaisesseaux.

Néanmoins, à la suite d'une succession de ces coûteux désastres, la firme vient de procéder à un remaniement de son conseil d'administration. M. Tom Guillou, jusqu'ici PDG, devient vice-président et est remplacé par M. John Straw, expert en matière de «management». Le nouveau président sera Sir Ian Scott, en remplacement de M. Ian Morrow, qui d'ailleurs continue à faire partie du conseil d'administration. D'autre part, dès février, la direction des opérations de croisières incombera au commandant K. T. Short, jusqu'ici directeur des services techniques de la compagnie de navigation Cunard.

Il convient du reste d'ajouter qu'en dépit d'assez nombreux déboires, Clarksons pour l'exercice terminé en août dernier des bénéfices s'élevant à 447 000 livres et que, d'après une enquête menée par la très impartiale Association des Consommateurs, plus de 12 millions de clients estivaux se sont estimés satisfaits de leurs vacances, particulièrement en Espagne. R. E.

Que font les touristes allemands?

ONI - En 1971, 45% des citoyens ouest-allemands d'plus de 14 ans, soit 21,2 millions de personnes, ont fait un voyage touristique. 20% ont fait plusieurs voyages au cours de cette année. Y compris les 5 millions d'enfants qui sont partis avec leurs parents, le nombre de voyages s'élevait en 1971 à presque 30 millions.

En 1970 ce chiffre avait été de 28,5 millions de voyages de tourisme et de détente d'une durée de plus de 4 jours, dont 16,4 millions (57%) à l'intérieur de l'Allemagne et 12,1 millions (43%) à l'étranger. L'accroissement du taux des voyages à l'étranger est de 17%. En 1970, les citoyens ouest-allemands ont dépensé environ 113 millions de marks pour leurs voyages. 61% des voyages à l'étranger ont été effectués en voiture, 16% en chemin de fer, 15% en avion, 6% en autocar et 1% en bateau. Les voyages de deux semaines sont les plus fréquents (36%). Quand à la part des voyages de 3 semaines elle a augmenté de 28 à 31%. Les voyages individuels figurent en tête de liste (73%), alors que les voyages organisés représentaient les suffrages de 20% des touristes.

Grèce 1980: 8 millions de touristes?

(ats) La Grèce prévoit d'accueillir 8 millions de touristes en 1980, a indiqué le directeur de l'Office national hellénique de tourisme en Suisse (O.N.H.T.S.) M. Angelo Gotsis. Le nombre des arrivées de touristes va en effet en croissant depuis 1968 où l'on avait dénombré 1 000 000 d'arrivées. En 1969 les arrivées s'élevaient à 1 300 000 (+ 28,2%) à 1 610 000 (+ 22,5%) en 1970 et à 2 260 000 (+ 40%) en 1971. Pour accueillir cet afflux de touristes, la capacité hôtelière grecque a été augmentée. Elle passera ainsi de 150 000 lits en 1971 à 180 000 lits cette année. Cet effort s'accompagne d'un vaste programme d'aménagement mettant en particulier l'accent sur le développement des aéroports, du réseau routier et des ports de plaisance. Souhaitant, par ailleurs, créer de nouveaux centres d'attraction en Grèce, l'O.N.H.T.S. mettra l'accent en 1972 sur l'extension des activités touristiques dans la péninsule de Halkidiki, au sud de Salonique, et sur l'Argolide, haut lieu de l'archéologie.

Tourisme no 1 des exportations tunisiennes

ONI - Les recettes provenant des touristes internationaux, qui se sont élevées à 55,4 millions de dinars en 1970, sont arrivées en tête des exportations en devises étrangères de la Tunisie, se classant avant le pétrole et les phosphates qui sont les 2 principaux produits d'exportation du pays. De 1967 à 1970, les recettes provenant des touristes internationaux se sont accrues d'année en année, tant en valeur absolue que relative. Elles sont passées de l'équivalent de 20,3% des exportations visibles en 1967 à 30,3% de celles-ci en 1970. Au cours de cette période, le tourisme est également devenu le numéro 1 des exportations de la Tunisie, prenant la place des phosphates et superphosphates réunis.

**Wir versprechen Ihnen
nicht das Blaue vom Himmel**

aber blauen Himmel dürfen Sie erwarten, wenn Sie von unseren

Propagandareisen nach

MALLORCA Colonia
Sant Jordi

profitieren. Wir offerieren in der Zeit vom 7. April bis 19. Mai 1972

7 Tage

Inklusive Jet-Flug (Coronado), Transfers, Reiseleitung, bei Unterkunft in Doppelzimmern mit **Vollpension**

ab Fr. 279.—

bei Unterkunft im Ferienhaus oder Wohnung ohne Verpflegung, je nach Personenzahl

ab Fr. 216.—

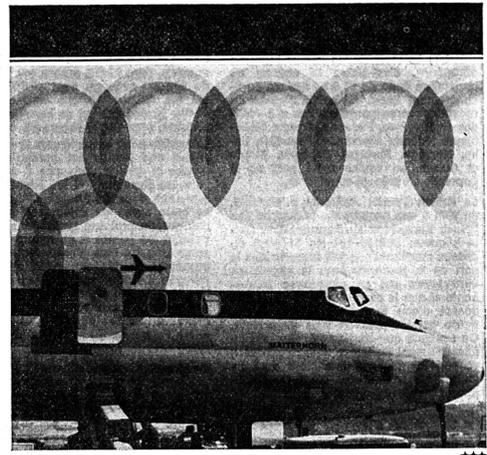
Weitere Angebote: 14 Tage

Tunesien	ab Fr. 652.—	Marokko	ab Fr. 814.—
Jugoslawien	ab Fr. 390.—	Island	ab Fr. 1665.—
Südspanien	ab Fr. 576.—	Irland	ab Fr. 642.—
Portugal	ab Fr. 892.—	Korsika	ab Fr. 863.—
Griechenland	ab Fr. 600.—	Aegypten	ab Fr. 916.—
Grönland	ab Fr. 2900.—	Ostafrika	ab Fr. 1190.—

584




Reisebüro BANK LEU, 8022 Zürich
Bahnhofstrasse 32, Tel. 01 27 33 53
Zweigstelle Brunbrücke
8025 Zürich, Tel. 01 32 90 62

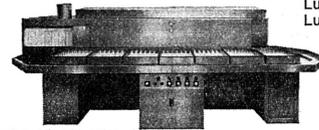


1000 km sauberes Geschirr...

... eine beachtliche Strecke — Jahresleistung einer MEIKO-Geschirrwaschanlage. Erprobt im Borddienst vieler Flughäfen, in Spitälern, Grossküchen und Verpflegungsstätten. Bewährt im härtesten Einsatz. Ausgereift in jahrzehntelanger Erfahrung. Bis ins letzte Detail. In Material und Konstruktion überdurchschnittlich. Verständlich, dass unsere Anlagen dadurch nicht billiger werden. Funktionssicherheit kommt bei MEIKO noch vor dem Preis. (MEIKO-Fliessband-, Umlauf- und Durchlaufautomaten sind ab 1,60 m lieferbar.)

Übrigens: unsere kleinen und mittleren Automaten — mit oder ohne Vorbräunung — sind ebenso robust. Arbeiten genau so rationell und zuverlässig.

Wir planen für Sie (und mit Ihnen), liefern und montieren sämtliches Zubehör. Seit über 40 Jahren! Service- und Piketdienst mit Autofunk. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.



Interessiert Sie unsere Dokumentation? — Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt, Dammstr. 15, 8708 Männedorf Tel. 051-74 0177

MEIKO KOBELT



Restaurant im Hotel Forellensee Zwielimmen BE
Planung, Innenausbau und Möblierung erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für
rationelle Um- und Neubauten
gastgewerblicher Betriebe sowie Buffet-
anlagen. Langjährige Erfahrung —
Beste Referenzen.
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

NEUHEIT!

Das Problem der Schuhreinigung im Hotel ist gelöst mit dem QUICK-POLISH Schuhputz-Wegwerftüchlein

QUICK-POLISH ist praktisch

Diese kleinen Selbsthelfer werden einfach im Hotelzimmer aufgelegt und ersparen so den ganzen Schuhputzdienst. Eine richtige Dienstleistung (für den Hoteller und den Gast).

QUICK-POLISH ist gut

Dieses Schuhputz-Wegwerftüchlein reinigt gründlich und blitzschnell. Es pflegt Leder besser als alle andern Produkte. Farb- und geruchlos.

QUICK-POLISH spart Geld

Das Schuhputz-Wegwerftüchlein kostet nur ein paar Rappen und erspart aber den ganzen Personalaufwand für die Schuhreinigung. Auch benützt der Gast für seine Schuhe nicht mehr Handtücher, Vorhänge usw.

Kur- und Hotelierevereine!

Organisieren Sie für Ihre Mitglieder einen Sammelauftrag mit Gemeinschaftswerbung.

Gratismuster und Beratung durch:

LEHNER AG, 4132 Muttenz, Tel. (061) 41 78 18

OFA 53588004

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

Massenmedien — Fremdenverkehr

Das moderne Radio versteht sich — mindestens für einen Teil seiner Programme — heute als ausgesprochen Dienstleistungsbetrieb, als Lebenshilfe im weitesten Sinn, die es den Hörern ermöglichen soll, sich in ihrer Umwelt besser zu orientieren und auf die beste mögliche Weise zurechtzufinden. Diese Zielsetzung ist weit gespannt und reicht von der Orientierung und der «Hilflosigkeit» im geistig-philosophischen und religiösen Bereich bis hinüber zu Menüvor-

im weitesten Sinne — potentielle Kunden des Radio-Ressorts, das heute bezeichnenderweise «Sport und Touristik» heisst — sind aber auch die Automobilisten zu allen Jahreszeiten und besonders während der Schlechtwettermonate. Schliesslich gehören dazu auch die Fachleute aus dem Transportwesen, dem Fremdenverkehr und dem Gastgewerbe, die an diesen Sendungen sowohl als informierend Mitwirkende wie auch als interes-

strenungen unternehmen. So strahlt z. B. Radio Suisse Romande während der Sommermonate täglich zwischen 11.05 und 12.00 Uhr eine Sendung unter dem Titel «Special-vacances» aus, und das Tessiner Radio widmet während der Saison im Sommer und im Winter einen grossen Teil seines Nachmittags-Magazins «Radio 2-4» touristischen Hinweisen, Ratschlägen und Fragen.

Alle diese Sendungen der drei Sprachregionen sind jedoch weitgehend regional konzipiert, ganz oder grösstenteils in der Sprache der betreffenden Region gestaltet und wenden sich demnach auch in erster Linie an die eigenen Hörer, allenfalls noch an eine gewisse Anzahl von Besuchern, die sprachkundig genug sind, um die gebotenen Informationen zu verstehen und zu verwerten. Sie werden zudem auch nicht zu Zeiten gesendet, zu denen ausländische Touristen normalerweise Radio hören (11 bis 12 Uhr, 14 bis 16 Uhr).

Ausländische Touristen kommen zu kurz!

Wenn wir uns kurz an die eingangs umschriebene, vielgestaltige Zielgruppe von potentiellen Hörern unserer touristischen Sendungen zurückerinnern, müssen wir feststellen, dass ein grosser und wichtiger Bestandteil dieser Gruppe, nämlich die ausländischen Besucher der Schweiz, bisher überhaupt nicht oder nur ganz unzureichend berücksichtigt und betraut worden ist. Es ist zwar verständlich, genügt aber sicher nicht, dass z. B. Radio Suisse Romande während der

Radio: Eine «Service-Welle» für Touristen?

Nicht zu überhören — und für manchen Radio-Konsumenten wohl auch schon nahe der Grenze des Erträglichen — ist die Vielzahl von Sendungen des Schweizer Radios, die Informationen über touristische Belange (vom einfachen Bulletin bis zur geschickt verpackten Werbung) vermitteln. Ueber die Zielsetzung des Programmplans und personelle Verantwortlichkeiten orientiert im folgenden der Direktor des Radiostudios Zürich, Dr. Gerd H. Padel, in dessen Studio sich der Hauptsitz des Ressorts «Sport und Touristik» befindet. Wird auch dem ausländischen Touristen in der Schweiz ein hinreichender «Service» geboten? In dieser Frage münden seine Ausführungen.



Dr. Gerd H. Padel

schlagen für das sonntägliche Mittagsmagazin, zu Hinweisen auf die Umfahrung blockierter Strassenabschnitte und zum Tip für eine Wanderung am Wochenende, womit wir eigentlich beim Thema wären.

Das Radio versucht also, den verschiedensten Gruppen seiner Hörerschaft in ihrer besonderen Interesselage, ihrer Situation, ihren speziellen Bedürfnissen Rechnung zu tragen und ihnen dienend behilflich zu sein.

Dass zu den vielfältigen Bereichen dieser Dienstleistungen in unserer Zeit des alle Schichten umfassenden Reise- und Ferienbetriebs auch der Tourismus gehört, ganz besonders in der Schweiz als einem Land des Fremdenverkehrs par excellence — das versteht sich von selbst.

Wenn man sich überlegt, an wen sich touristisch orientierte und orientierende Programme des Radios richten sollen, dann wird man wohl bald einmal feststellen, dass es eine buntere und vielfältiger zusammengesetzte «Zielgruppe» kaum geben kann. Wer ist heute schon nicht irgendwann einmal «Tourist», plant eine Wanderung, eine Skitour, einen Ferienaufenthalt, eine Auslandsreise, ein paar Ruhetage mit speziellen Tarifen für AHV-Bezügler? Zu den Schweizer «Touristen im eigenen Land», die es bald während aller Monate des Jahres gibt, gesellen sich während der Winter- und Sommersaison — die sich immer mehr ausdehnen und zu überschneiden beginnen — die zahllosen fremden Besucher unseres Landes sowie die vielen Schweizer, die ihrerseits Erholung im Ausland suchen. Interessiert an touristischen Programmen

sierte «Konsumenten» beteiligt sind. Eine recht bunte Mischung der Kundschaft, ihrer Situationen und ihrer Bedürfnisse also!

Touristik-Sendungen als Dienstleistung

Im Radio der deutschen und der rätoromanischen Schweiz (RDRS) sind regelmässige, aber mehr allgemeine und zum Teil zufällige Berührungspunkte mit dem Bereich des Tourismus sowohl in den aktuellen Sendungen (Nachrichten, «Von Tag zu Tag», «Rendez-vous am Mittag», der «folkloristisch-heimatkundlichen Beiträge, wie auch in Programmen der Abteilung Unterhaltung (z. B. Unterhaltungsabende aus in- und ausländischen Kurorten und Sportzentren, Quizsendungen usw.) zu finden.

Von besonderem und speziellem Interesse aber dürften hier die Sendungen des Ressorts «Sport und Touristik» der Abteilung Wort (Hauptsitz: Studio Zürich) sein, so namentlich die Programme für Automobilisten («Auto-Radio Schweiz», «Chémé ged hei», «Gute Fahrt in den Sonntag») und der «Radio-Reiseführer» («Schweiz, Suisse, Svizzera»), ferner zum Teil das Magazin «Guete Samschrit mitenand», an dem auch die Verkehrsfachleute des Schweizer Radios massgeblich beteiligt sind.

Damit ist übrigens ein Stichwort gegeben: In den letzten Jahren haben sich verschiedene Programmgestalter zu Spezialisten für Fragen des Strassenverkehrs und des Tourismus entwickelt, so etwa die Redaktoren und Präsentatoren der Autosendungen und der mit der Bearbeitung touristischer Probleme als freier ständiger Mitarbeiter beauftragte Leiter der Sendung «Schweiz, Suisse, Svizzera», Karl F. Schneider. Ihr Vorgesetzter ist Josef Renggli, der Chef des Sport- und Touristikdienstes des Radios DRS. Auch in der Westschweiz und im Tessin werden in ähnlicher Richtung grosse An-



Sommersaison ein Nachrichtenresümé in englischer Sprache ausstrahlt, das von der Nachrichtenredaktion des Schweizerischen Kurzwellendienstes (KWD) in Bern zusammengestellt wird. Es genügt auch nicht, dass sich unser Kurzwellen-

Fernsehen: Touristik-Sendungen erst ab 1974

Das ursprünglich für 1973 vorgesehene Touristik-Magazin des Fernsehens der deutschen und der rätoromanischen Schweiz wird auf 1974 verschoben. Durch die Einführung der zweiten Fernsehkette ab 1974 erhofft man sich zusätzliche Sendezeiten im Ersten Programm. Die TV-Verantwortlichen sind sich noch nicht einig, ob das Magazin einmal wöchentlich, 30 Minuten am Freitag, auf dem Programm stehen und vor allem touristische Aktualitäten und Hinweise vermitteln soll, wie beispielsweise Schneeberichte, Tipps fürs Wochenende usw. Die zweite Möglichkeit wäre, ein «nicht aktuelles» Magazin zu schaffen, das alle zwei oder drei Wochen in einer 45minütigen Sendung touristische Themen grundsätzlicher Art behandeln könnte (zum Beispiel «Trinkgeld unbegriffen steht zur Diskussion»).



Schuld daran sind die Finanzen

Von einem solchen Programm ist radiointern immer wieder gesprochen worden, und grundsätzlich wäre unser Radio sicher auch bereit, seine Verwirklichung in die Wege zu leiten. Die zusätzlichen finanziellen Mittel allerdings, die ein sol-



ches tägliches Programm erfordern würde, Mittel, die bei der heutigen Finanzmisere des Radios naturgemäss zu Lasten der Programme für Schweizer Hörer gefunden werden müssten, hindern gegenwärtig jegliche Initiative auf diesem Sektor entscheidend.

Sie sollten dann auch — wie das in anderen Ländern längst der Fall ist — von unserem Radio betraut werden, wenn sie hier sind — und zwar in allen drei Sprachregionen, wenn möglich gemeinsam und zu einer Zeit, da ausländische Touristen, beispielsweise bevor sie ihre Standorte oder Uebernachtungsquartiere verlassen, sich über Veranstaltungen des Tages, den Strassenzustand, das Wetter, ja sogar auch kurz über das Weltgeschehen in einer ihnen verständlichen Sprache orientieren können.

Der Schweiz als dreisprachigem Land, dazu mit einem gut ausgebauten internationalen Radiodienst in Fremdsprachen — eben dem KWD —, sollte es eigentlich nicht allzu schwer fallen, eine solche Dienstleistung zu organisieren und damit vielleicht sogar erst noch ein kurzes Programm am Vormittag zu bieten, das auch für Schweizer Hörer nicht unattraktiv zu sein brauchte, wenn man es ein wenig unterhaltend-musikalisch garnieren würde.

Wer macht den ersten Schritt? Der Anstoss müsste daher von aussen kommen. Er müsste begleitet sein von der Bereitschaft, allenfalls finanzielle Beiträge für die Verwirklichung eines solchen Projektes im Interesse unseres Fremdenverkehrs zur Verfügung zu stellen. Das sollte — wenn man an die beträchtlichen Investitionen in unsere nationale Fremdenverkehrswerbung denkt — nicht unmöglich sein.

Wer macht den ersten Schritt?

Wenn sich Vertreter der verantwortlichen und interessierten Kreise mit beauftragten Fachleuten der drei Sprachregionen unseres Radios und des KWD in diesem Sinn und Geist an den runden Tisch setzen würden, wäre diese wesentliche Lücke in unserem touristischen Radiodienst sicherlich rasch geschlossen. Wer wagt's?

Dr. Gerd H. Padel

Internationaler Rotary-Kongress, Mai 1973

Lausanne erwartet 2000 Kongressteilnehmer

Zum Internationalen Rotary-Kongress, der vom 13. bis 17. Mai 1973 in Lausanne stattfindet, werden rund 2000 Gäste aus aller Welt erwartet. Ein derartiges Betten-Angebot aufzubringen (es werden vornehmlich Zimmer mit Bad oder Dusche beansprucht) stellt in dieser Frühjahrszeit auch an Lausanne allerhand Probleme, weshalb schon vor einiger Zeit der Organisationskomitee der hiesige Rotary-Club Lausanne ein sogenanntes «Housing Committee» ins Leben gerufen hat.

Dieses «HC», von Direktor Marcel Noverraz präsident, hat den Auftrag, innert nützlicher Frist das grösstmögliche Bettenangebot zu erörtern, wobei der Logementkreis sich bis Evian, Genf, Montreux, Martigny, Fribourg, Villars, Bern, Yverdon und Gstaad-Château d'Oex erstreckt. Das Angebot soll Zimmer mit Frühstück oder Halbpension inkl. Service und Taxe umfassen.

An einer kürzlichen Sitzung der interessierten Vertreter aus der Hotellerie und dem Fremdenverkehr der gesamten Region, die das «HC» für das Logement beansprucht, wurde man mit den vielgestaltigen Problemen konfrontiert und wurden die Wünsche bezüglich Zimmerbestellungen und -belegungen bekanntgegeben.

Das «HC» legt wert darauf, dass eine enge Zusammenarbeit zwischen ihm einerseits und den Reisebüros sowie den Hotels andererseits beobachtet wird, d. h. dass das gesamte Logement sich über

das «HC» abwickeln sollte, damit keine unliebsamen Konfusionen entstehen.

Die Preiskategorien werden auf drei Einheiten, A, B, und C, festgelegt. Im weitesten erfuhr man von den Tagungsvorsitzenden, Direktor E. Niederhauser vom Lausanne-Palace und Mr. Panchaud, die diesem «HC» vorsehen, dass die Beanspruchung der Zimmer zwischen 5 und 7 Tagen vorgesehen ist, der Empfang ausserhalb Lausanne bereits auf dem Flughafen Gen-Cointrin stattfindet, die Transportfragen sich innerhalb der Region auf Bahn und Cars beschränken u. a. m.

Das Logementbüro in Lausanne ist bereits mit entsprechendem Personal in Funktion; es befindet sich zurzeit an der Rue Chaucrau 3, 1004 Lausanne. Mit diesem Rotary-Treffen erhält die Schweiz einen der grössten Kongresse der Welt, dessen Durchführung für die betreffende Region ohne Zweifel auch eine wertvolle Propaganda darstellt. P. V.

Radio Suisse Romande: Tourismus gross geschrieben

Gut ausgebaut hat Radio Suisse Romande («Sottens») seine Dienstleistungen punkto Touristik-Information. Tourismus untersteht der Abteilung «Nationale Information» und wird betraut von Liliane Perrin und André Nussli.

In der Wintersaison werden dem Hörer jeden Freitag zwischen 11.05 und 12.00 Uhr in «Spécial Neige» touristische Aktualitäten vermittelt: Schnee- und Wetterberichte, Hinweise auf Veranstaltungen, Interviews usw. Alle vierzehn Tage wird live von einer Winterstation berichtet. Im Mittelpunkt steht jeweils ein Problem aus dem Bereich des Fremdenverkehrs, wie beispielsweise «Ferien in Ferienwohnungen».

Wenn einige der Winterportorte zu kurz kämen, meint André Nussli, so liege es meistens daran, dass das örtliche Verkehrsbüro schlecht organisiert sei. . . . In der Sommersaison richten sich die Präsentatoren in «Special Vacances» (Montag bis Freitag 11.05 bis 12.00 Uhr) nicht nur an Schweizer Hörer, sondern auch an ausländische Touristen. Ein Nachrichtenbulletin in englischer Sprache ergänzt das übliche Angebot an Touristik-Information.

Tips für den Skifahrer, den Wanderer und Ausflügler bringt Radio Suisse Romande in der täglichen Rubrik «le ski, d'aujourd'hui» um 7.50 (nur bis Ostern) und jeden Samstag um 8.10 Uhr, in «Samedi-Dimanche».

In der Zwischensaison steht jeden Freitag das Touristik-Magazin «Bon Weekend» auf dem Programm.



Schweiz - Suisse - Svizzera: Karl F. Schneider in Aktion

Verkehrsvereine berichten

St. Moritz: Neuer Besitzer des Hotels Albana

Seit Beginn dieser Wintersaison erlebt das wohlbekannte Hotel Albana im Zentrum von St. Moritz gelegen unter seinem neuen Besitzer einen gewaltigen Aufschwung. Nachdem das Hotel 21 Jahre lang im Besitz der Familie Hofmann war, wurde es im vergangenen Herbst durch den aus der Zürichseegegend gebürtigen Hotelier Heinrich J. Weinmann käuflich erworben.

Weinmann, der im ersten Mövenpik in Zürich seine Kochlehre absolvierte und danach in verschiedensten Positionen im In- und Ausland tätig war, ist zugleich Pächter des Grandhotels Lützelia in Weggis, das nur während der Sommermonate geöffnet ist. Während des Winters führt er das Hotel Cristallo in Arosa. Auch nach dem Kauf des Hotels Albana in St. Moritz wird Hotelier Weinmann während der Sommermonate parallel das Strandhotel in Weggis weiterführen.

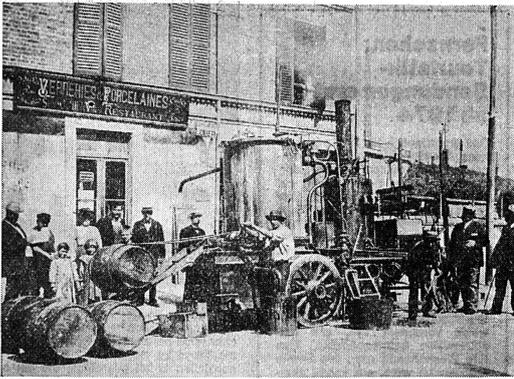
Für das neu erworbene Hotel Albana bestehen grosse Pläne. So soll bereits im kommenden Herbst nach der Sommersaison mit einem grösseren Umbau begonnen werden: Neukonzeption der Küche, neue Gestaltung der Eingangshalle, Einrichtung einer rustikalen Bar.

In einer zweiten Etappe werden dann diejenigen Zimmer umgebaut, die in der

zwei Jahre zurückliegenden Bauetappe noch nicht erfasst wurden. Als ehemaliger Koch liegt dem Hotelier das Restaurant speziell am Herzen. Die Speisekarte soll noch erweitert und mit Spezialitäten bereichert werden. Für die in den Geschäften von St. Moritz beschäftigten Angestellten werden im Abonnement köstliche Teilergerichte zu besonders niedrigen Preisen offeriert — eine Neuuerung, die lebhaft begrüsst wird (aus St. Moritz Courier).

Interessantes im Werden

Am 1. Juli 1972 wird im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern die neue Halle Luft- und Raumfahrt eröffnet: es wird die grösste ständige Ausstellung über diese Verkehrsgebiete in Europa sein. Die neue Halle ist mit 60 Metern Länge, 33 Metern Breite und 13 Metern Höhe (die Höhe des Zylinders der Abteilung Raumfahrt beträgt 20 Meter) das grösste Gebäude des Verkehrshauses. Die Ausstellungen sind nach den neuesten Erkenntnissen der Museums- und Ausstellungstechnik aufgebaut. Sie werden 23 Originalflugzeuge, 25 Kolben- und Düsenmotoren, gegen 100 hervorragend gearbeitete Modelle von Flugzeugen, Ballons und Luftschiffen im Massstab 1:10 und 1:40 sowie Originalgegenstände wie Cockpits, Raumkapsel, Raketenmotor usw. enthalten. VZ



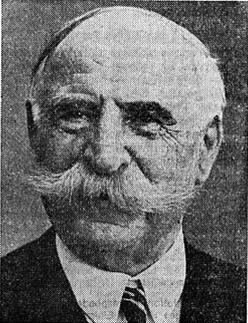
Il y a 70 ans, la poussière des autos envahissait Monaco et l'on y fit un premier essai de revêtement avec le procédé indiqué par celui qui devait devenir le docteur Goudron, procédé qui a depuis conquis le monde.

Le docteur Goudron

Il y a 70 ans, un bienfaiteur du tourisme

C'était au début du siècle. Les autos commencent à se répandre, roulant évidemment plus rapidement que les attelages hippomobiles et «faisant» donc davantage de poussière, sur les routes et sur les chemins.

Cette situation inquiétait le prince Albert I,



souverain de la principauté de Monaco. Le casino et les hôtels de Monte-Carlo constituaient l'une des ressources essentielles de la principauté. Mais, les grands de ce monde, qui fréquentaient Monte-Carlo, commencent à se plaindre de la poussière. Il fallait donc faire quelque chose.

Le souverain s'en ouvrit au docteur, Ernest Guglielminetti qui, depuis quelque temps déjà, passait une grande partie de l'année dans la principauté, où il était considéré comme un médecin à la mode, auréolé du prestige certain que lui conféraient ses longues années de pratique à Java et à Sumatra.

Le docteur Ernest Guglielminetti se souvient alors que, aux Indes néerlandaises, dans les hôpitaux indigènes, on enduisait volontier le plancher d'une couche de goudron, pour éviter la poussière et faciliter le nettoyage. Il se proposa donc d'étendre ce procédé aux chaussées. Après tout, pourquoi pas. Un essai fut entrepris, à Monte-Carlo, le 13 mars 1902. On choisit, pour cela, quarante mètres de chaussée parfaitement plane. Le succès vint couronner cette expérience.

Celle-ci se propagea, non seulement sur le territoire de la principauté de Monaco, mais ailleurs aussi. Désormais, le goudronnage des routes était entré dans les mœurs, pour combattre la poussière, ce fléau grandissant d'alors.

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés

- par la tenue de votre comptabilité?
 - par le bouclage de vos comptes?
 - par vos problèmes fiscaux?
- Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!



TREUDIANSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidoststrasse 5 (041) 23 57 44



L'Amérique et l'Europe

L'hebdomadaire LE MONDE publie, dans son supplément touristique, la pensée de M. Anthonioz, secrétaire d'Etat au tourisme, sur l'avenir des sports d'hiver en France. Voici sa conclusion:

Il y a une dynamique de l'évolution sociale dont devraient bénéficier les secteurs les plus larges, confirmant ainsi le succès des sports d'hiver ouverts à tous. Il y a également une dynamique du produit neige français qui attire et attirera un nombre croissant d'étrangers. Sa commercialisation est grandement facilitée par les efforts de regroupement entreprises, la simplification des méthodes d'exploitation, l'établissement de forfaits par l'appel, dans de nombreuses stations, à des moyens électroniques pour la réservation (...)

Il faut se garder des clichés. Neige et soleil participent l'un et l'autre d'une politique des loisirs. Stations anciennes et stations nouvelles concourent les unes et les autres à l'établissement de produits spécifiques et adaptés à la demande. Il nous incombe de tout faire afin que ceux de nos compatriotes qui ne peuvent prétendre aux vacances, aussi bien d'hiver qu'été, soient de moins en moins nombreux (...)

Ainsi les Français seront-ils tout naturellement portés à apprécier le caractère, l'importance et l'attrait des possibilités touristiques de notre pays, notamment de l'ensemble de nos stations de sports d'hiver, alors que de plus en plus nombreux sont, chaque année, les étrangers qui les découvrent et les fréquentent, justifiant en cela l'opportunité de nos efforts et les raisons de nos espoirs.

L'investissement immobilier résidentiel

Sous ce titre, le BULLETIN FINANCIER SUISSE traite un sujet qui se place au centre des préoccupations des milieux touristiques; nous en publions un extrait:

L'immobilier malgré les restrictions bouge en ce moment tant dans le camp de la construction que dans celui de la location et des autorités publiques qui sont conscientes de l'importance sociale des problèmes à résoudre. Les locataires en particulier ont des raisons sérieuses d'être inquiets, la protection dont ils «bénéficient» depuis l'adoption des nouvelles dispositions légales étant fort illusoire (...)

Dans le même temps les milieux touristiques ne restent pas inactifs; les régions montagneuses même, peuvent trouver des ressources financières là où l'implantation d'industries est impossible. Depuis quelques années, et tout récemment surtout, des villages de montagne cherchent en effet à se hisser au rang de station touristique, engageant des capitaux pour être à la hauteur de l'équipement sportif et de loisirs des stations existantes. Autant dire que la promotion immobilière fleurit sur les hauteurs et en plaine avec des chances de réussite qui restent subordonnées à la continuation de la prospérité.

Il est manifeste que l'inflation renforce le besoin ressenti par l'épargnant de plus de sécurité. Cette sécurité se recherche entre autres actuellement dans les placements en valeurs immobilières: achat de maisons, acquisition de titres de fonds de placement immobilier qui exposent à long terme à moins de risque que les investissements mobiliers et offrent plutôt des chances de plus-value, ainsi qu'en témoigne la liquidation contractuelle et pour des raisons normales d'un fonds immobilier dont nous parlons dans ce numéro. De pareils investissements,

judicieusement choisis, sont particulièrement attrayants pour les jeunes ménages en position professionnelle assurée, ayant des moyens et possibilités appropriées, disposés à épargner, donc à consentir des sacrifices immédiats pour s'offrir une maison familiale ou un appartement à la périphérie des villes où ils exercent leur activité. Disons même que le fait d'assumer des obligations financières dans ces esprits a une valeur éducative indéniable. Par la discipline que cela impose pendant un certain nombre d'années, les contraintes de l'épargne sont finalement compensées par la satisfaction d'avoir un chez soi, ce qui évite souvent d'être exposé à des révolutions abusives de bail, comme on en voit aujourd'hui (...)



Leser sind der Meinung...

Service inbegriffen, HOTEL-REVUE Nr. 8

Zündend ist Ihr Aufruf «Auf die Barrikaden für den Service inbegriffen» und informativ der Artikel über den Trinkgeldstreit in der HOTEL-REVUE vom 24. Februar 1972.

Wer - lieber Autor - erwarten Sie auf den Barrikaden? Die «Zweifler», «Halbherren» und «Traditionellen», wie Sie sie sehr höflich benennen? Wohl kaum. Oder die zuständigen Verbände, die Union Helvetica? Vielleicht.

Diese Organisationen werden sich wohl erst durchsetzen können, wenn die Forderung der Konsumenten nach Einheitlichkeit massiv deutlich spürbar wird. Das ist heute nicht der Fall. «Sie, das ist ich dann ohni Särwis», erklärt die Serviertochter dem Gast, der «nur» den Betrag der Preisliste auf den Tisch legt, nicht aber den Bedienungszuschlag von 10-20 Prozent. Der ins Bild gesetzte Gast bezahlt, meist ohne Reklamieren, Mucken oder gar Aufbegehren.

Warum nur? Weshalb widersetzt er sich nicht? Weshalb steckt er nicht seinen Geldsäckel in die Tasche und erklärt: «Für mi gilt Särwis inbegriffe.» Punkt.

Ueber die Macht der organisierten Konsumenten sind uns aus dem In- und Ausland eindruckliche Beispiele bekannt. Wenn eine Grosszahl von Gästen tatsächlich ein «Trinkgeld-inbegriffen»-System will, so hat sie auch die Möglichkeit, ihre Interessen durchzusetzen. Was sie allerdings braucht, ist ein Organisator. Ein Organisator, möglichst versehen mit einem weitreichenden Sprachrohr, der geschickt und psychologisch richtig dazu auffordert, auf das Bezahlen von nicht im Preise inbegriffenen Servicegeldern zu verzichten. Was die Verbände nicht zustande bringen, könnten die Konsumenten in Kürze erreichen. Aber nur, wenn sie es wollen. Der Organisator könnte beispielsweise die HOTEL-REVUE sein.

Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig AG (J. Eberhard)

Das Personalproblem im Gastgewerbe

Das Gastgewerbe möchte beim Bundesrat die Lockerung der Fremdarbeiterstriktkriterien erwirken. Haben aber die betroffenen Betriebe wirklich alles getan, um die auf ihnen liegende Last zu erleichtern?

Diese Frage muss noch für viele Lokale verneint werden, wenn man beobachtet, wie dort der Service oft gehandhabt wird.

Noch immer sind die Speisekarten voller, meist französischer Phantasiebezeichnungen, unter denen sich die wenigsten Gäste etwas vorstellen können. Die Wahl wird dadurch erschwert, die Bedienung muss auf die Bestellung warten, und wenn man eine nähere Beschreibung erückt, dann muss sie selbst noch rück-

fragen und den Gast warten lassen. Warum werden die Speisen nicht so beschrieben, wie es fortschrittliche Kollegen schon lange tun, dass man nicht nur klar ersieht, was da angeboten wird, sondern so, dass sich beim Lesen bereits der Gaumen freut?

Hat man mit gegenseitiger Geduld endlich die Wahl getroffen und das Getränk bestellt, dann wird dieses, ob offener Wein, Wasser oder dergleichen, auch bei grösster Tischrunde jedem Gast einzeln eingesehen. Wäre hier nicht die höfliche Frage der Bedienung angebracht, «Wünschen Sie, dass ich Ihnen einschenke, oder wären Sie so freundlich, mir das abzunehmen?», oder «Darf ich das Einschenken Ihnen überlassen?». Für eine entsprechende Bitte, auf der Getränkekarte aufgedruckt, würde gewiss jeder Gast Verständnis haben und ihr Folge leisten.

Was sich bei den Getränken abspielt, wiederholt sich noch vermehrt beim Auftragen der Speisen. Es kommt vor, dass an mehreren Tischen die Gäste warten müssen, weil die Bedienung, oft sogar zu zweit, an einem Tisch die Speisen auf den Teller legen. Die Platten auf den Réchauds werden dann ausser Reichweite des Gastes aufgestellt. Möchte er nachgeschöpft haben, dann muss er auf die Bedienung warten. Inzwischen werden die Speisen kalt. Der Gast wird ungeduldig, das Personal ist überfordert. Könnte der Gast selbst von seinem Platz aus nachschöpfen, dann wird er diese «Selbstbedienung» sehr gern in Kauf nehmen.

Was not tut, ist, dass sich Dienstleistungs- und Publikumsforderungen den Erfordernissen der Zeit anpassen. Dem Wirt- und Hotelier-Verein bietet sich hier ein dankbares Feld für publizistische Aufklärungsarbeit. Das Publikum wird dieser im eigenen Interesse sicher gern Folge leisten und so zur Erleichterung des Personalmangels beitragen.

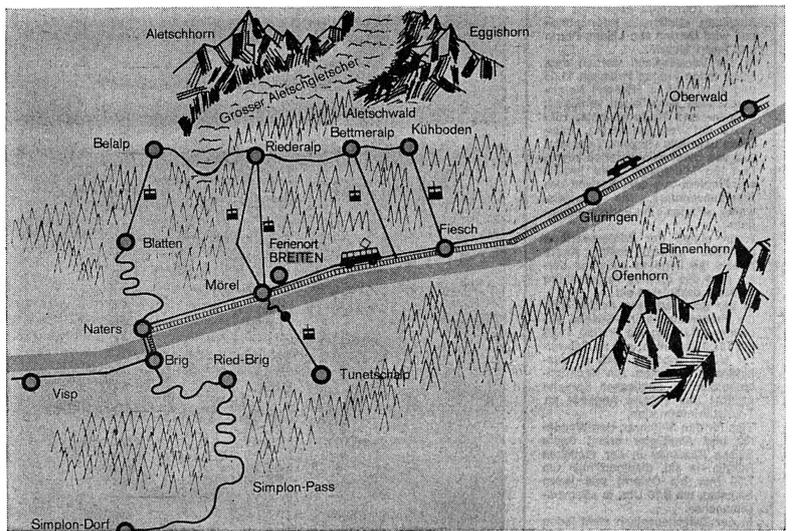
H. Wecker, Zürich

Verkaufsförderung im Fremdenverkehr

Am 21. März 1972 organisiert das Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen zusammen mit dem Fremdenverkehrsverband des Kantons Waadt im Kongresshaus Biel eine Fachtagung zum Thema

«Planung von Verkaufsförderungen und Werbeaktionen im Fremdenverkehr».

Die Referate werden durch konkrete Beispiele ergänzt, so dass eine präzisierende Vermittlung des aktuellen Themas sichergestellt ist.



Breiten im Wallis organisiert bereits zum fünften Male die Oberwalliser Wanderwochen, die unter kundiger Führung eine der schönsten und grossartigsten Gegenden der europäischen Bergwelt erschliessen: das Aletschgebiet. Die Wanderungen sind zeitlich so angesetzt, dass nach der Rückkehr von den Tagestouren noch genügend Zeit zum Baden im geheizten Schwimmbad bleibt. (Frühlingswanderungen im Mai, Herbstwanderungen im September.)

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Entreprise familiale cherche

- 1 femme de chambre
- 1 fille de salle
- 1 fille ou garçon de buffet
- 1 sommelier
- 1 cuisinier
- 1 apprentie sommelière/fille de salle

Faire offres avec photo et présentation de salaires à

l'Hôtel Bahyse
1807 Blonay-sur-Vevey

2811

Parkhotel Giessbach
CH - 3855 Brienz
am schönen Brienzensee

sucht für Sommersaison Mai bis Ende September

Chef pâtissier

- Commis
- Kochlehrling
- Wine-Butler-Etagenchef
- Chefs de rang et Commis
- Saaltöchter
- Barman oder Barmaid
- Zimmermädchen
- Nachtportier oder Nachtwächter
- Stopferin, Lingerie-Mädchen
- Wäscher
- Buffetochter/Kaffeeköchin
- Kioskverkäuferin

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an die Direktion: A. Berthod, Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

1167

Hotel Glockhuis,
6061 Melchsee-Fruyt
Wir suchen für die Sommersaison

- Alleinkoch
- Serviertochter

Sie verdienen sehr gut, haben Kost und Logis im Hause und geniessen ausserdem Ihre Freizeit nach freier Wahl.

Rufen Sie uns an: Tel. (041) 67 11 39.

2611



sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

- Saal-Restaurationsstöcher
- Kellner commis/Praktikantin
- Commis Garde-manger
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen u. Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten
Tel. (036) 22 26 31

1315



LuZern

- Saal-Restaurationskellner
- Saalkellner
- Saaltöchter
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

2518



Hotel Bären
4900 Langenthal

In unserer bestbekanntesten und rationell eingerichteten Hotel-Restaurant sind folgende Stellen neu zu besetzen

- Aide du patron/2. Sekretär(in)
(hauptsächlich für Büroarbeiten und Réception)
- Serviertochter oder Kellner

Eintritt 1. Mai 1972 oder nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder telefonieren Sie uns einfach.

P. M. Hunziker, Tel. (063) 2 29 41.

2618

Parkhotel am See
3654 Gunten/Berner Oberland

sucht mit Eintritt zwischen 15. März und 1. Mai für lange Saison bis Ende Oktober

- Saucier
- Patissier
- Commis de cuisine
- Kochlehrling
- Saaltöchter
- Saaltöchter-Praktikantin
- Restaurationsstochter

Neu renovierter und moderner Betrieb an schönster Lage. Gute Entlohnung (Festlöhne), geregelte Arbeitszeit, Gelegenheit zu allen Wassersportarten in der Freizeit, eigener Strand.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion.

2817

Gesucht nach Basel zur selbständigen Führung eines kleinen Hotels garni möglichst kinderloses Ehepaar.

- ER: Portier/Concierge
- SI: Zimmermädchen/Lingère

Gute Entlohnung. Moderne möblierte 2-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Es wollen sich bitte nur tüchtige, arbeitswillige Ehepaare melden.

Offerten unter Chiffre 1585 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Aeschengraben 13 Telefon 061/353133

2813

Snack-Restaurant, Hallen- und Freibad, 3550 Langnau/BE

Wer möchte in meinem neuen, modernen Betrieb mithelfen?

auf 15. März

Köchin

auf 15. März

Praktikantin

für Küche, Büro und Buffet

ab 18. März

Serviertochter

für Samstag und Sonntag (Montag bis Freitag Selbstbedienung)

ab 15. 5.

Mitarbeiter

tageweise von 10 bis 18 Uhr für Ausgabe am Verpflegungskiosk Garten. Montag bis Sonntag;

ab 15. Mai

Kassiererin

Registrierkasse mit Münzrückgabe.

Gute Verpflegung im Betrieb, jedoch kein Logis, Barschleier werden zur Verfügung gestellt (Baumwolle). Alle Mitarbeiter geniessen freien Eintritt im Hallen- und Freibad.

Schriftliche Offerten mit Unterlagen von disziplinierten, freundlichen, schwimmbegeisterten Leuten nehme ich gerne entgegen.

2765



Wir suchen auf zirka 1. April 1972

Betriebsassistentin

als administrative Stütze des Geschäftsführers.

Der Aufgabenkreis umfasst:

Personaladministration, Korrespondenz, Ueberwachung des Kiosks, Einkauf der Kioskartikel, Ablösung des Kaderns.

Wenn Sie Freude an einer abwechslungsreichen und verantwortungsvollen Tätigkeit in einem lebhaften Betrieb, schreiben oder telefonieren Sie an

Mövenpick Luzern, Grendelstr. 19, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 66 22, Herrn von Känel oder Herrn Wüthrich verlangen.

2803

Wir suchen eine freundliche, versierte

Barmaid

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, angenehme Arbeitsbedingungen.

E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttenz/Basel
Tel. (061) 42 99 92

2822

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leslich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>	
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>		<p>Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone</p>	
	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genera di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>		
	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>		
	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desse puesto de Post desired</p>			
	<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p>		
	<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>		



Hotel Butterfly, Zermatt
70 Betten
Gesucht auf die Sommersaison

Chef de rang
Commis de rang

Barmaid
(Praktikantin)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Gouvernante
(für Küche und Kaffeeköchin)

Lingeriemädchen

Bahnportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
A. Weingand, Hotel Butterfly
3920 Zermatt Tel. (028) 7 87 21.

2672

Restaurant Zoologischer Garten

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:
CHEF DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE
PATISSIER
CHEF DE SERVICE
SERVIERTÖCHTER
KELLNER
BUFFETTÖCHTER
HOTELSEKRETÄRIN
AIDE-PATRONNE
GOUVERNANTE
LINGERE / GLÄTTERIN
Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima.
Anfragen erbeten an:
Familie Bölle, Basel,
Bachtelstr. 75,
Tel. (061) 38 26 60.

2501

M. Bölle • Telefon 38 26 60



Hotel Lattmann
CH-7310 Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison fehlen uns noch folgende Mitarbeiter (April bis Ende Oktober 1972):

Saal: **Saaltöchter oder Kellner**

Restaurant: **Restaurationstöchter**

Buffet: **Buffettöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Martin, Hotel Lattmann, CH-7310 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 13 15.

2777

VERBIER (VS)
Le Restaurant «Aux Vieux Moulin»

cherche pour la saison d'été (dès le 20 mai ou à convenir)

1 cuisinier

travaillant seul.

Faire offre avec copies de certificats et références.
Tél. (026) 7 27 74.

2780



sucht per 1. und 15. April 1972 je eine tüchtige, à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Tel. (01) 47 95 90.

2781

Tessin

Gesucht für die Sommersaison

Koch

(neben Chef)
(evtl. Jahresstelle)

Commis

(evtl. Hilfskoch)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion

Park Hotel, 6849 Rovio
Tel. (091) 8 73 72

2815



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin/Anfangssekretärin

Chef de partie
Commis de cuisine

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Buffettöchter

Offerten an Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus,
6032 Hergiswil, Tel. (041) 95 15 55.

2719

Hotel Primerose au lac
6902 Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

Commis de cuisine

junge Köchin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Commis de salle

Offerten, Unterlagen und Foto an:

Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso
Telefon (091) 54 28 41

2352

Hotel Bernina



Für Sommersaison in Hotel mit 60 Betten gesucht:

2 Saaltöchter

1 Tochter

für Hotelbar und Saal

1 Wäscherin/Stopferin

(Automatenwäscherei)

Die Posten können in der anschliessenden Wintersaison beibehalten werden.

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an:

K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz.

2735



Hôtel Méditerranée
Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

un garde-manger

un pâtissier-cuisinier

un commis de cuisine

une caissière d'étage

téléphoniste

Faire offres avec curriculum vitae au chef du personnel, 14, rue de Lausanne, 1201 Genève.
Tél. (022) 32 60 20.

P 18-2720

Albergo Villa Carona

cerca per stagione estiva dal 20 marzo al 30 settembre

CUOCO

Condizioni et stipendio da convenire.

Offerte alla Direzione.

2723

Hotel Weiss Kreuz, Thusis (GR)

(an der San-Bernardino-Route gelegen) sucht für kommende Sommersaison (April bis Ende Oktober 1972):

Koch, evtl. Chefkoch

(per sofort)

Für verheiratete Bewerber kann ab Herbst 1972 komfortable Neubauwohnung zur Verfügung gestellt werden.

Köche oder Köchinnen

Serviertöchter und Kellner

Buffettöchter

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

Réceptionistin

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Direktion Hotel Weiss Kreuz,
7430 Thusis, Telefon (081) 81 14 05.

P 13-3449

Bad Muntelier – Murten

direkt am Murtensee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, selbständigen

Kellner

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Sich melden bei:

Kurt Fasnacht
Bad Muntelier
3280 Murten, Tel. (037) 71 22 62

2732



Hotel Continental, 4051 Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle sprachenkundige

Hotelsekretärin

sowie

Praktikantin

(für die Réception)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
Herrn F. Eschler, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Telefon (061) 23 14 23.

2215



Für unsere Spezialitätenküche suchen wir ruhigen, initiativen und zuverlässigen

Küchenchef

(à-la-carte- und bankettkundig)

sowie einen strebsamen

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an
J. Schnarwiler, Tel. (041) 99 18 88.

OFA 62610530

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche de suite ou selon entente

une assistante de direction

(gouvernante générale)

ayant de l'expérience et le sens des responsabilités.

Faire offres complètes à la direction de l'Hotel Suisse, 1201 Genève.

2771



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern
sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

Büro: **Sekretärin**
(Personalführer)
kaufm. Angestellter
(Buchhaltung)

Loge: **Logentourant**
Chasseur
Telefonistin

Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen

Küche: **Sous-chef Restaurant**
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

2793



Posthotel Bodenhaus Splügen GR, an der N 13 (San Bernardino-Route) sucht für kommende Sommersaison (Ende April-Ende Oktober)

Küchenchef

zu kleinerer Brigade in Jahresstelle, 4-Zimmer-Wohnung vorhanden

Entremetier

evtl. früher

Garde-manger

evtl. früher

Commis de cuisine

evtl. früher

Küchenbursche

Serviertöchter und Kellner

Buffetmädchen oder -bursche

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion

Posthotel Bodenhaus,
7431 Splügen GR

Tel. 061/62 11 21

1328

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison mit Eintritt auf Anfang Mai

versierte, tüchtige

Barmaid oder Barman

sowie

2. Barmaid

Familie Schmid, Seebad-Dancing, Tel. (041) 61 35 31

2778



Wir suchen zwei tüchtige und freundliche

Barmaids

(für Diskothek und Apéro-Bar)

Kellner

(evtl. Anfänger) für Tischservice in Diskothek und Dancing.

Tel. (041) 22 51 50. Wenn keine Antwort Tel. (041) 22 00 73.

2524

Gesucht freundliche

Restaurationsstochter

In gepflegtes Spezialitätenrestaurant. Flambieren und Tranchieren kann erlernt werden.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

E. Diehl, Restaurant «Au Cent-Treize»
4102 Binningen/Basel, Tel. 47 16 23

2516

Bestrenommiertes

Spezialitätenrestaurant – Hotel – Bar
sucht

Geschäftsführer

Verlangt

erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit mit reicher Erfahrung in den entsprechenden Sparten.
Verträglicher Charakter und guter Personalführer, Integrität und Initiative werden besonders geschätzt.

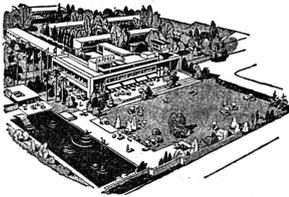
Bietet

leistungsentsprechende Honorierung, selbständige Tätigkeit.

Auskunft erteilt:

Kilian Fischer, Buchhaltungsbüro, Neustadtstrasse 7,
6000 Luzern, Tel. (041) 23 66 77.

2575



Wir suchen für die Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober 1972):

- Sekretärin
- Bürovolontärin
- Telefonist
- Nachtportier
- Etagengouvernante
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Chauffeur/Gärtner
- Lingeriemädchen
- Wäscher
- 1. Oberkellner
- 2 Chefs de service
- Chef de rang
- Demi-chef de rang
- Commis de restaurant
- Barmaid
- erstklassigen Küchenchef (hohes Salär)
- Chef pâtissier
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Lehrling
- Economatgouvernante
- Buffetbursche
- Officemädchen
- Officebursche

Offerten sind erbeten an:

M. Wetter
Hotel La Perla
6982 Agno-Lugano

2631

Das neugestaltete und beliebte

Hotel Schlössle, Vaduz

Im Fürstentum Liechtenstein sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für Dauerstelle

Küche: **perfekten Koch Jungkoch**

Service: umsichtige **Serviertochter** mit Sprachkenntnissen

Office: **Officemädchen**

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, geragegte Dienst- und Freizeit. Schöne Zimmer mit Bad-/Duschenbenutzung auf der Personaletage sowie beste Verpflegung.

Offerten und Anfragen bitte an die

Geschäftsleitung Frau Ida Kleiner
FL 9490 Vaduz, Tel. (075) 2 11 31

2638

Hotel-Restaurant Guggital, 6300 Zug

sucht auf März oder nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter

Buffetochter

Commis de cuisine

Offerten an: F. Elsener-Zürcher, Tel. (042) 21 28 21.

2210

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Alleinkoch oder Köchin

1 Buffetochter mit Serviceablösung

Hotel Terminus, Rôtisserie-Dancing
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 10 34

2271

Gesucht für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

Restaurationsstochter

für Saal und abwechslungsweise Restaurant und

Commis de cuisine oder Hilfskoch

In Hotel-Restaurant mit 40 Betten.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an:
Hotel Terminus, H. + L. Rächter,
7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, Tel. (084) 9 12 71
oder 9 02 91.

2783



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Barmaid

Hostess / Disc Jockey (auch Anfängerin)

Snack-Bar-Kellner oder Serviertochter

Restaurationsstochter

für gepflegten A-la-carte-Service.

Wussten Sie, dass Wil eine attraktive kleine Stadt ist, mit Schwimmbädern, Tennisplätzen, Golf, Minigolf, Reitbahn, Dancings, Warenhäusern, 20 Minuten von St. Gallen, 40 Minuten von Zürich und eine halbe Stunde vom Bodensee?

Wenn Sie in einem modernen, sehr vielseitigen Betrieb arbeiten möchten, dann rufen Sie uns an.
Telefon (073) 22 28 26, verlangen Sie Herrn Schmid.

Derby Hotel, am Bahnhofplatz
9500 Wil

2797

night-club
babalu
bern gürtengasse 3

Wir suchen für unseren neuen Night-Club auf den 1. März und 1. evtl. 15. April

2 Barmaids

Offerten erbeten an R. Märkle,
Night-Club «be lu», Gürtengasse 3, 3001 Bern, oder Hotel Spinne, Grindelwald.

2564



Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrlinge

Küchenhilfe

Hostess

Servicepraktikantin

Buffetochter

Kellerbursche

Wir erwarten gerne Ihre Offerten an:

Direktor Rud. Kuster
Restaurationsbetriebe im Shopping Center
8957 Spreitenbach
oder telefonieren Sie (056) 3 63 68

1014

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

Wir suchen für die Sommersaison von Ende April bis Mitte Oktober einen jungen, tüchtigen

Einkaufschef

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an:
B. Rupplin, Personalchef.

2357

...Weit über 1000 Gäste werden in der neu-umgebauten

Braustube Hürlimann beim Hauptbahnhof in Zürich

verpflegt. Dies kann nur mit einem Produktionsplan bewältigt werden.

Einem jungen, aufgeweckten Koch oder einer Köchin oder Absolventen(in) einer Hotelfachschule bieten wir die Gelegenheit, unseren Küchenchef in dieser Aufgabe der Steuerung der

Küchen-Produktion

zu unterstützen. Hätten Sie Lust, sich in dieser zukunftsweisenden Küchenführung weiterzubilden?

Wenn ja, rufen Sie kurzentschlossen (01) 27 66 34 an und verlangen Sie Fr. Ursula Graenicher. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Gambrinella AG, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

2786

FLORA HOTEL DIE FLORAGARTEN FLORA QUICK FLORA HÜTTE FLORA GRILL FLORA BAR HAZYLAND, NIGHTCLUB

flora

BETRIEBE SUCHEN:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Flora Garten: **Serviertochter oder Kellner**
Buffetochter

Flora Hütte: **Serviertochter oder Kellner**

Flora Quick: **Serviertochter**
Buffetochter

Flora Hotel: **Barmaid**
Zimmermädchen/Tournee

Diverses: **Waren- und Bonkontrollleur**
Kellerbursche

2815

Beim Bahnhof Luzern
Tel. 041-22 4101

Das bestbekannte
Restaurant Salmen, Aarau, sucht
auf 1. Mal eventuell früher

Küche: **Küchenchef**
eventuell guter
Saucier-Restaurateur
In kleine Brigade;
sowie nette, freundliche

Service: **Serviertochter**
Küchenburschen
und -mädchen
mit Arbeitsbewilligung,
Zimmer im Hause, gute Bezahlung.

Offerten sind zu richten an
Restaurant Salmen, Aarau, Metzgergasse 8
Tel. (064) 22 23 12

P 03-4046

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano/Bosco

Tel. (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten, sucht ab 7. April bis Oktober

Koch/Köchin

Jungkoch/Jungköchin

In kleine Brigade

Tournante/Zimmer-Saal

Sehr guter Verdienst, schöne Unterkunft, geregelte Freizeit.

2658

Pensione Villa Magnolia
Via P. Lucchini
6900 Lugano

sucht ab 15. April oder nach Uebereinkunft

Gouvernante

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

2656

Hotel Waldeck
7018 Flims-Waldhaus

Wir suchen in Saison- oder Jahres-Stelle

1 Restaurationstochter

Eintritt 10. April

1 Saaltochter

(kann Anfängerin sein)

1 Buffetochter

ab sofort

1 Koch oder Commis de cuisine

Offerten an E. u. B. Glaus-Casty.

2658

Gesucht in neuere Restaurant nach Effretikon Nähe Zürich und Winterthur, 2 freundliche tüchtige

Serviertöchter

Eintritt nach Vereinbarung. Sehr hoher Verdienst. Zimmer vorhanden.

Offerten erbeten an:

Fam. E. Brönnimann

Restaurant Haldengut
Effretikon / Zch.

Tel. (052) 32 18 94

2653

Hotel Bellevue 6354 Vitznau

Wir suchen

Alleinkoch evtl. Köchin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Peter Gutknecht, Hotel Bellevue, Vitznau
Tel. (041) 83 13 57.

2651

Hotel Berghaus
3823 Wengen

Anfangs Juni eröffnen wir neu das Hotel Berghaus in Wengen. Es ist ein Kleinhotel mit allem modernen Komfort. Um unsere Gäste zu verwöhnen suchen wir einen

Alleinkoch

der Freude hätte, mit uns eine nette Kundschaft aufzubauen.

Offerten sind erbeten an:

E. Bigliel, Barfüsserplatz 12, 4051 Basel.

2650

Hotel Belmonte
6976 Lugano-Castagnola

Wir suchen für kommende Sommersaison mit Eintritt Ende März/anfangs April oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: W. Müller.

2751

Hotel Zwysyghof
5430 Wettingen bei Baden

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstellen

1 Partiekoch

(Chef-Stellvertreter)

1 Commis de cuisine

1 Serviertochter

Sie: arbeiten gerne in einem jungen Team, haben Freude an Ihrem Beruf, interessiert sich für eine Aufgabe, bei welcher Sie geschätzt werden. Rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Offerte an:

J. R. Erne, Tel. (056) 6 86 22

Wir: sind ein führendes Hotel- und Restaurationsunternehmen der Region Baden-Wettingen, pflegen ein angenehmes Arbeitsklima, bieten Weiterbildungsmöglichkeiten, bieten gute Sozialleistungen, bieten auf Wunsch Zimmer im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

2750

Hotel Rigi am See
6353 Weggis

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft):

Chef de partie

Saalkellner

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an:

Fam. Spicker, Hotel Rigi am See
6353 Weggis, Tel. (041) 93 21 51

2723

Hotel Alpenrose
3812 Wilderswil-Interlaken

(70 Betten)

sucht für lange Sommersaison gutausgewiesenen

Alleinkoch oder Köchin

sowie

Commis de cuisine

Gute Entlohnung, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an: Fam. Boss.

2752

Gesucht auf Frühjahr für lange Sommersaison gutausgewiesenen

Koch

zur Komplettierung unserer kleinen Brigade. Modern eingerichtete Küche, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtel

Hotel Hecht, 9050 Appenzel

Tel. (071) 87 10 25

2758

hôtel des masques
1972 Anzère
Suisse romande VS
Tél. (027) 2 63 83



Dans la nouvelle station d'Anzère près de Crans-Montana s'élève le nouvel hôtel de vos rêves de tout premier rang «DES MASQUES» avec 90 lits et une ambiance unique. Piscine chauffée aussi à la disposition de nos collaborateurs. Ouverte toute l'année. Pistes de ski formidables. Clientèle exigeante.

Nous cherchons pour la saison d'été ou à l'année

chef de réception

secrétaire

Anzère est jeune - ainsi sont aussi les employés de l'Hôtel des Masques. Si vous vous sentez capable de vous intégrer dans notre groupe, nous serions heureux de recevoir votre offre munie de vos certificats et d'une photo.

2757

Wir suchen für unser neues Hotel zu baldigem Eintritt zuverlässigen

Portier

für Nachtdienst, leichtere Putz- und Hausarbeiten. Englischkenntnisse erwünscht.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann
Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur
Tel. (052) 22 60 21

M + S 178

Treffpunkt Gulm, 6315 Oberägeri

Das traditionsreiche Hotel/Restaurant am Aegerisee sucht

Commis de cuisine oder Hilfskoch

und

Kochlehrling

Sie finden bei uns überdurchschnittlichen Verdienst und angenehme Arbeitsbedingungen in einem jungen Team. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Inhaber E. und M. Johann, Geschäftsführer H. Rüttmann, Tel. (042) 72 12 48.

P 25-12380



Wir suchen in unseren Spezialitätenbetrieb für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

1 Koch

(neben Chef)

1 Hilfskoch oder Köchin

1 Kellner

In Spezialitätenrestaurant

1 Serviertochter

1 Buffetochter/Tournante

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, sowie modernste Arbeitsbedingungen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Dir. Hotel Dux, 8494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein, Tel. (075) 2 48 78

2657

Hotel Obersee



modernes Haus, sucht für lange Saison mit Eintritt anfangs Juni

2 Commis de cuisine

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Büropraktikantin

Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Fam. Weber, Tel. (081) 31 12 16.

2690

Wir suchen auf 1. eventuell 10. April einen gutausgewiesenen

Alleinkoch

In Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit, eventuell mit Wohnung.

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an:

Familie G. Luzi,

Hotel Hirschen, 7503 Samedan

Tel. (082) 6 51 95

2691



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober)

Etagegouvernante

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2697

Hotel Bernina



Für Sommersaison (evtl. Jahresstelle) in Hotel mit 60 Betten gesucht:

erfahrene, sprachkundige

Sekretärin

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Unterlagen an:

K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz.

2737

GESUCHT NACH LUGANO

für Saison Ende März bis Oktober

Praktikant/Kontrollleur

für Büro, Keller- und Warenverwaltung

Praktikantin

für Büro und Hotelbetrieb

Saalkellner

Commis de rang

Saalpraktikant

Kochlehrling

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisausschnitten sind erbeten an

Familie Schmid, Hotel International
au Lac, 6901 Lugano.

2794

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -bursche

Restaurationstochter oder -kellner

Sekretärin

per 1. Mai

Saaltochter

Restaurationstochter oder -kellner

Entremetier

Commis de cuisine

Offerten bitte an:

Otto Habegger-Jaack, Tel. (053) 54 23 21.

2792



Wir suchen für unser gutgehendes Snack-Restaurant tüchtige

Serviertochter

oder

Kellner

Guter Verdienst zugesichert.

Offerten an die Direktion des Restaurants Seeland, Bahnhofplatz 7, 2500 Biel, Tel. (032) 2 27 11.

P 06-1705

Auf 1. Mai 1972 suchen wir zur Führung eines gut eingeführten Speiserestaurants in der näheren Umgebung von Lugano ein

Geranten- oder Pächterehepar

Der Betrieb umfasst 46 Plätze und Konferenzsaal 30 Plätze und Patio und Doppelkegelbahnen.

Genügend Parkplätze vorhanden.

Einem tüchtigen Ehepaar mit Wirtpatent II, versiert im Gastgewerbe, bietet sich bei gut eingeführter Kundschaft eine interessante Tätigkeit. Praktische Erfahrung als Küchenchef ist Bedingung.

Interessenten senden eine schriftliche Bewerbung an Immobiliare Oxalis SA, 6951 Ponte Capriasca
Tel. (091) 9 56 05. ASSA 85-462

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Speiserestaurant in schöner Stadt der Zentralschweiz

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle.

Wir erwarten von unserem Mitarbeiter: korrekte Personalführung, zuverlässige Kalkulation und viel Phantasie für saisonale à-la-carte- und Menügestaltung.

Wir bieten gut honorierte, stabile Existenz. Schöne Wohnung am See.

Kurznotizen unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht für Sommersaison (Juni/September) noch folgendes Personal:

- Büro:** **Journalführer(in)**
(NRC 42)
Restaurantkassier(in)
Tournant(e)
für Réception
- Kontrolle:** **Bonkondoleur(euse)**
Warenkontrolleure
Kellerburschen
- Loge:** **Lastwagenchauffeur**
(Permis A)
Chasseurs
Nachtchasseur
(mit Telefonbedienung)
- Cuisine:** **Chef entremetier**
Chef de froid

Chef de garde
Chef tournant
Boucher
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis restaurateur
Commis garde-manger
- Office:** **Gouvernante/Tournante**
Officeburschen
Küchenburschen
Passeplatier
- Lingerie:** **Glätterin**
Wäscherin
Lingeriemädchen
- Divers:** **Kindergärtnerin**
Masseur (euse)
2. Bademeister

Für Sommersaison von Mitte Juni bis Mitte September.

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion.

2081

Restaurant Simmenthalerhof und Paddock

sucht auf 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft

- Küchenchef**
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner

Offerten sind erbeten an F. Wüthrich, Simmenthalerhof, 3600 Thun, Telefon (033) 2 32 65.

P 05-21254



Hotel Schützen
4310 Rheinfelden

sucht für die Sommersaison 1972 vom 11. April bis Ende Oktober, folgende Mitarbeiter:

- Office-/Küchengouvernante**
Saucier
(Chef-Stellvertreter)
Commis de cuisine oder Köchin
Masseuse oder Masseur
Portier

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Garantielöhne, Kost und Logis im Hause, TV für Personal.

Ihre Offerte mit Unterlagen sowie Lohnwünschen erwarten wir gerne an F. Kottmann, Bes. Tel. (061) 87 50 04.

1308

Hotel Urnerhof
6454 Flüelen – Vierwaldstättersee

sucht für April/Mai bis Oktober

- Chef de partie**
Jungköche
Sekretärin
(sprechkundig)

- Barmaid**
Restaurationsstochter
Saalpraktikantin
Buffetdöchter
(auch Anfängerinnen)

- Zimmermädchen**
(auch Anfängerinnen)

- Kinderfräulein**
Eintritt 15. April, zu Kindern von 5 und 11 Jahren.

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an:
J. Sigrist, Tel. (044) 2 18 35.

2693

Hotel-Gasthof Metzger
Stäfa am Zürichsee

sucht

- 2 Köche**
für Interessanten A-la-carte-Service

Leistungsgerechte Entlohnung, moderne Sozialleistungen mit eigener Personalfürsorgestiftung, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Anfragen an:
Bachmann «zur Metzger» AG, Tel. (01) 74 93 19.

2659

Nach Zermatt

gesucht in Jahresstelle:

- 2. Sekretärin**
15. April 1972
Barman oder Barmaid
15. April 1972
Commis saucier
15. April 1972
Lingeriemädchen
1. Juli 1972
Serviertochter oder Kellner
nach Uebereinkunft
Office-Küchenmädchen oder Burschen
1. Mai 1972

Offerten bitte an:
Dir. A. Bayard

Hotel Pollux 3930 Zermatt
Tel. (028) 7 64 63

2656



Flughafen-Restaurants
Zürich-Kloten

Für unsere Geschäftsleitung suchen wir eine qualifizierte

Direktionssekretärin

Es handelt sich um eine sehr selbständige und vielseitige Position. Unsere neue Mitarbeiterin sollte Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift beherrschen, Organisationstalent mitbringen und gewandt sein im Umgang mit Menschen oder bereits über Erfahrung in der Leitung eines Sekretariates verfügen.

Wir bieten Ihnen ein sehr gutes, Ihren Leistungen angemessenes Salär, gute Sozialleistungen und ein angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch können wir Ihnen ein Appartement zur Verfügung stellen.

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind, bitten wir um die Zustellung Ihrer Offertunterlagen oder Ihren Anruf (Herrn South verlangen).

Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen.
Flughafen-Restaurants AG, Postfach 142, 8058 Zürich, Tel. (01) 84 77 66.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



2652

Hotel Staubach
CH-3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison

- Kellner**
Eintritt 1. Mai
Serviertöchter
auch Anfängerinnen
Commis de cuisine
Hilfskoch

Offerten an:
Fam. O. Stäger-Fischli, Tel. (030) 85 13 81.

2643

DOLDER
GRAND HOTEL
ZÜRICH



sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Büro und Empfang:** **Empfangssekretär**
Kontrolleur
Warenkontrolleur
Restaurantkassier (NCR)
Büropraktikant
- Loge:** **Telefonistin**
Chasseur
- Restaurant:** **Commis de rang**
- Kiosk:** **Kioskverkäuferin**
- Etage:** **Etagen-Generalgouvernante**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich. Dienstwohnung kann vermittelt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2722

KUNSTHAUS RESTAURANTS
LUZERN

Bistro – Brasserie – Rôtisserie

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Chefs de partie**
Chef de garde
Commis de cuisine

- Serviceangestellte**
Kellner
Buffetpersonal

Bitte rufen Sie mich an. Ich stehe für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Marco A. Heftli, Telefon (041) 22 40 23

2724



Bahnhofplatz
Tel. 041 22 40 24

signina-house

Laax bei Flims/GR

Erstklasshotel bei der Talstation Crap Sogn Gion

sucht für kommende Sommersaison (Mitte Mai bis Mitte Oktober 1972):

- Anfangs-Hotelsekretärin**
Nachtportier

- Barmaid für Hotelbar**

- Buffetier oder Buffetdame**
Serviertöchter

- Commis de cuisine**
Küchen-/Office-Hilfspersonal

- Gouvernante für Etage und Lingerie**
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen erbeten an:

Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax (GR),
Telefon (081) 39 23 55.

2782

Les restaurants Beaulac au bord de l'eau 2001 Neuchâtel

1ère classe, téléphone (038) 24 42 42
cherchent de suite

3 chefs de partie commis de cuisine apprenti cuisinier apprenti sommelier

(pour restaurant français).

Envoyez vos offres détaillées avec
curriculum vitae et prétentions de sa-
laire.

P 28-20473

Wir suchen per 15. März 1972 oder
nach Uebereinkunft in gepflegtes
Fischspezialitäten-Restaurant am Zü-
richsee bestens ausgewiesenen, selb-
ständigen

Küchenchef

in kleine Brigade.

Modern eingerichtete Küche. Hohe
Entlöhnung mit Küchenumsatzbeteili-
gung. Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Es wollen sich bitte nur seriös intere-
sierte Bewerber nicht unter 26 Jahren
melden.

Offerten erbeten unter Chiffre 2671 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

In modernen und gepflegten Betrieb.

Wir offerieren:
Sehr guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Anfragen erbeten an:
E. Wildberger

Café-Snack-Bar City 5400 Baden

Tel. (056) 2 26 78

P 02-451



Für die kommende Som-
mersaison suchen wir in unser
neues, modernst ein-
gerichtetes Restaurant, direkt
am Bodensee, zwei freund-
liche, im Service gewandte

Serviertöchter
sowie Mädchen oder Bursche
für Küche
und allgemeine Arbeiten.

Bitte telefonieren oder
schreiben Sie uns.

R. Hans, Restaurant Hochhaus,
9400 Rorschach
Telefon (071) 41 95 14

P 33-14082



Anspruchsvolle Gäste erwarten in unserem Restau-
rant «Saffranstube» eine tadellose und freundliche
Bedienung. Sind Sie

Restaurationskellner oder Restaurationsstochter

mit Erfahrung im A-la-carte-Service, mit gepflegtem
Aufreten und eventuell etwas Englisch- oder Fran-
zösischkenntnissen? Bei uns erwartet Sie ein Team,
das sich als erstes Ziel, das Verwöhnen unserer
Gäste gesetzt hat. Ein fortschrittliches Lohnsystem
und geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich. Wir
orientieren Sie gerne über alle weiteren Details und
freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch.

Zunft Haus zur Saffran
Peter Wagner
Limmatquai 54
8001 Zürich
Tel. (01) 47 67 22

2377



Für die Sommersaison 1972 suchen wir folgende Mit-
arbeiter (bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison
1972/23):

- Büro:** Sekretärin
Etage: Generalgouvernante
Zimmermädchen
Divers: Buffetdame
(ab sofort)
Buffetbursche
(ab sofort)
Officebursche
(ab sofort)
Service: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Lingerie: Lingeriemädchen
Loge: Chauffeur
(ab sofort)
Küche: Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie
bitte an die Direktion

Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr
senden.

2701

Hotel Schweizerhof, Kandersteg

sucht für die Sommersaison 1972 folgende Mitarbei-
ter:

- Büro:** Sekretärin
sprachkundig
(für Kasse, Journal, Korrespondenz)
Saal: Oberkellner
sprachkundig
Saalkellner
Saaltöchter
Küche: Commis de cuisine
Küchenbursche
Officebursche
Etage: Etagenportier
Portier-Kondukteur
Zimmermädchen
Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto er-
beten an die Direktion.
Tel. (033) 75 12 41

2639

Ristorante Svizzero – Snacks 6600 Locarno – Piazza Grande

Tel. (093) 7 28 74

sucht

einen Koch und einen Küchencommis

Telefonieren oder schreiben an die Direktion.

P 24-17860

L'Auberge «Au Petit Paradis» à Bluche, Montana
(Valais)

engagerait dès le 15 avril ou date à convenir

2 aides de maison

couple accepté.

Tel. (027) 7 21 48

P 36-22608

Welche nette, freundliche Restaurationstochter oder Kellner

hätte Freude, bei uns zu arbeiten (Jahresstelle). Wir
führen ein erstklassiges Speiserestaurant und er-
freuen uns einer guten Schweizer und Internationa-
len Kundschaft. Einer servicegewandten Tochter bie-
tet sich guter Verdienst. Sprachkenntnisse von Vor-
teil. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Kochlehrling

Intelligenter Jüngling mit guter Schulbildung hat Ge-
legenheit, in unserer erstklassigen Küche eine voll-
umfängliche Kochlehre zu absolvieren. Lehrbeginn
Herbst 1972. Eintritt Frühling, könnte sich bis Herbst
als gutbezahlter Kochgehilfe betätigen.

Offerten an:

Restaurant Aklin, Zug,
am Zyturm, Tel. (042) 21 18 66

2789

Spital Neumünster, 8125 Zollikerberg/Zürich

Als Mitarbeiterin für unser Patientenbüro suchen wir
nach Uebereinkunft eine jüngere, tüchtige

kaufmännische Angestellte

mit guter Allgemeinbildung und freundlichen Um-
gangsformen.

Aufgabe

- Kassawesen
- Patienten-Fakturwesen
- statistische Arbeiten
- Patienteneingang

Angebot

- vielseitiges Tätigkeitsgebiet
- guter Lohn
- geregelte Freizeit
- Sozialleistungen
- angenehme Arbeitsatmosphäre in kleinerem Team
- Wohngelegenheit

Bewerberinnen, die Freude haben an einer abwechs-
lungsreichen Arbeit, bitten wir um ihre Offerten an
die Verwaltung des Spitals Neumünster, 8125 Zolliker-
berg, Telefon (01) 63 77 00.

P 44-3916

Für die kommende Sommersaison 1972 suchen wir in
unser neuzeitliches Hotel am Vierwaldstättersee per
sofort oder nach Uebereinkunft sprachkundige, ver-
sierte

Hotelsekretärin

Anfragen sind erbeten unter
Tel. (041) 84 14 46

P 25-846

St. Moritz, Hotel Eden Garni

sucht für Sommersaison

Gouvernante

Zimmermädchen

Servicepersonal

für Frühstück

Tel. (082) 3 61 61

P 13-3619

Hotel Grichting, 3954 Leukerbad/VS

sucht auf 1. Mai 1972

1 Chef de service

in Jahresstelle

1 Commis de cuisine

Wir bieten sehr hohen Lohn, geregelte Arbeits- und
Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima.

Ausführliche Bewerbungen sind zu richten an die
Direktion des Hotels Grichting, 3954 Leukerbad,
Telefon (027) 6 42 27

2703

Hotel Sternen, Wilderswil

sucht nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin

Haben Sie auch eben erst Ihre Prüfung bestanden, so
sind Sie bei uns willkommen. Bei guter Entlöhnung
und angenehmem Arbeitsklima. Kost und Logis im
Haus.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.
Tel. (036) 22 16 17.

2867



Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen mit Eintritt ab sofort oder nach Ueberein-
kunft

Spezialitätenrestaurant Zentrum:

Chef de rang

(tranchier- und flambierkundig)

Serviertochter

(tranchier- und flambierkundig)

Restaurant Chrugeler:

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Küche:

Commis de cuisine

Chef entremetier

Buffet:

Buffetochter

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

2654

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Speiseservice. Sehr guter Verdienst, auf Wunsch
Kost und Logis. Jahresstelle.

Familie H. Gasser,

Hotel-Restaurant Landhus Zürich-Seebach

2774



Hotel Müller, Gersau am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 15. April,

Küchenchef

zu mittlerer Brigade

Lingeriegouvernante

Buffetöchter oder Buffetburschen

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an:

O. Camenzind-Nigg, Hotel Müller, 6442 Gersau,
Tel. (041) 84 12 12.

2770



Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
mittlere Brigade

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

Ueberdurchschnittlicher Lohn und geregelte Arbeits-
zeit. Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniss-
kopien und Foto oder Ihren Telefonanruf.

K. Guyer, Bahnhofbuffet,
8340 Rapperswil am Zürichsee
Telefon (055) 2 04 32.

P 19-995

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes, gepflegtes Haus

Restaurationskellner/-tochter

Servicepraktikant(in)

Buffettourante

(für Stadrestaurant und Selbstbedienung)

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen und gere-
gelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion R. J. Bertocchi
Hôtel de l'Ancre, Genève, 14, Rue de Lausanne
tel. (022) 32 05 40

2711



Wir suchen ein junges Team von Mitarbeitern

1 Serviertochter für Restaurant

15. März oder nach Uebereinkunft

2 Saaltöchter oder Kellner

15. Juni oder 1. Juli

1 Portier / Concierge

1. Mai (nur Bewerber mit Fahrausweis)

Senden Sie Ihre Offerte an:

A. Stoffel, Dir. Hotel Engiadina
7524 Zuoz

oder telefonieren Sie: (082) 7 13 55

OFA 56676005

Le Relais du Vieux-Moulin Corserey (Freiburg) Tel. (037) 30 14 44

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Bursche oder Frau

für den Office

Servicecommis

Küchencommis

Ausgezeichnete Arbeitsbedingungen.

Wenden Sie sich bitte an Tel. (037) 30 14 44.

P 17-1082

Neueröffnung des grössten Hallenbades im Christiania in Zermatt.
Gesucht für sehr lange Saison:

- Sekretärin**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hallenbadkassier**
- Buffetdamen**
- Kellner**
- Serviertöchter**
- Commis de cuisine**
- Küchen- und Officepersonal**
- Hilfspersonal**

Offerten bitte an Fam. Franzen

Hotel Christiania, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 77 79

2744

Parkhotel Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September) oder nach Uebereinkunft

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Saalkellner**
- Lingeriemädchen**

Offerten erbelen an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

2738



Grand Hôtel des Bains
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)

Hôtel 1ère classe - 80 lits - Restaurant à la carte - Bar - Tennis - Minigolf

cherche pour saison du 25 avril au 2/3 octobre

2 demi-chefs de rang

2 commis de rang

(avec possibilité de promotion à demi-chef)

2 cafetières/aides-économat

(parlant français, couple accepté si expérimenté)

Faire offres avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire (net pour les étrangers) à

R. Schrämli, directeur, tél. (025) 3 60 55

2725

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour le 1er juillet

chef de cuisine

Age de 30 à 40 ans, bonnes références. Place de saison ou à l'année.

Faire offre avec prétentions.

2675

Hotel Oberland, 3800 Interlaken
sucht für die Sommersaison Ende April bis Ende Oktober

- Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Jungköche**
- Buffetfräulein**

(Anfängerinnen werden angeleert)

Offerten mit Lohnangaben erbelen an:
H. Wagner, Hotel Oberland, 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 94 31, täglich ab 14.00 Uhr.

2673

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison 1972

- Zimmermädchen**
- Demi-chef**
- Büffetochter**
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Jungköche**

Offerten erbelen an Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

2648

Hotel Hof Maran
7050 Arosa

Wir suchen für unser Erstklasshaus mit 110 Betten und Restauration auf 1. Juni 1972 tüchtige, erfahrene

Gouvernante

für Lingerie und Etage
In Jahresstelle mit Ferien im Frühjahr und Herbst.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen und Foto an die Direktion.
E. Traber, Tel. (081) 31 16 34.

2635

Gesucht auf 1. April

Köchin oder Alleinkoch

ebenso
Küchenbursche
in Tea-room, hoher Lohn.

Sich melden an:
P. Durrer, Café Mascotte, Luzern
Tel. (041) 23 31 62

OFA 62635003

Wir suchen

Sekretärin

für Gästebuchhaltung (mit Maschine), Réception, Korrespondenz

Eintritt Ende März oder nach Uebereinkunft. Bewerberinnen, die Freude an einer interessanten Jahresstelle bei fortschrittlichen Arbeitsbedingungen haben, richten ihre schriftliche Offerte an

Niklaus Weibel

Hotel Continental, 6000 Luzern

2569

Hôtel d'Angleterre, Genève

cherche

premier secrétaire de réception

(français, allemand, anglais désiré), NCR 42

Entrée de suite ou à convenir.

Offres à la direction (éventuellement tél. 022/32 81 80).

2566

Städt. Krankenhaus Rorschach
(am Bodensee)

SIE Interessieren sich bestimmt für eine gut ausgebauten Küche, für regelmäßige Arbeitszeit oder auch die Möglichkeit, sich in die Diätküche einzuarbeiten.

WIR möchten gerne Verbindung aufnehmen mit einer

Köchin

oder einem

jüngeren Koch

(neben Küchenchef)

Stellenantritt nach Uebereinkunft. Gehalt im Rahmen der Kant. Normen (je nach Vorkenntnissen). Eintritt in die Pensionskasse möglich.

Ihre Anfrage wird uns freuen.

Verwaltung Städt. Krankenhaus, 9400 Rorschach
Telefon (während der Bürozeit) 071 / 41 42 11.

2586

GAUER HOTELS

Möchten Sie den Sommer in Griechenland verbringen?

Wir suchen für unser Miramare Beach Hotel Rhodos

Barman

sowie

Chef de service

oder tüchtigen

Chef de rang

die nebst beruflichen Fähigkeiten auch gute Fremdsprachkenntnisse mitbringen.

Bewerbungen an
GAUER HOTELS
Bubenbergrplatz 3
3001 Bern

2665

Gesucht in Jahresstelle

initiativer Koch sowie Buffetochter

Sehr guter Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft. Zimmer im Hause.

Offerten erbelen an:

B. Zumsteg, Rest. Gundeldingerhalle, 4000 Basel, Dornacherstrasse 47, Tel. (061) 34 10 60.

OFA 53.422.004



sucht für 1. April oder nach Uebereinkunft qualifizierten

Saucier

Entremetier

sowie

Restaurationstochter oder Restaurationskellner

für unseren bestbekanntesten Grill-Room.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, sowie geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf. Tel. (071) 23 35 35.

2684

Hotel Seehof-du Lac, 6442 Gersau/Vierwaldstättersee

sucht für die kommende Saison:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1 Jungkoch | 1 Restaurationstochter |
| 1 Commis de cuisine | 1 Saaltochter |
| 1 Hilfskoch | 1 Service-Anfängerin |

Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Weitere Auskunft gibt gerne:
Familie Wiget, Tel. (041) 84 12 45.

2663



Grand Hotel Bellevue
3780 Gstaad

sucht für Sommersaison (Anfang Juni) noch folgende Mitarbeiter:

Sekretär/Sekretärin

Barmaid

Demi-chef de rang

Commis de rang

Servicepraktikant

Servicepraktikantin

Garde-manger

Entremetier

Commis de cuisine

Wir bieten Fixlöhne, gutes Betriebsklima, schöne Zimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Foto und Zeugniskopien an die Geschäftsleitung, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad, oder Tel. (030) 4 32 64.

2654



sucht den neuen Küchenchef für das Direktions- und Personalrestaurant und den Traiteur- und Partydienst in Kloten.

Verfügen Sie über reiche Erfahrung in allen Sparten der Küchenbetriebe und sind Sie fähig, 25 Personen zu führen und bei der Menugestaltung mit-zuhelfen?

Jetzt können Sie Swissair-Mitarbeiter werden! Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Verlangen Sie bitte ein Anmeldeformular.

P 44-1312

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich
Telefon (01) 83 56 11, intern 4071

003.13

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern
 sucht für Sommersaison 1972 (April bis Ende Oktober) bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit

Sekretär-Kontrollleur
Chasseur/Telefonist
Commis de cuisine
Chefs und Demi-chefs de rang (Englisch)
Commis de rang
1. Etagegouvernante (gut ausgewiesen)
Zimmermädchen
Bügerin
Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten, Tel. (041) 22 75 01.

8856

Schlosshotel 6600 Locarno
 sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltöchter-Anfangssaaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen-Tournante mit Servicekenntnissen;
Anfangszimmermädchen
Haustöchter
junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelt Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an
 Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

2032

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtigen

Küchenchef
 In Jahresstelle.

Speiserestaurant Feldberg, 4000 Basel, Tel. (061) 32 85 59

2689

Hotel Jura, 3800 Interlaken
 sucht für lange Sommersaison

Concierge
Saucier-Chefstellvertreter
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
 Hotel Jura, 3800 Interlaken

2678

Tessin
 Gesucht für kommende Sommersaison (März-Oktober)

Serviertöchter oder Kellner
 (Italienisch nicht unbedingt erforderlich)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst. Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten an
 Rist. Al Grottino
 6644 Orselina
 Tel. (033) 7 56 63

2677

Nous cherchons pour le 1er avril ou date à convenir un

secrétaire de réception

Langues française, allemande, anglaise correspondance et travaux de réception.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'

Hôtel Astoria
 6, place Cornavin, 1211 Genève 1.

2670

Carlton Hotel 3800 Interlaken
 sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ende März od. Anfang April)

Entremetier
Commis de cuisine

Offerten an:
 J. T. Affentranger, Hotel Carlton, 3800 Interlaken od. Tel. (036) 22 38 21.

2692

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera Engadin
 Gesucht in gutgequartiertes Kleinhotel ab Anfang Mai für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle

Alleinkoch oder Köchin
Sekretärin
 Stütze der Hausfrau.

Offerten an
 Hotel Felli
 7550 Scuol, Telefon (084) 9 13 36

2788

Hotel Tenne, Zermatt
 Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung in Vertretungsposten

Sekretärin oder Sekretär
 für Réception, Buchhaltung, Kassa (Swedas).
 Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten mit Foto und Referenzen senden an
 Familie Stöpfer, Telefon (028) 7 78 23.

2784

Wir suchen für den Hausdienst einen

zuverlässigen Mann

für das Bereitstellen der Säle, allg. Reinigungsarbeiten mit neuzeitlichen Geräten und für zeitweilige Portierdienste. Unsere Arbeitsbedingungen sind angenehm und wir bezahlen gut. Einzelzimmer stehen zur Verfügung.

Offerten an:
 Vereinshaus Glockenhof des CVJM, Sihlstr 33, 8021 Zürich, Tel. 25 86 73.

Wo Sie sich auch vorstellen oder nähere Auskünfte erhalten können.

2776

KRONE ZAZIWIL

Gesucht per 15. März

Serviertöchter (auch Anfängerin)
 Sehr guter Verdienst, Logis im Hause.
 Tel. (031) 91 65 36, Fam. Joss.
 P 05-9590
 TEL. 031/910536-FAM. JOSS

Hotel-Restaurant Pradello 6932 Breganzona bei Lugano
 sucht

Servier-/Saaltöchter
Küchenbursche
Commis de cuisine oder Köchin
Volontärin

Offerten an:
 Fam. W. Riederer, Hotel Pradello, 6932 Breganzona, Tel. (091) 2 03 38.

2775

Europa Grand Hôtel au Lac 6902 Lugano-Paradiso
 cherche pour mi-mars

jeune homme – sous-chef de réception (expérience NCR-classe – Langues)
commis de cuisine
commis de salle
Obersaaltöchter serveuses pour snack-bar
commis chasseur pour night club

Faire offres avec copies de certificats, photo et présentations de salaires au bureau central.

2573

Gesucht auf 1. April tüchtiger

Alleinkoch evtl. Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Fam. Schneider
Restaurant Bären
 3018 Bern/Bümpliz
 Tel. (031) 58 14 63

2742

HOTEX

is looking for a first-rate man to fill in the position of an

Assistant Manager

of a first-class beach hotel in Antigua (West Indies). At least three years' proven record in similar capacity essential. All round experience with emphasis on F & B and front office.

Call (022) 33 95 02 for application form.
HOTEL EXECUTIVE SERVICE
 4, rue Montbrillant, Geneva

2767

Hotel Bären, 3711 Kiental BO
 (20 Minuten von Thun entfernt)

sucht für Sommersaison oder teilweise für Jahresstelle (Eintritt nach Uebereinkunft):

Küchenchef oder Alleinkoch
Commis de cuisine
jüngere Köchin
2 Serviertöchter (eventuell auch Anfängerin)
1 Saalpraktikant(in)

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an
 Fam. Suter, Hotel Bären, 3711 Kiental
 Tel. (033) 76 11 21

2728

Fascioli Hotels
 (Vienna – Abner's – Alexandra) suchen

Empfangssekretär(in)
 ab 1. April (oder 1. Mai) bis 30. September (oder 15. Oktober).

Bewerbungen mit Foto und Referenzen an:
 Postfach 174 – Riccione/Adria, Italien

588

Gesucht für sofort in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos, bis Ende der Wintersaison:

1 Office-Lingerie-Mädchen
1 Saalcommis

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an die Direktion:

Sporthotel Bellavista
 7270 Davos-Platz
 Tel. (083) 3 51 83

2729

Gesucht für sofort

Hotelsekretärin/Réceptionistin

In gutrenommiertes Hotel der Zürcher Altstadt. Selbständiger, abwechslungsreicher Posten. Fremdsprachen erforderlich.

Sehr gute Entlohnung. Zimmer vorhanden.

Tel. (01) 34 58 95

2727

Hotel Restaurant MONTANA

Gesucht per 15. März 1972 für Neueröffnung

Snack – Restaurant – PIC
 an der Bahnhofstrasse in St. Gallen

1 Koch zur selbständigen Führung der Küche
1 Koch oder Köchin für die kalte Küche
2 Serviertöchter
1 Office- oder Hausbursche
1 Officemädchen

Offerten oder Telefon an:
 U. Baumann- Hotel Montana
 Rosenbergstrasse 55, 9000 St. Gallen

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/2216 64

2747

Hotel Alpina, Luzern
 sucht für die kommende Sommersaison

Saaltöchter sprachenkundig
Saalpraktikant(in)
Büropraktikantin

für sofort:

Aide de cuisine
Köchin
Commis de cuisine
Buffetöchter

Offerten an Hotel Alpina, Luzern, Tel. (041) 22 06 60.

2494

Hotel du Lac, 6600 Locarno
 cerca per subito o data da convenirsi

portiere di notte

Offerte alla direzione
 Tel. (093) 7 29 21

2730

Die Direktion der Ecole Alpine Pépinière in Montana sucht folgende gut qualifizierte Mitarbeiter in Sommersaison zu placieren:

Chef de cuisine-Restaurateur
Commis de cuisine
Garçon de cuisine
1 Femme de chambre (et salle)
1 Femme de chambre
jüngerer Chef de cuisine evtl. Service oder Concierge, 5 Sprachen
Serviertöchter beide Service, 3 Sprachen.

Eintritt anfangs April.
 Das Team möchte gerne im gleichen Hotel arbeiten. Tessin bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben bitte an
 Josef Amrein, Chef de cuisine,
 Ecole Alpine la Pépinière,
 3962 Montana-Vermala

2812

HOTEL DU PIC VILLARS

cherche pour la saison d'été, mai à septembre

cuisine:
deux chefs de partie
un chef de garde
trois commis

restaurant:
un demi-chef de rang
deux commis
un commis de bar

lingerie:
deux aides-lingère

loge:
un chasseur
une téléphoniste

caféterie économat:
une aide gouvernante

étages:
une femme de chambre
une femme de chambre
du personnel

divers:
une hôtesse

Faire offre au chef du personnel, tél. (025) 3 24 34.

2561

Stellenangebote Offres d'emploi



BÜRGENSTOCK HOTELS

Gesucht für lange Sommersaison 1972:

- Nachtportier
- Logentourant
- Chasseur
- Zimmermädchen
- Lingeriegouvernante
- Economatgouvernante
- Gouvernante/Tournante
- Commis de bar / Barpraktikantin
- Chef saucier
- Chef garde-manger
- Chef pâtissier
- Commis entremetier
- Commis pâtissier
- Golfbuschauffeur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

2709

Rancho-Bar-Dancing-Night-Club Interlaken

sucht auf den 15. März 1972 versierte

Barmaid Bar-Praktikantin

Offerten an
W. Gerber, Rancho-Bar, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 64 81.

2717

Hotel Eichholtern 6403 Küssnacht am Rigi

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle ab 15. März oder nach Ueber-einkunft

- 1 Chefköchin oder Köchin
- 1 Kochlehrtöchter
- 3 Serviertöchter
- eventuell mit Fremdsprachkenntnissen
- 1 Buffetöchter

Geregelte Arbeitszeit, nettes Teamwork, hohe Verdienstmöglichkeiten.
H. Strebel, Tel. (041) 81 11 32

2331



Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

- Büro: **Büropraktikanten (innen)**
- Loge: **Telefonist(in)
Chasseurs**
- Restaurant: **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Buffetöchter**
- Küche: **Chef tournant
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Economat-/Officegouvernante oder
Oekonom/Chef d'office**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion, Tel. (041) 23 18 33.

2762

Gesucht für sofort oder nach Ueber-einkunft freundliche

Serviertöchter Buffetöchter Küchenbursche oder Ehepaar

Offerten sind erbeten an: Fam. W. Hermann
Zunfthaus zum Neumarkt
Neumarkt 5, 8001 Zürich
Tel. (01) 32 40 21

2748

Hotel Rufinis, 7250 Klosters

Wir suchen für anfangs Mai

Restaurationstöchter sehr guter Verdienst Buffetöchter Zimmer-Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
A. Melli

2746

Parkhotel, 6600 Locarno

sucht für lange Sommersaison Mitte März bis Ende Oktober noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

- Küche: **Saucier
Entremetier
Commis de cuisine**
- Lingerie: **Wäscher(in)
(Lavandela/o)
Lingeriemädchen
(Ragazze Lingerie)**
- Etage: **Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen. Auch telefonischen Anrufen schenken wir unsere Aufmerksamkeit.

J. Muspach, Dir., Tel. (039) 33 45 54 oder (091) 54 25 68

2745



Hotel Bellevue 6356 Rigi-Kältbad

sucht

1. Sekretärin Anfangssekretärin

In Saison- oder Jahresstellen mit Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion A. Frei, Tel. (041) 83 13 51.

2743

Gesucht nach Lugano

Bar- und Hallentöchter oder Kellner Saaltöchter oder Kellner Anfangsaaltöchter (Praktikantin) Zimmermädchen

- Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Hausbursche
Ausiliaria**

Eintritt vor Ostern

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an:
E. Fassbind

Hotel Continental, 6903 Lugano

1725

RESSLYTTI

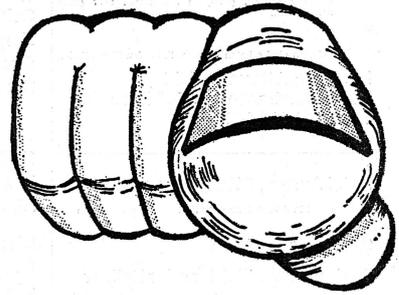
Rôtisserie, Bar, Restaurant Weltsteinplatz, Basel

Wir suchen auf 1. April in Jahresstelle zwei jüngere, tüchtige, bestausgewiesene

Barmalids

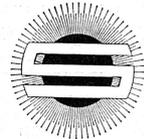
Offerte mit Foto und Unterlagen an
Herm V. Capizzi, Tel. (061) 33 44 33

P 03-619



THE PLACE TO GO!

Erstklasshotel (eröffnet Winter 71/72)
250 Betten
Hallenbad, Sauna, Fitness-Center,
Dancing «Go-in», Snack, Tea-room,
Rôtisserie



SUNSTAR HOTEL, GRINDELWALD

sucht für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober 1972):

- Büro: **Night Auditor (NCR)**
- Etagen: **Portier
Zimmermädchen**
- Küche: **Commis de cuisine
Commis pâtissier
Küchenpraktikant
Kochlehrling**
- Office: **Kaffeekoch (-köchin)**
- Saal: **Demi-chef
Commis de rang
Commis de bar
Praktikant**
- Rôtisserie: **Chef de service
(flambier- und tranchierkundig)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Karli, Personalchef, Telefon (038) 53 17 17.

2254

Hotel Rigi Hof, Zürich

sucht mit Eintritt März oder April in Jahresstelle

Chef de partie/Entremetier und Chef de partie/Tournant

In mittlere Brigade.

Restaurationskellner/Chef de rang oder Demi-chef

In mittlere Brigade.

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Rigi Hof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich. Tel. (01) 26 16 85.

2288

Für unser Economat (Lebensmittel-/Geschirrlager usw.) suchen wir nach Ueber-einkunft

Gouvernante oder Lagerchef

in Jahresstelle. Für tüchtige Bewerber handelt es sich um einen selbständigen Posten.

Modernst eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst, Kost im Hause, Unterkunft (Einzelszimmer) im neuen Personalhaus möglich, Pensionskasse usw.

Fritz Haller, Bahnhofbuffet, 3000 Bern
Telefon (031) 22 34 21

2706

Gesucht tüchtige, selbständige

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, sehr gutes Arbeitsteam.

Offerten sind erbeten an Fam. F. Strahm-Siegenthaler, Restaurant Beundenfeld, Kasernenstrasse 31, 3000 Bern, Tel. (031) 41 67 63

2536

Hotel Aurora, 6490 Andermatt
sucht in Jahresstelle oder für lange Sommersaison

Commis de cuisine
Restaurationstöchter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
E. Christen, Hotel Aurora, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 76 61.

2534

Gesucht per 10. März oder nach Uebereinkunft

Koch/Aide du patron

In erstklassiges Speiserestaurant. Nur à-la-carte-Service. Bewerber mit Erfahrung auf selbständigen Posten, evtl. Absolventen der Hotel- oder Wirtschaftsschule bevorzugt. Modern eingerichtete Küche, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, bequeme, neugebaute Unterkunft.

Offerten bitte an:
Werner O. Eng, Propr., Historisches Gasthaus zum Goldenen Löwen, 8587 Oberaach/Amriswil, Tel. (071) 69 14 10 oder (071) 69 11 22.

2530

Hotel Plaza, 8001 Zürich
Erstklasshotel im Zentrum sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Telefonist(in)
sprachkundig

Réceptionist(in)
für Kasse und NCR

Chefs de partie
Chef de garde
Commis de cuisine

Wir bieten überdurchschnittliche Bedingungen.
Telefon (01) 34 60 00.

2562



Gesucht nach Uebereinkunft

Telefonistin
mit Französisch- und Englischkenntnissen.

Buffetochter

Guter Lohn, Kost und Logis.

Hotel Stoller, Zürich,
Tel. (01) 52 65 00

2699

Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen

Wir suchen für unseren erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in mittlere Küchenbrigade (9 Köche) einen

Entremetier
sowie in unser Service-Team

Serviertochter

Wir verlangen: integren Charakter.

Wir bieten: Jahresstelle, moderne Einrichtung, gute Entlohnung, geregelte Arbeitsbedingungen.

Offerten an: E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 Sankt Gallen, Tel. (071) 22 29 22

2696

Palace Hotel, 6000 Luzern

Für die kommende lange Sommersaison (April bis November) suchen wir noch folgendes Personal:

Sekretär(in)
Kontrollleur(euse)
Chef garde-manger
Commis pâtissier

(Offerten direkt an unseren Küchenchef Herrn O. Schlegel, Gstaad Palace, Gstaad)

Kaffeeköchin
Zimmermädchen/Tournante
Hilfzimmermädchen

Chefs des vins
Chefs d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Hallen-Commis
(sprachgewandt)

2. Barmaid
Dancing-Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion,

Palace Hotel, 6000 Luzern
senden.

2702

Sofort gesucht in führendes Speiserestaurant

Restaurations-Kellner
sowie

Koch

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.
Kost und Logis gratis.

Rest. Waldhof, Erwin Schmid
Forch-Guldenen, Tel. (01) 95 04 07.

OFA 67929002

Fidèle à sa devise «first-rate men for first-rate positions»

HOTEX

cherche jeune cadre hôtelier comme

Front desk-Assistent Manager
pour hôtel de 1er rang dans importante ville de Suisse romande.

Demandez aujourd'hui même votre bulletin d'inscription au tél. (022) 33 95 02.

Hotel Executive Service
4, rue Montbrillant, 1201 Genève.

2705

Governante offresi

Preferibilmente Ticino o Svizzera francese, lunga esperienza, referenziata.

Offerte a cifra S 302303, Publicitas SA, 6901 Lugano.
P 24-302303

Ihre Stelle beim

Lockt Sie die Urschweiz?
Unsere Leiterin verheiratet sich nächstens und wir suchen eine

Betriebsleiterin

für die gut eingerichtete SBB-Kantine in Erstfeld.

Erfahrung im Gastgewerbe oder in der Hotellerie erforderlich. Eintritt nach Vereinbarung.
Geregelte Arbeitszeit, gutes Gehalt und fortschrittliche Sozialleistungen sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren telefonischen Anruf.
Schweizer Verband Volksdienst
8032 Zürich, Neumünsterallee 1
Tel. (01) 32 84 24, Intern 15

P 44-855

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht für gutbezahlte Stellen in schönes See-restaurant per sofort oder nach Vereinbarung:

2 Chefs de partie sowie
Commis de cuisine,
evtl. Hilfskoch,
Kellner oder Töchter für
gepflegten Speisesevice.

Anfragen an
F. Veith,
Tel. (01) 92 05 04.

ROÏSSERIE AM SEE

Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

2528

ERSTKLASSHOTEL mit langer Wintersaison sucht

Direktionsassistenten
(evtl. Jahresstelle)
Eintritt nach Uebereinkunft

Personalchef
Eintritt zirka 1. November 1972

Chef de réception
Eintritt zirka 1. Oktober 1972

In Betracht kommen nur Herren mit einer umfassenden Praxis in Erstklassbetrieben.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2623 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten
Tel. (01) 84 77 66

Kassierin und Serviertöchter

sind bei uns charmante junge Damen, die täglich 9 Stunden in internationaler Atmosphäre verbringen, selbst gerne gut essen und gepflegt wohnen.

Rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66

Hotel Löwen, 5507 Mellingen

Da unser jetziger Küchenchef selbst einen Betrieb übernehmen wird, suchen wir auf Mitte Mai oder nach Uebereinkunft in unseren neuzeitlichen Betrieb

Küchenchef (Alleinkoch)

Wir erwarten: Erfahrung in A-la-carte- und Bankett-service, Freude an der Ausbildung von Lehrlingen.

Wir bieten: gute Entlohnung, selbständiges Arbeiten, geregelte Freizeit, langjähriges Engagement, Zimmer im Hause.

In unserem jungen Team würden Sie sich bestimmt wohlfühlen.

Offerten sind erbeten an Fam. B. Wüst-Kyburz.
Telefon (056) 91 14 90.

1833

Wir suchen in unseren modern eingerichteten Betrieb

Kochlehrling

Bahnhofbuffet Enge, 8027 Zürich,
H. Rüegg-Widmer, Tel. (01) 25 18 11

2612

Hotel Euler, 4002 Basel
sucht in Jahresstellen

Réceptionnaire (NCR 42)
(sprachkundig)

Anfangssekretär oder Stagiaire
für Kontrolle (später Réception)

1. Commis de bar
2. Commis de bar

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Commis de cuisine

Kaffeekoch/-köchin

Chasseur für die Halle

Offerten erbeten an die Direktion.

2205

Gesucht per 1. oder 15. April

Chef de partie
Commis de cuisine

Kleine Brigade, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an
Restaurant La Ferme
Zeughausgasse 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 24 28.

OFA 54338003

kurhotel bad ramsach

Tel. 062 69 23 23
4633 Läufelfingen

Wir suchen
Hotelsekretärin

Ein Kurhotel mit Hallenbad eine reizvolle Gegend ein junges Team

Wäre das nicht eine Stelle für Sie?

Rufen Sie uns an
Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Savoy Hotel Baur en Ville
8022 Zurich
Savoy Bar – Café Baur – Orsini
Tel. (01) 23 36 80

Jahresstellen
(Eintritt baldmöglichst)

Sekretärin
für Gästekorrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

Chef d'étage
(sprachkundig)

Concierge
(Hallenourant)

Unterkunft im Betrieb möglich.

2369

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Koch oder Köchin
Restaurationstöchter oder Kellner
sowie

Buffetochter

Offerten sind erbeten an:
Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16.

2371

Kursaal Casino, 7050 Arosa

Für unsere bestbekannte Spezialitätenküche suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

Commis de cuisine
neben Chef.

Wir entlohn Sie zeitgemäss und garantieren eine geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Kursaal Casino, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 61.

2423

Hôtel Terminus Sierre/Valais

cherche pour le 15 avril 1972

secrétaire
(éventuellement débutante)

Très bon salaire, travail agréable.

Téléphone (027) 5 04 95, ou faire offres à
Mr. André OGGIER, directeur

2446

Gesucht für Saison nach Interlaken ab 10. Mai

Sekretär oder Sekretärin
(NCR-kundig)

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Küchenbursche

Kondukteur/Chauffeur
(mit Fahrbewilligung)

Zimmermädchen

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Regina, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 42 21

2814

Ein Restaurant neu zu organisieren ist eine interessante Aufgabe für einen jungen Gastronomen.

Die Braustube Hürlimann beim Hauptbahnhof in Zürich

wird zurzeit total umgebaut und Mitte April 1972 neu eröffnet. Wir suchen einen

Assistenten der Betriebsleitung

dem wir Spezialaufgaben anvertrauen können in den Bereichen Einkauf, Inventar, Küchenproduktion, Rezeptierung, Kalkulation, Werbung und Personaltraining.

Für einen «Ehemaligen» einer Hotelfachschule mit praktischen Küchen- und/oder kaufmännischen Kenntnissen wäre das ein idealer Sprungbrett-Posten.

Rufen Sie bitte kurzentschlossen (01) 27 66 34 an und verlangen Sie Fr. Ursula Graenicher für nähere Auskünfte über diese nicht alltägliche Stelle.

Gambrinella AG, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

2785

In unseren Brasserie-Betrieb suchen wir einen

Chef de service

(evtl. Anfänger).

Wir haben einen sehr lebhaften und vielseitigen Betrieb. Haben Sie Freude am Umgang mit Kunden, schätzen Sie grosse Selbständigkeit und geregelte Arbeitszeiten, so erwarten wir gerne Ihre Offerte an

Brasserie Piccadilly, Buffet Biel
Telefon (032) 2 33 11

(Herrn Hoppeler verlangen).

ASSA 80-3236

Hotel Gotthard, 3800 Interlaken

sucht auf den 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft

Alleinportier

Zimmermädchen

(Frühstückservice)

Lingère

(fachkundig)

Offerten an
W. Gerber, Hotel Gotthard Garni, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 64 81.

2716



Cherchons un

directeur de la restauration
(F. und B. Manager)

devant s'occuper de la gestion et de l'organisation de notre restauration et de notre service traiteur.

Le candidat devra posséder des connaissances dans ce domaine et être âgé de 24 à 35 ans.

Faire offres au chef du personnel avec curriculum vitae et photo.

Hôtel Méditerranée, Rue de Lausanne 14
1201 Genève, téléphone (022) 32 60 20

P 18-2720

Hotel Münchnerhof
Ristorante Pizza, Basel

suchen für die Dauer der Muba 1972 vom
13.-25. 4. 1972

Restaurationskellner

(sprachen-, tranchier- und flambierkundig)

Chef de service

Köche

Offerten sind erbeten an: A. Gloggnier,
Tel. (061) 32 93 33.

2490

HOTEL KURHAUS WEISSBAD
bei Appenzell

Für die Sommersaison gesucht:

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)
Mitte Mai

Büropraktikantin

guter Koch oder Köchin

Commis de cuisine

Tochter für Lingerie und Zimmer

Offerten an die Direktion
E. A. Zünd, Tel. (071) 88 11 61

2447

Hôtel Central, 1700 Fribourg
cherche

1 jeune cuisinier

pour seconder le chef.

Offres à Louis Joye, Hôtel Central, 1700 Fribourg,
tél. (037) 22 21 15.

2504

Gesucht in Jahresstelle:

in Haus 1. Range mit 70 Betten (Sommer- und Winter-
saisonbetriebe), einsatzfreudige, selbständige,
sprachgewandte und freundliche

Sekretärin

zur Erläuterung aller einschlägigen Büroarbeiten.

NCR vorhanden. Geboten werden eine zeitgemässe
Entlohnung sowie ein angenehmes Arbeitsklima. Ein-
tritt: Frühjahr 1972 nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugnisko-
pien und Gehaltsansprüchen sind einzureichen an:

Grand Hotel Alpina, 3780 Gstaad

Tel. (030) 4 31 6263.

2481

Hotel Schiller

Luzern

sucht für lange Sommersaison 1972

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten
an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern.
Tel. (041) 22 48 21.

2471

Gesucht

Koch oder Köchin

für lange Sommersaison, hoher Lohn. Hotel mit
50 Betten.

Adresse: M. Schöpf,

Hotel Edelweiss,
6375 Beckenried
Tel. (041) 64 12 52

2482

Paris

Hôtel de tourisme, 3 étoiles, cherche

jeune concierge

parlant français, anglais, allemand.

Ecrire M. Filli, 24, rue Truffaut 75, Paris 17ème.

P 22-302770



hotel sonne
7513 silvapiana

Renoviertes Hotel mit Personalhaus sucht auf
lange Sommersaison oder sofort:

Büro/
Réception: **Sekretärin**
(NCR-kundig)
Portier

Cuisine: **Commis de cuisine**
Commis de garde
Kochlehrling

Saal: **Commis de rang**
Saaltöchter

Etage: **Zimmermädchen**

Bar: **Barmaid**
Commis
Eintritt zirka 1. 7. 1972

Richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Sonne, 7513 Sil-
vapiana, oder rufen Sie uns an. Tel. (082) 4 81 52.

2801

Hotel Bernerhof, 6002 Luzern

Fugis Chuchi-Chäschli

sucht tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin
oder Sekretär

für Réception, Kassa und Korrespondenz, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

2078

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern mit A-la-carte-
Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Koch

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.
Die Arbeitszeit ist fortschrittlich geregelt.

Offerten erbeten an Postfach 1635, 3001 Bern, oder Tel. (031) 22 77 66.

2795

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1972

Nachtconcierge

Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

2661

CASINO-KURSAAL
Interlaken

sucht für die Sommersaison

Kellermeister
Lingère
Koch
Buffetpersonal
Kellner
Serviertöchter
Concierge (Hauswart)
Chasseur

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Frei-
zeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Casino Kursaal,
3800 Interlaken - Tel. (036) 22 17 12.

2669



**HOTEL RESTAURANT
GOLDENES KREUZ
3115 GERZENSEE**

DIREKTION: HERBERT HUBER

In unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter oder Chefs de rang

(für Grill-room)
(gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Servicepraktikantinnen

(für Grill-room)

Sekretärin

(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Eintritt: Februar/März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36

2379

Lohnende Aufgabe für initiativen Manager

Die Bad Lostorf AG

sucht auf Ende 1972

einen Direktor evtl. Direktions-Ehepaar

für den Betrieb des neuen Hotels und der modernen und zeitgemässen Restaurants des Bades Lostorf.

Ganzjahresstelle.

Aufgaben: Leitung des Appartement-Hotels (70 Zimmer), der verschiedenen Restaurants (300 Sitzplätze) für Appartements-Gäste und Passanten sowie der Kongresssäle. (200 Parkplätze)
Kocherfahrung notwendig.
Einflussnahme auf die Gestaltung des im Bau befindlichen Hoteltraktes ist möglich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Bad Lostorf AG, zuhanden von Fürsprecher Hans Härry, Baslerstrasse 30, 4600 Olten.

P 29-65



Der neue Aarauerhof, ein Erstklasshotel

**Wir eröffnen ihn mit Saus und Braus
am 20. März 1972! Wollen Sie dabei sein?**

In

**HOTEL - RESTAURANT - BRASSERIE -
BAR - DISKOTHEK**

finden Sie modernste technische und betriebliche Konzeptionen.

Wir suchen noch einige Mitarbeiter in

Küche: Commis de cuisine
Service: Servicemitarbeiter(innen)
Keller: Hausbursche

Top-Entlohnung und eigenes Personalhaus in allernächster Nähe.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns; wir möchten Ihnen mehr über unser Hotel sagen!

Direktion Hotel Aarauerhof, Postfach, 5001 Aarau
Tel. (064) 24 55 27 oder 22 85 45

OFA 51100024

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 01 35 00 00

Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.



Für lange Sommersaison oder in Jahresstellen suchen wir folgende Mitarbeiter mit Eintritt im März oder April 1972

Réceptionist
(sprachenkundig)
Kassierin (NCR-kundig)
Telefonistin, möglichst mit PTT-Abschluss

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Zimmermädchen
Portier
Etagenhilfsgouvernante

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Barman
Commis de bar

Serviertochter für Döltschstube

Kioskverkäuferin
Buffetochter
Hilfsbademeister

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef, Herrn Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

2597

Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 6149 22

Grindelwald - TOP-KURORT IM BERNER OBERLAND

Grindelwald, das gastliche Gletscherdorf, gehört zu den grössten und dynamischsten Ferienzentren im Berner Oberland. Die bequemen Zufahrten mit Bahn und Auto, die liebliche Alpenlandschaft, die bis ins Tal vorstossenden Gletscher und die berühmten Bergriesen der Berner Alpen haben Grindelwald zu einem der beliebtesten Sommer- und Winterkurorte gemacht.

Grindelwald ist ein typischer 2-Saison-Kurort (Sommersaison: Mai bis Oktober, Wintersaison: Dezember bis April). Dabei ist interessanterweise festzustellen, dass Grindelwald als ausgesprochener Winterkurort im Sommer mehr Uebernachtungen zählt als im Winter. Die Gründe hiefür sind rasch zu erkennen: die ideale Lage. Von seinen mit Bahnen erschlossenen Aussichtspunkten ist eine einmalige Aussicht zu geniessen (Jungfrauoch, First, Pfingstegg, Schilthorn, Grosse und Kleine Scheidegg). Im Sommer bietet es eine Fülle von Sportmöglichkeiten: Schwimmen, Wandern, Bergsteigen, Tennis, Reiten, Fischen usw. und schliesslich besitzt Grindelwald eine aufgeschlossene moderne Hotellerie, die all den verschiedenen Gästewünschen zu entsprechen vermag.

Auch für Sie bietet die Hotellerie von Grindelwald interessante, abwechslungsreiche Arbeitsmöglichkeiten. Für zusätzliche Auskünfte wollen Sie sich bitte mit den untenstehenden Hotels direkt in Verbindung setzen.

HOTEL:	Tel.-Nr.:	Bettenzahl:	Offene Stellen:	Eintrittsdatum:
BELVÉDÈRE	(036) 53 18 18	100	Sekretärin Saaltochter Koch Barman	2. Mai 1972 2. Mai 1972 Aushilfe nur Juni Mai/Juni
SCHÖNEGG	(036) 53 18 53	100	Commis de cuisine (Jungkoch) Saaltochter Saalkellner	18. Mai 1972 18. Mai 1972 18. Mai 1972
SCHWEIZERHOF	(036) 53 22 02	80	Gouvernante Hausmädchen Saaltochter Anfangssaaltochter	Mai Mai Mai Mai
CENTRAL WOLTER	(036) 53 22 33	60	Restaurationstöchter Chefs de partie Commis de cuisine Sekretärin	zirka 15. Mai 1972 zirka 15. Mai 1972 zirka 15. Mai 1972 zirka 15. Mai 1972
BAHNHOF UND BERGRESTAURANT FIRST	(036) 53 25 61	50	Sekretärin, NCR-kundig Chef de partie Commis de cuisine Serviertöchter Kellner Buffetöchter	nach Uebereinkunft nach Uebereinkunft nach Uebereinkunft nach Uebereinkunft nach Uebereinkunft nach Uebereinkunft
BEL-AIR-EDEN	(036) 53 23 21	45	junger Koch Saaltöchter (auch Anfängerin) Zimmermädchen (auch Anfängerin)	zirka Juni oder später zirka 20. Mai 1972 zirka 20. Mai 1972
HIRSCHEN	(036) 53 27 77	50	Hotelsekretärin (Aide du patron)	ab sofort
JUNGFRAU	(036) 53 13 41	55	Koch	zirka 15. Mai 1972
EIGER	(036) 53 21 21	60	Empfangssekretärin/Sekretär Kindermädchen für Privat Barmaid (Gepsey-Bar) Restaurationstöchter Saucier Entremetier	Mai Mai Ende Mai Ende Mai Ende Mai Ende Mai
RENDEZ-VOUS	(036) 53 11 81	—	2 Commis de cuisine 2 Serviertöchter	zirka 15. Mai 1972 zirka 15. Mai 1972
CHALET CAPRICE	(036) 53 25 25	22	Alleinköchin (Jahresstelle)	sofort oder nach Uebereinkunft

2493



Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober)

Etagenportier
Zimmermädchen

Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2098

KULM HOTEL

7500 ST. MORITZ

CARLTON HOTEL

Wir suchen für die Sommersaison, bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert

Zirka 20. Juni bis 10. September 1972

Büro	Chefbuchhalter Réceptionnaire/Kassier (NCR) Bon-/Warenkontrollleur und Assistent des Personalchefs
Loge	Nachtconciere Telefonistin Voiturier/Logentournante Chasseurs
Küche	Koch oder Köchin für Personal
Service	2. Maitre d'hôtel Chefs de rang Commis de rang Commis d'étage
Economat	1. und 2. Gouvernante
Kaffeeküche	Kaffeeköchinnen
Bar/Halle	Commis de bar et de hall
Hallenbad	Bademeister und Gehilfe
Hilfspersonal	Küchenburschen oder -mädchen

Direktor Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

Zirka 15. Juni bis 31. August 1972

Büro	Empfangssekretär (NCR) Empfangssekretärin (NCR) Tournante Bonkontrollleur oder -kontrolleuse
Loge	Telefonistin
Küche	Chef garde-manger Commis pâtissier Chef tournant Commis de cuisine
Service	Chefs d'étage Demi-chefs de rang Chefs de rang
Economat	Gouvernante
Etage	Femmes de chambre Portiers d'étage Personalzimmermädchen Aide-femmes de chambre
Wäscherei/Lingerie	Glätterin Lingeriemädchen Flickerin
Schwimmbad	Schwimmbadaufseher Serviertochter
Hilfspersonal	Garçons d'office Garçons de cuisine Hausbursche
Diverse	Fleurist(in) Gärtner(in)

Offerten und Zeugniskopien an:

Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz

2496



LIDO-MELIDE

1.-Klass-Haus am Luganersee,

sucht auf 1. Mai 1972 oder nach Uebereinkunft einsatzfreudigen, tüchtigen

Küchenchef

eventuell mit kleinerer Brigade.
Jahresanstellung bevorzugt.

Wenn Sie an einen gepflegten A-la-carte-Service gewohnt sind sowie Erfahrung im Bankett-Service haben, sind Sie der richtige Mann für uns. Gute Entlohnung wird Ihnen zugesichert.

Ebenfalls für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir interessierten, sprachgewandten

Disque Jockey

für die technische Betreuung des Artisten-Programms.

Interessenten richten ihre Offerte bitte an:

Direzione LA ROMANTICA, 6815 Melide, Telefon (091) 8 75 21/22.

2768

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationstochter Restaurationskellner

für das Spezialitäten-Restaurant im Parterre.

Sehr hoher Verdienst und modernes Einzelzimmer im neuen Personalhaus zugesichert.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Telefon (036) 22 59 51, Familie Bieri

1510

Sur la piste de l'Avenir au cœur du trafic aérien

Restaurants



1215 Genève, tél. (022) 98 22 88

Cherchons:

- secrétaire-débutante**
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- personnel d'office**
- commis de rang**
- sommeliers, sommelières**

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise. Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

2809



Hôtel Lausanne Palace 1002 Lausanne

cherche pour le 15 avril 1972 ou date à convenir:

réceptionnaire qualifié

(homme)

Nous demandons:

connaissances des langues,
expérience de Maisons de 1er ordre,
sens de responsabilités et initiative,
âge souhaité, 23-30 ans.

Place à l'année.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de l'hôtel.

2715



HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober 1971):

- 2. Chef pâtissier**
- Commis pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Kaltmamsell**

Offerten bitte an O. Sutter.

2735



HOTEL SARATZ PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1972 (Ende Mai, Anfang Juni)

- | | |
|---|--|
| Chasseurs | Hilfszimmermädchen |
| Barmaid/Hallentochter
oder Barman/Chef de hall | Anfangszimmermädchen |
| Chefs de rang | Angestelltenzimmermädchen |
| Commis de rang | Gouvernante für Keller/
Kontrolle |
| Saalkellner | Glätterin |
| Chef entremetier | Lingeriemädchen |
| Commis entremetier | Bademeister |
| Commis garde-manger | |
| Pâtissier | |

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

1788

**gezielt
inserieren
ist
besser!**

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

HOTEL

PARK

AROSA

Hotel erster Klasse

1800 m ü. M.

Hallenbad, Sauna, Massage, Spezialitätengrill, Kegelbahnen.

sucht für Sommersaison 1972 sowie anschliessende Wintersaison 1972/73

Réception/ Kontrolle:	Büropraktikant(in) Nachtconcierge	Service:	Demi-chef de rang Commis de rang	Küche:	Chef saucier Chef rôtisseur Chef garde-manger Chef pâtissier Commis de cuisine
Etage:	Etagegouvernante Aide-gouvernante oder Praktikantin Zimmermädchen	Bar:	Commis de bar	Schwimmbad:	Masseur (euse)

Wir wünschen: junge, initiative Mitarbeiter mit guter Fachschulung und aufgeschlossener Einstellung zum Beruf.

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, Unterkunft in modernem Personalhaus, Sportmöglichkeiten (Schwimmen im Hotelhallenbad u. a.). Wir erwarten gerne Ihre Unterlagen mit Lichtbild und Gehaltsansprüchen.

2528



Das
Schweiz. Tiefkühl-Institut (STI)

sucht

Fachberater

für den Detailhandel und das Gastgewerbe.

Das Institut: Wir sind die zentrale Informationsstelle der schweizerischen Tiefkühlwirtschaft.

Ihre Aufgabe: - Schulung und Beratung im Detailhandel und Gastgewerbe über Fragen der Tiefkühlung,
- Mithilfe bei der Ausarbeitung von Schulungskonzepten und Lehrgängen,
- Erarbeitung von Richtlinien und Merkblättern.

Anforderungen: - Kenntnis der heutigen Probleme im Detailhandel und Gastgewerbe
- didaktisches Talent und Fähigkeit, sich auf verschiedenen Ebenen (Lehrlinge, Fachleute) überzeugend auszudrücken,
- Kenntnisse und praktisches Flair auf dem Nahrungsmittelsektor,
- Alter um 30 Jahre,
- Sprachen Deutsch und Französisch.

Wir bieten: - gründliche Einführung in das Fachgebiet,
- abwechslungsreichen Posten in einem Wirtschaftssektor mit Zukunft,
- angemessene Honorierung mit Sozialleistungen und Spesenentschädigung.

Bitte rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Offerte an Herrn Dr. Theo Neidhart, Direktor des

Schweiz. Tiefkühl-Instituts, Forchstr. 59, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 10 38.

Volle Diskretion ist zugesichert.

ASSA 90-48214



Grand-Restaurant-
Tea-room-Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch dringend einige Mitarbeiter. Ist Ihr Posten auch dabei, dann warten Sie nicht lange und schreiben oder telefonieren gleich heute. Wir versprechen nicht nur, wir halten auch. Lassen Sie's darauf ankommen!
Eintritt möglichst sofort:

Allgemeingouvernante

junge, tüchtige Kraft, wir lernen auch gerne tüchtige Anfängerin an und geben ihr die Chance, weiterzukommen.

Serviertochter und Kellner
(sprachenkundig), beste Verdienstmöglichkeiten

Chef de partie
helle, geräumige, bestens eingerichtete Küche

Buffettöchter und -burschen

Haustochter
kein Kochen, zwei Kinder, schönes Einzelzimmer

Verkäuferinnen
für Confiserie, sprachenkundig.

Sollten Sie die Fähigkeit besitzen, so haben Sie die Chance, sich bis zur 1. Verkäuferin hochzuarbeiten bei uns.

Also, sofort zur Feder greifen oder zum Telefonhörer.

Wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit.

Familie F. Beutler jun., Inhaber, Telefon (036) 22 94 41

2712

GRAND HOTEL VICTORIA 3718 Kandersteg

1200 m bis 2000 m



Für lange Sommersaison 1972 und Wintersaison 1972/73 (zum Teil in Jahresstelle) suchen wir zu gutbezahlten Festlöhnen noch folgende Mitarbeiter:

Bureau: 2. Sekretär/Stagiaire	Economat: Gouvernante Tournante (auch Lingerie)
Loge: Chasseur/Logentournant	Lingerie: Lingère
Service: Demi-chef de rang Commis de rang	Etage: Etagenportier Zimmermädchen
Cuisine: Saucier Entremetier	Restaurant: Serviertochter

Eintritt im Monat Mai oder nach Vereinbarung.

Zuschriften mit den üblichen vollständigen Unterlagen an die Direktion.

2819

Gesucht

Koch und Commis de cuisine

per sofort oder später in italienisches Spezialitätenrestaurant.

Familie Guidi, Schaffhausen, Tel. (053) 5 21 55

64-390001

Gesucht auf Herbst 1972 für das mit Hallenbad erweiterte und neu renovierte

Hotel Excelsior in Arosa

140 Betten

initiativer, jüngerer

Direktor

Das Engagement erfolgt ganzjährig für lange Wintersaison und neu einzuführende Sommersaison. Teilweise Mitwirkung der Ehefrau ist erwünscht.

Bitte melden Sie sich schriftlich mit allen nötigen Unterlagen und Angabe bisheriger Tätigkeit usw. bei Herrn G. Zamboni, Weinbergstrasse 9, 8023 Zürich, Postfach.

Die Bewerbung wird mit aller Diskretion behandelt.

2720

CEM
HOTEL

2, place de la gare, Lausanne 021 / 20 15 51

cherche
cuisine:
chefs de partie
tournant
commis de cuisine
pâtissier

restaurant:
chef de rang
commis de rang
barmaid

Veuillez faire vos offres en mentionnant la date d'entrée possible, avec copies de certificats, à la direction du Continental Hotel, 2, place de la Gare, 1002 Lausanne.

2295

Hotel Nova-Park Zürich sucht:

Eine Sekretärin
für Executive Assistant Manager und Personalchef

Für sofort

- Hostesseninformation**
- Servicehostessen**
- Kassierinnen Nova-Self**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Restaurationskellner**
- Chef Reinigung**
- Portier**
- Pagagist**
- Chef saucier**
- Chef rôtisseur**
- Chef entremetier**
- Chef tournant**
- Chef production**
- Chef Nova-Self**
- Commis de cuisine**
- Metzger**



Am 14. Juli 1972 eröffnen wir in Zürich ein neues Hotel: das Hotel Nova-Park. Mit 1000 Betten wird es das grösste der Schweiz sein. Und mit der Integration in das Business Center Nova-Park gleichzeitig auch ungewöhnlich interessant, vielseitig und international. In diesem Hotel trifft man sich! Hier ist der Treffpunkt aller Aspekte dynamischer Lebensfreude und beruflicher Tätigkeit: Business und Musse, Kultur und Unterhaltung, aktive Fitness und erholsame Ruhe. Schreiben oder telefonieren Sie uns. Das Sekretariat steht Ihnen mit allen Auskünften gerne zur Verfügung. Und eines steht fest: Personalfragen werden bei uns nicht im Vorzimmer erledigt. Jede Anfrage wird seriös und mit grösster Diskretion behandelt. Wir freuen uns, Sie bald kennenzulernen.

Adresse bis Eröffnung am 14. Juli:
Hotel Nova-Park
Stockerstrasse 38
8002 Zürich
Telefon 01 36 09 00

 Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

2820

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht ab zirka 15. April 1972 für Sommersaison bis anfangs November fachtüchtige

1. Etagengouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert bei sehr gutem Verdienst.

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

2600



RESTAURANT SCHIFF GRILLROOM

Chef de partie
kann bei uns seine Qualitäten unter Beweis stellen, welche wir überdurchschnittlich honorieren. Daneben bieten wir vorbildliche Sozialleistungen.

577

H. Altorfer-Müller, Limmatquai 70, 8001 Zürich / (051) 34 34 55



GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober 1972)

<p>Journalführerinnen</p> <p>2. Sekretärin (sprachkundig)</p> <p>Praktikanten(innen)</p> <p>Logentourmant</p> <p>Etagengouvernante</p> <p>Hilfsgouvernante</p>	<p>Zimmermädchen</p> <p>Hilfzimmermädchen</p> <p>Chef saucier</p> <p>Commis pâtissier</p> <p>Commis saucier</p> <p>Commis entremetier</p> <p>Commis tournant</p>	<p>Richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Bruno Rupplin.</p> <p>GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU 3800 Interlaken</p>
--	---	--

2761

TERRASSE, Rest.-Cabaret, ZÜRICH 1

Limmatquai 3, Telefon (01) 32 10 75.

sucht

Koch Buffettochter

Konf. Zimmer a. W. Interessanter Verdienst.

2641



**Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen
Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22



Einen grossen Sprung weiter!

Wir haben diese Möglichkeit für SIE in unserem neu gestalteten Betrieb.
Auf Mitte März 1972 oder nach Uebereinkunft suchen wir in Jahresstelle

Köche

In unsere modern eingerichtete Küche.

Sie werden zufrieden sein mit den Vorteilen, die unser Betrieb, angeschlossen einer Kette mit Restaurants in der ganzen Schweiz, Ihnen bietet:

- guter Verdienst
- geregelte Arbeitszeit
- interessante Aufstiegsmöglichkeiten etc.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an:
Verlangen Sie B. Dünner, Dir.)

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee
Tel. / (01) 75 00 22/21

2649

Restaurant-Bar



« Zu de 7 Stube »

Zeughausgasse 9, Bern, Tel. (033) 22 29 76

«Zu de 7 Stube», das neue, heimelige, gastliche und originelle Restaurant an der Zeughausgasse in Bern, sucht nach Uebereinkunft einen

Chef de service

Es handelt sich dabei um einen selbständigen abwechslungsreichen Posten, der gute fachliche Kenntnisse und Erfahrungen im Restaurations- und Bankettwesen erfordert.

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen, Personalkantine und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.

Sind Sie interessiert? Setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.
Tel. (031) 22 29 76. Verlangen Sie Herrn Panayides.

2633

Hotel Grosse Scheidegg

sucht für lange Sommersaison Mai bis Oktober

1 Tochter zu 2 Kindern

und zur Mithilfe im Hotel

1 Küchenbursche

1 Küchengehilfin

Geregelte Freizeit, familiäre Behandlung, hoher Lohn.

Fam. Burgener, Tel. (036) 53 13 38.

2685

Dynam

Hotels Biel

Wir sind: Ein Ring von 12 Hotels

Wir bieten: Auswahl und Freizügigkeit im Ring
Weiterbildungskurse
Aufstiegsmöglichkeiten im Ring
Dienstaltergeschenke
freie Rechtsauskunft

Wir suchen:

Serviertöchter/Kellner

Buffetochter/-bursche

Koch

Offerten bitte an: Dynam Hotels, Dr. M. Widmer, Nidaugasse 14,
2500 Biel, Tel. (032) 2 12 22.

2674

Thunersee Hotel-Restaurant Seerose 3705 Faulensee bei Spiez

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen

Koch

Restaurationsstochter

Buffetdame

Gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

H. Fuhrer-Hofstetter, Tel. (033) 54 10 25

2546

Insel-Restaurant Bauschänzli Zürich

sucht für Sommersaison (auch Jahresstelle)

Koch

Buffetochter

Kassierin

Hoher Verdienst, auf Wunsch mit Zimmer.

Offerten bitte an:

Fr. Schäuble, Restaurant Embassy, Fraumünsterstrasse 14, 8001 Zürich, Tel. (01) 23 56 70

2550



Hostellerie J. J. Rousseau, 2520 La Neuveville

cherche de suite ou date à convenir

une secrétaire/ aide-direction

Pour fin mars début avril ou à convenir pour l'ouverture de son nouveau Bar-Dancing

un sommelier ou sommelière de bar

Faire offres à J. Marty, propr., tél. (038) 51 36 51.

2287



HOTEL ZÜRICH

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Réception: 1 Sekretär-Kassier

Büro/
Réception: 1 Praktikant

Küche: 1 Chef de partie
2 Commis de cuisine

Erkundigen Sie sich nach unseren interessanten Arbeitsbedingungen. Sie erreichen uns unter Tel. (01) 32 68 20. Bitte verlangen Sie Herrn Ziegler oder Paul Maier.

2529

Gesucht auf 15. März für 4-6 Wochen

Koch oder Köchin

neben Patron.

Gasthof Krone, Zäziwil
Tel. (031) 91 05 36

P 05-9890

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhatte, vielseitige Küche suchen wir

Chef de partie und Commis de cuisine

(auch Ehepaar Koch/Serviertochter oder Köchin/
Kellner)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gut bezahlte Dauerstellen. Möglichkeit zum Eintritt in die Personalkasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Gesucht an den Genfersee

Direktionssekretärin

(Réceptionssekretärin)

Erforderlich sind: sichere Stenografie in französischer und deutscher Sprache, wenn möglich gute Kenntnisse in Englisch und Italienisch sowie Erfahrung im Hotelfach. Handelsdiplom oder ähnliche Ausbildung.

WIR SUCHEN: eine Mitarbeiterin, die Wert legt auf einen Dauerposten und sicheres, angenehmes Arbeitsverhältnis. Auf Wunsch Wohnmöglichkeit und Verpflegung im Hause. Diskretion zugesichert.

Economatgouvernante

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 2527 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Seiler au Lac Bönigen bei Interlaken

sucht für lange Sommersaison 1972 folgende Mitarbeiter:

Sekretär oder Sekretärin

Entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Eintritt März/Mai bis Oktober 1972.

Offerten erbeten an Familie Dinkel, 3806 Bönigen.

2585



Wirde es Sie freuen, bei der Ausbildung tüchtiger Nachwuchskräfte für das schweizerische Gastgewerbe an leitender Stelle mitzuwirken?

Die Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe im Belvor-Park in Zürich sucht mit Eintritt per 1. Juni 1972 oder nach Uebereinkunft einen jüngeren

Chef de service/Servicefachlehrer

sowie eine

Gouvernante/Hausbeamtin

die Freude an einem lebhaften Betrieb haben, und die dank ihren Fachkenntnissen und etwas pädagogischem Geschick in der Lage sind, unsere Schüler und Schülerinnen zu tüchtigen Berufsleuten heranzubilden.

Wir bitten Damen und Herren, die ein in jeder Hinsicht befriedigendes und auf längere Zeit vorgesehenes Engagement mit geregelter Freizeit, Pensionsberechtigung und persönlichen Entwicklungsmöglichkeiten suchen, ihre Offerte mit einer Foto, kurzem Lebenslauf und einigen Zeugniskopien an:

Fritz Taeschler, Convention Hotel International, Steinentorstrasse 25, 4051 Basel, einzusenden, oder sich telefonisch (061) 22 18 70 zu einer persönlichen Besprechung anzumelden.

2646



sucht für lange Sommersaison (Eintritt zirka Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober):

Loge Nachtportier/Conciierge

Küche Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Kochlehring
Argentier
Kaffeeköchin
Economatgouvernante

Bar Grischuna Barmaid

Bitte schreiben Sie an die Direktion mit Ihren Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien, Tel. (082) 3 44 33.

2348

Für neuerstelltes Restaurant suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung ein jüngeres, freundliches

Geranten-Ehepaar

Es handelt sich um einen neuzeitlich gestalteten Betrieb mit zirka 120 Plätzen, gediegenen Nebenräumen und zweckmässig eingerichteten Betriebs- und Lagerlokalitäten. Die Betriebskonzeption ist für Tischservice und Selbstbedienung ausgerichtet.

Die Verkehrslage des Objektes liegt an einem vielbesuchten Zürcher Aussichtspunkt.

Einem tüchtigen Küchenchef und seiner ebenfalls gastgewerblich ausgebildeten Gattin bietet sich eine erstklassige Existenz mit Umsatzbeteiligung.

Dem Geranten-Ehepaar steht im Hause eine moderne 3- bis 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung. Personalunterkünfte sind in genügender Anzahl vorhanden.

Für einen ersten Kontakt erbitten wir Ihren Anruf unter Telefon (061) 42 12 90, intern 209.

P 03-1376

Hôtel Crans Ambassador 3962 Montana-Crans

HOTEL DE TOUT 1er RANG

cherche pour la saison d'été 1972:

secrétaire de réception	garde-manger
concierge de nuit	casserolier
chasseur	laveurs
dame de buffet	lingère
gouvernante	chef de rang
saucier	commis de rang
entremetier	barman

Nous vous offrons:

Une ambiance de travail agréable, dans un cadre neuf; un salaire fixe.

Faire offres à la direction de l'Hôtel.

2710

Hotel Krone, Thun

Postfach 459, 3600 Thun, Telefon (033) 2 82 82

Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie von erstklassigen Mitarbeitern. Darum suchen wir Sie. Und darum sind wir auch bereit, Sie erstklassig zu behandeln (zum Beispiel sympathisches Arbeitsklima und einen Lohn, für den es sich lohnt, sich einzusetzen).

Für lange Sommersaison oder in Jahresstelle suchen wir folgende Mitarbeiter mit Eintritt im April 1972 oder nach Uebereinkunft:

- Aide du patron**
(mit Serviceerfahrung)
- Hallenportier**
- Zimmermädchen**
- Buffetdame**
- Buffetbursche**
- Barmaid**
- Chefs de partie**
- Commis**
- Kochlehrling**
- Office- und Küchenhilfe**
- Serviertöchter oder Kellner**

Nehmen Sie unverbindlich schriftlich oder bis Eröffnung telefonisch (033 / 2 32 65) Kontakt auf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

P 05-21241

Hotel Rigi-Kulm, 6411 Rigi-Kulm
Tel. (041) 83 13 13

sucht für 1972, evtl. in Jahresstelle

- Küchenchef**
- Koch evtl. Köchin**
- Kochlehrling**
- Buffetdame**
- Verkäuferin**
von Getränken und Souvenirs
- Serviertöchter und Kellner**

Offerten sind erbeten an:

E. Käppeli, Bahnhofstrasse 48, 6430 Schwyz

2346

Hôtel Eden, 1936 Verbier VS

Nous cherchons à partir du 20 avril 1972 (postes à l'année)

jeune couple

- mari comme cuisinier**
- épouse comme fille de salle**
(de préférence avec quelques notions de secrétariat)
- Ainsi que couple:
- Mari comme garçon de maison/cuisine**
- Epouse femme de chambre-lingère**

Offres à la direction, Tel. (026) 7 12 02

2470

Englische Kanal-Insel Jersey
Channel Island Jersey

sucht für die Sommersaison, April bis Oktober, folgende Mitarbeiter:

- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Anfangskellner**
- Anfangsportier (Nacht)**

Heimreise wird bezahlt. Gute Bezahlung und Gelegenheit, die englische Sprache zu erlernen.

Offerten an:

Hans Metzker, Sarum Hotel
GB-St. Helier/Jersey, Channel Island

Hotel unter österreichischer Leitung.

2816



Für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Loge: Nachtportier**
- Etage: Zimmermädchen**
- Portier**
- Küche: Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- A-la-carte-Restaurant: Kellner**
- Cabanna-Club: Barmaid/Barman**

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto wollen Sie bitte an Direktor A. Fühler, Hotel Europe, 7270 Davos, richten.

2734



Hotel Gurten-Kulm, Bern

Auf 1. Mai 1972 haben wir in unserem Hotel- und Restaurationsbetrieb den Posten eines

2. Oberkellners

neu zu besetzen. Es handelt sich um einen interessanten, abwechslungsreichen Posten.

Einem gut qualifizierten Chef de rang kann die Gelegenheit zum Aufstieg geboten werden. Wir garantieren einen angemessenen Festlohn, eine geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Logis im Hotel.

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen sind zu richten an:

Direktion Hotel- und Restaurationsbetriebe
GURTEN-KULM, 3084 WABERN-BERN
Tel. (031) 53 21 41

2733

WIR SUCHEN per sofort oder nach Uebereinkunft

Köche

für unsere modernen Selbstbedienungsrestaurants in

LUZERN
SURSEE
WILLISAU

WIR BIETEN:

- geregelte Arbeitszeit,
- gute Entlohnung
- vorzügliche Sozialleistungen.

Tüchtige Bewerber, die Wert auf eine gutbezahlte Dauerstelle legen, wollen ihre Offerte bitte richten unter Chiffre B 25-60301 an Publicitas, 6002 Luzern.

STELLA MARIS KURHOTEL
THERME BAD VALS
7132 Bad Vals

Wir suchen ab 1. April oder nach Vereinbarung:

- Büro: 1 qualifizierte Sekretärin**
mit Sprachkenntnissen
- 1 kaufm. Angestellte**
- 2 Telefonistinnen**

- Küche: 2 Chefs de partie**
- 2 Commis de cuisine**
- 1 Köchin**
Diätkenntnisse erwünscht

- Service: 1 Chef de rang**
- 2 Commis de rang**
- 2 Serviertöchter**
auch Anfängerinnen

Kaffeeküche: 1 Buffettochter

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Hagen.
Tel. (086) 5 11 81

2768

Hotel Oeschinensee
ob 3718 Kandersteg

sucht ab Mitte Mai bis Mitte Oktober jüngeren

Alleinkoch

Commis de cuisine

bei sehr guter Entlohnung.

Offerten erbeten an

Familie David Wandfluh-Berger, Tel. (033) 75 12 44.

2407



Hotel Moy
3653 Oberhofen (Thunersee)

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

Sekretär(in)/Journalführer(in)

Sekretärin-Praktikantin

1. Commis de cuisine zu Chef
Oberkellner oder Obersaaltochter

Saaltochter und -praktikantinnen

Saalkellner und -praktikanten

Hallenkellner

Barmaid

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Moy, 3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

1482

Gesucht sofort oder nach Uebereinkunft in gepflegtes Spezialitätenrestaurant

tüchtige Kellner

Serviertöchter

Offerten sind erbeten an

Fam. Jules Jaeger

Rhein-Hotel Fischerzunft,
8200 Schaffhausen

Tel. (053) 5 32 81

2445

Fähige, selbständig arbeitende Angestellte, die Freude am Beruf haben, finden bei uns gute Anstellungen als:

Koch

Serviertöchter
(sprachkundig)

Buffettochter
(auch Anfängerin)

Wir pflegen einen modernen Teamgeist, arbeiten nach neuesten Methoden und zahlen gute Löhne. Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit sind selbstverständlich.

Melden Sie sich bei

Max Meier, Hotel «Löwen»
8944 Sihlbrugg-Dorf
Tel. (01) 82 91 09

2625

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höheweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Büro:** Sekretärin / Réceptionniste
(evtl. Anfängerin)
- Küche:** Chef tournant
Commis de cuisine
- Restaurant:** Restaurationstöchter
(Parterre) Restaurationskellner

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Familie Bieri, oder Sie rufen uns einfach zuerst an: Tel. (036) 22 59 51.

1509



hotel hermitage

6008 Luzern

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See gelegen, sucht für lange Sommersaison in junges, dynamisches Team:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter oder -bursche
Restaurationstöchter
Restaurationskellner

Freie Strandbenützung

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Dir. A. und P. Wanke, Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

2060



Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle
gut ausgewiesene, jüngere

Economatgouvernante

Kenntnisse der italienischen Sprache sind erwünscht.

Für diesen interessanten, verantwortungsvollen Posten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Kost und Logis geboten.

Eintritt: so bald wie möglich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2316

Le Richemond, 1201 Genève
cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

chef tournant cuisine
commis de cuisine
entrée à vonvenir

commis pâtissier
Commis de rang

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Gesucht freundliche jüngere

Serviertochter

In angenehmes Betriebsklima und mit guten Verdienstmöglichkeiten, nebst freier Kost und Logis. Eintritt nach Uebereinkunft.

F. Decurtins

Hotel-Restaurant Sternen
6052 Hergiswil am See
Tel. (041) 95 12 62

2542

Restaurant zum Wilden Mann
8302 Kloten, und
Restaurant Bahnhof Dietlikon
8305 Dietlikon

suchen per sofort

Serviertöchter Restaurationstöchter Kellner

(Chef de rang)
sowie

Küchenchef
zu kleiner Brigade

Koch
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hausburschen
Haustöchter
Buffettöchter
Buffetburschen

Wir bieten Jahresstellen mit überdurchschnittlichen Löhnen sowie Kost und Logis.

Offerten richten Sie bitte an:

H. Lust, Bahnhofstrasse 33, 8305 Dietlikon,
Tel. (01) 83 07 88, oder an
Schaffhauserstr. 157, 8302 Kloten, Tel. (01) 84 01 55/56.

2537

Hotel Restaurant Bahnhof
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Buffetdame oder -tochter Restaurationstöchter oder Kellner

sprachenkundig

Tel. (036) 22 70 41.

2536

Hotel Hof Maran
7050 Arosa

Auf Anfang Juni 1972 haben wir in unserem liebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb eine Vakanz für einen

Kochlehrling

(Saisonlehre)

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte an die Direktion
E. Traber, Tel. (081) 31 16 34

2634

Gesucht

Jungkoch Commis entremetier Commis saucier

auf Ende März oder nach Uebereinkunft.

Bitte rufen Sie uns einfach an oder schreiben Sie uns.

Hotel Flora
Restaurant Chämistube,
6354 Vitznau

Tel. (041) 83 13 30.

2688

On cherche

jeune commis de cuisine

nourri, logé, blanchi, bonne occasion d'apprendre le français, très bon salaire,

2 filles de salle

connaissant les deux services, ainsi que une jeune volontaire débutante, bonne occasion pour apprendre le français, et vie de famille.

Faire offre à l'Hôtel Kluser, Martigny (Valais),
tél. (026) 2 36 17.

2686

Zermatt, Hotel Tschugge

sucht ab 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch
Sekretärin oder Praktikantin
Etagenportier
Küchenbursche

für Sommersaison

Tel. (028) 7 78 07.

2681

Ihre Stelle beim



In unser modern geführtes, schönes Personalrestaurant suchen wir auf 1. April oder nach Uebereinkunft qualifizierten

Alleinkoch

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsverhältnisse, geregelte Sozialleistungen, gute Entlohnung.

Gerne erteilt Ihnen die Leiterin Auskunft:

Fräulein Zulauf, Personalrestaurant Patria, Postfach, 4002 Basel,
Tel. (061) 42 88 48
oder
Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich,
Tel. (01) 32 84 24, intern 23.

P44-855

Per 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft gesucht

Chef de garde

In Saisonstelle,

Portier-Tournant

(lange Saison) gute Deutschkenntnisse erforderlich

in modernen, neuen Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guten Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind erbeten an:

Hotel-Restaurant Luzernerhof, 6004 Luzern,
Telefon (041) 22 44 44.

2549



Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1972 folgenden Mitarbeiter:

Küche: Commis pâtissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

2386

Das Hotel und Spezialitätenrestaurant



im Landhaus Davos-Laret

(zwischen Klosters und Davos) sucht für lange Sommersaison (1. Juni bis 1. November 1972):

Tochter für Réception und Korrespondenz

Restaurationstochter

(evtl. Anfängerin)

Köchin

mit unendlich viel Freude am Beruf.

Töchter, denen es Spass machen würde, bei uns zu arbeiten und die ein Zuhause zu schätzen wissen, melden sich bitte bei Frau Elfi Casty, Telefon (083) 3 57 29.

2362

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in bestbezahlte Jahres-, evtl. Saisonstelle:
jüngeren, tüchtigen und charakterfesten

Commis de cuisine

Restaurationstochter

gewandt im Speiseservice.

Buffettochter

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:
M. Brühlhardt, Hotel Du Lac, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 19 43.

2187

Hotel Hirschen
8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht auf zirka Mitte April, evtl. 1. Mai 1972, in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

für Bündnerstube (evtl. flambier- und tranchierkundig).

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Familie H. Kipfer-Kaufmann, Telefon (055) 2 11 02.

2282

Wir brauchen Sie!!!

Für unser neues HAPPY-LIFE suchen wir eine charmante und erfahrene

Barmaid

Eintritt anfangs April;

ebenso für unser Restaurant per sofort

1 Buffettochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Restaurant-Bar-Dancing Capitol,
6000 Luzern,
Direktion Fam. Schwander,
Tel. (041) 23 95 95.

2807



Hôtel Lausanne Palace
1002 Lausanne

cherche pour 15 avril 1972 ou date à convenir:

service: **chef de rang**
demi-chef de rang
commis de rang

cuisine: **commis pâtissier**
communard (cuisine du personnel)

Places à l'année.

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

2714



Strand-atmosphäre

in City-Nähe und ein internationales Publikum.

Das exklusive Spezialitäten-Restaurant Fischstube Zürichhorn liegt im schönsten Park Zürichs,

zwischen Strandbad und Schiffstation, direkt am (und teilweise im) See.

Ein beliebtes Ziel der Zürcher Geschäftswelt, um ihre Kunden aus aller Welt zu verwöhnen.

Möchten Sie von den überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten profitieren? In der Fischstube Zürichhorn sind für die Sommersaison 1972 (Mitte April bis Mitte Oktober) folgende Stellen zu besetzen:

Poissonnier	Chef de garde
Entremetier	Commis pâtissier
Tournant	Commis de cuisine
Buffetdame	Buffetbursche
Buffettochter	Caviste
Chef de service	Restaurationskellner
Restaurationstochter	Chasseur

Arbeitsbewilligungen für Saisoniers (Ausweis A) sind ohne weiteres erhältlich. Ausser einer lukrativen Gästeschar, gesunder Luft und Sonne bietet Ihnen die Fischstube Zürichhorn auf Wunsch ein Zimmer im eigenen Personalhaus.

Wenn Sie beruflich und persönlich mehr Abwechslung suchen, so senden Sie die üblichen Unterlagen an H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich, Tel. (01) 55 26 21 oder 36 40 85.

203

MONTREUX

Wir suchen folgendes Personal:

- Sekretär**
- Anfangsreceptionistin**
- Commis de rang**
- Commis de cuisine**
- Casserolier**

Wir offerieren geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen sind an die Direktion,

Hotel-Restaurant du Vieux-Montreux, 1820 Montreux,

zu richten.

2823

LAUSANNE
DUCHY

Brasserie du Grand Chêne
demande

- cuisinier/chef de partie-saucier**
- cuisinier/chef de partie/garde-manger**
- cuisinier commis**
- serveuse et jeune garçon de restaurant**

Offres à la direction.

2704

LUGANO-PARADISO

Gesucht für lange Saison

- 2 Hilfssekretärinnen**
- 1 Hilfe für Réception und Bar**
- Commis de rang**
- 1 Gouvernante**

für Wein- und Warenkontrolle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Hotel Calypso, 6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 33 41

2808

HOTEL
AMBASSADOR
GENEVE

cherche pour tout de suite ou date à convenir un collaborateur comme

réceptionnaire/caissier

parlant le français, l'allemand et l'anglais. Nous offrons un travail intéressant et varié à une personne capable d'initiative et de précision.

D'autre part, nous cherchons un

jeune cuisinier qualifié ou commis de cuisine

pour petite brigade.

Prière d'envoyer les offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction.

2472

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

- Chef garde-manger**
- Chef rôtiisseur**
- Kindermädchen**

zu 2 Kleinkindern

Für verheiratete Bewerber könnte Wohnung am Platz besorgt werden.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Frischknecht, Tel. (062) 71 34 12.

2469

Hotel Schweizerhof, Engelberg

sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

- Commis de rang**
- Restaurationskellner**

(flambier- und tranchierkundig)

Offerten erbeten an:

Familie Weibel, Tel. (041) 94 11 05

2464



Hotel Bernerhof, Interlaken



Erstklasshaus, 65 Betten, Jahresbetrieb, sucht

1. Sekretärin/Aide-direction

Vielseitige Vertrauensstelle, angenehmes Arbeitsverhältnis, Leistungslohn.

Offerten und Auskunft an:

H. P. Anderegg, Tel. (036) 22 31 31

2753



Grand Hotel National
6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1972 folgende Mitarbeiter:

- Restaurant: **Chef de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Küche: **Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1112

sommerau
ticino
hotel restaurant
110 Betten, Zimmer mit Bad, Dusche, WC, Telefon, Radio
Dietikon
Zürcherstr. 72
Tel. 88 28 76
Italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant,
Spätsessal, Bankettsaal

sucht sprachkundige

Réceptionistin/Empfangsdame

(Empfang, Telefon, Korrespondenz)

Serviertochter

Für Speise- und Passanten-Restaurant. Gute Verdienstmöglichkeiten. Angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an! Tel. (01) 88 28 76.

P44-3140

Les restaurants du Palais de Beaulieu à Lausanne

cherchent:

chef de service

de préférence entre 25 et 35 ans.

Veillez faire vos offres détaillées, avec prétentions de salaire, à M. P. JUNG, Directeur.

Restaurants du Palais de Beaulieu, téléphone (021) 21 32 91, 1004 Lausanne.

2700

MAROC Côte Atlantique, Région Casablanca
Hôtel réputé, direction européenne

cherche:

chef de réception

stable et dynamique, désirant faire expérience étranger, capable assumer responsabilités. Couple conviendrait. Poste à l'année. - Contrat.

Ecrire journal, avec curriculum vitae, prétentions et photos, sous chiffre 2385 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel-Restaurant Beau-Site 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

**Sous-chef, Saucier
Commis de cuisine**

Restaurationsstochter
für Snack-Bar (selbständiger Posten)

**Restaurationsstochter
Buffettochter**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fritz Ritter, Hotel Beau-Site, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 81 81

1508

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34 rue de Lausanne, Tel. (022) 32 18 31

engage pour date à convenir:

secrétaire

pour réception et administration ayant formation hôtelière;

stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire

2131

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Buffettöchter
Buffetburschen
Koch-Entremetier
Kochlehrling
Tochter für Garde-manger
Serviertöchter**

Sehr guter Verdienst.

Familie Paul Nigg, Seehotel Schwert, 6442 Gersau, Tel. (041) 84 11 34

2547

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

oder

Jahresstellen

**Grand-Hotel
Territet
Montreux**

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GARANTIELDHNE
für SERVICEPERSONAL

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen

- Fachkursen

- Einarbeitung in vollelektronische
Verwaltung auf
Computer

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Kontrollleur
für Einkauf und Warenkontrolle

Hilfskontrollleur
(Praktikantin)
Mithilfe am Buffet/Bonkontrolle

Chef de partie / Saucier
rempl. chef

Entremetier
mit Berufserfahrung

Patissier
selbständig

Commis de cuisine
mit Berufselehre

Officegouvernante
Italienisch sprechend

Buffettochter
Kaffeeköchin
automatische Maschine

Oberkellner

sprachenkundig, zur Führung grosser
Brigade geeignet

Winebutler / Chef de rang
Verkauf ab Stock

Commis de rang

Saaltochter

**Stagiaires für Saal und
Etage**

Anfängerinnen zur Einarbeitung

Tapezierer

für Polstermöbel

1067

Seehotel Engel, 8820 Wädenswil

sucht in Jahresstelle

Restaurationsstochter
(Einzelzimmer)

Koch

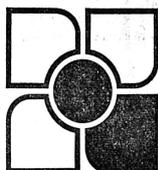
Buffettochter
(auch Anfängerin)

Hausbursche

Sehr guter Lohn. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Max Nützi, Tel. (01) 75 00 11.

2548



Thurgauerhof
Weinfelden

Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft

Sekretärin (Réception)

Zimmermädchen

Portier

Hausbursche

per 1. September oder nach Uebereinkunft

Kochlehrlinge

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die
Direktion Thurgauerhof, 8570 Weinfelden, Telefon
(072) 5 28 93.

2558

Hotel-Restaurant Eden 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka
20. April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mit-
arbeiter

Büro: **Sekretärin
Sekretärin-
Praktikantin**

Küche: **Commis de cuisine
Küchenbursche/
-mädchen**

Saal: **Saaltochter
Saalpraktikant(in)**

Etage: **Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Mitarbeiter(innen), die sich für ihre Innegehabten
Posten wieder interessieren, wollen sich bitte bald-
möglichst melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion, Tel. (036) 22 10 31.

1823

Tessin

Fortschrittlicher Restaurations- und Hotelbetrieb,
Nähe Locarno, sucht für kommende Sommersaison
(März bis November) folgende Kräfte:

Entremetier

Commis de cuisine

Cuisinier de garde

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
tion des

Hotel Dellavalle, 6645 Brione-
Locarno, Tel. (093) 33 13 21

2378

Hotel Eiger, Wengen

sucht

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft ab 15. April.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger, 3623 Wengen.

2009



Grand Hotel Kurhaus 3775 Lenk im Simmental

sucht für lange Sommersaison

1 Oberkellner

- Diätkenntnisse von Vorteil
- gute Deutschkenntnisse sind erwünscht

Mitarbeiter, die gerne in einem angenehmen Arbeitsklima eine leitende
Stellung einnehmen möchten, sind gebeten, ihre Offerte an die Direk-
tion zu senden oder sich telefonisch mit uns in Verbindung zu setzen.
U. P. Schattner, Direktor, Tel. (030) 3 14 24

2764

Die Chance für den Managertyp aus dem Gastgewerbe...

Eher als Manager denn als Wirt, eher als Unternehmer denn als Küchen-
chef - so sehen wir unseren neuen Mitarbeiter. Als initiative, aufge-
schlossene Persönlichkeit, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes,
fähig, den verantwortungsvollen Posten als

Direktor/Gerant

in jeder Hinsicht auszufüllen.

Die RADl Restaurationsbetriebe befinden sich in voller Expansion. Für
die Leitung eines grosseren, nach modernsten gastgewerblichen Grund-
sätzen zu führenden Restaurationsbetriebes suchen wir einen tüchtigen,
qualifizierten Mitarbeiter.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz ent-
sprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf,
Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Angabe über Referenzen) sind
zu richten an

Genossenschaft RADl
Gastgewerbliche Unternehmen
Seestrasse 339, 8038 Zürich



199

Grand Hotel, Locarno

sucht ab 20. März 1972 oder nach Uebereinkunft

**Chef entremetier
Chef de grill/cuisinier
Commis de cuisine
Commis de salle**

Offerten an Herrn R. M. Morand, Direktor.

2798



Restaurant Schloss Laufen über dem Rheinfall

sucht für lange Sommersaison (Ende Oktober 1972)

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an die Direktion.

Restaurant Schloss Laufen, 8447 Dachsen, Telefon (053) 2 12 21

2799



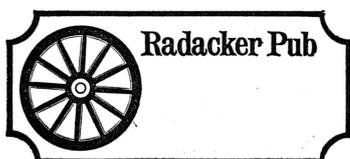
**GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN**

Wir suchen für die Sommersaison von Ende April bis Mitte Oktober

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Buffetdame**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an
B. Rupflin, Personalchef

2456



Hotel-Restaurant, 4410 Liestal
sucht

Kellner

und

Serviertochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

C. Sella, Telefon (061) 94 32 22

2559

Erstklassrestaurant am Genfersee

Wir suchen einen qualifizierten und verantwortungsbewussten

Saucier/Sous-chef

Wir bieten interessante Jahresstelle, modern eingerichtete Küche, gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hôtel des Alpes & Restaurant Le Pertems S. A.
1260 Nyon, Telefon (022) 61 49 31

2545



**Carlton-Hotel Tivoli
6002 Luzern**
(Tel. 041/23 23 33)

sucht für lange Sommersaison (15. April bis 31. Oktober 1972) noch folgende Mitarbeiter:

**2 Chefs de rang
3 Demi-chefs de rang
4 Commis de rang
Chef tournant
Koch/Köchin für Gartenrestaurant**

Kindermädchen
Deutsch sprechend (für 4jähriges Mädchen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels.

2523



Wir suchen für lange Sommersaison

Küchenchef

Koch

Köchin

* **Sekretärin**

* **Buffetochter**

* **Saaltochter**

Unser Hotel ist bekannt durch:

Feine A-la-carte-Küche
Ideales Ausflugsziel (Restaurantsbetrieb)
Hochzeiten und Gesellschaften
Ferienort (Stammgäste)

Helfen Sie uns mit, die Tradition weiterzuführen.

* Auch Anfängerinnen.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns.

Fam. Blättler, Hotel Baumgarten
6365 Kehrsiten, Vierwaldstättersee
Telefon (041) 64 17 77

1854

Gesucht auf Ende März oder Mitte April

Chef de partie

20 bis 29 Jahre alt, Lohn nach Vereinbarung.

Hotel Hecht, 9050 Appenzell
A. Knechtle, Tel. (071) 87 10 25

2610

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

Restaurationstochter

Commis de cuisine

Köchin

Zimmermädchen

Lingerie-/Hilfzimmermädchen

Portier

Buffetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg,
3852 Ringgenberg bei Interlaken,
Tel. (036) 22 29 61

1616



National-Bellevue
Schweizerhof
Zermatt

Wir suchen für kommende Sommersaison:

Réception: **Kassierin**
(NCR- oder Anker-kundig)
Stagiaire

Loge: **Telefonist/Tournant
Nachtportier**

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Küche: **Chefs de partie
Commis de cuisine**

Küche/
Office: **Hilfskräfte
Aiantante in cucina
o office**

Dancing
Restaurant: **Restaurationstochter
oder Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 71 10.

2219

Dach-Grill-room «CIEL D'OR», Zürich

(Neueröffnung April/Mai 1972)

sucht in Jahresstelle

Chef de cuisine

zur Führung einer jungen, initiativen Brigade

Den Leistungen und Fähigkeiten entsprechende Entlohnung mit Umsatzbeteiligung

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an:

Hermann Bolliger, Directeur Ciel d'Or
c/o Kontron AG, Hardstrasse 235, 8031 Zürich, Tel. (01) 44 56 90.

P 44-1829

**Ihre Stelle
beim**



Als grösste schweizerische Organisation der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV 240 Personal- und Betriebsrestaurants für Industrie und Verwaltung, Banken und Versicherungen, Schulen und Alterssiedlungen.

Wir suchen eine tüchtige, initiative

Sachbearbeiterin

die in unserer Personalabteilung einen Teil der Stellenvermittlung für männliches und weibliches Haus- und Küchenpersonal (vorwiegend Ausländer) betreut.

Gute Italienischkenntnisse sind nötig für diesen interessanten Posten, ein wenig Spanisch von Vorteil.

Wir bieten ein gutes Gehalt und zeitgemässe Sozialleistungen, ein eigenes Büro und Personalverpflegung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1,
Tel. (01) 32 84 24, Intern 15 oder 24

P 44-855

**Hotel Aarebrücke
Spezialitätenrestaurant
5233 Stilli bei Brugg**

sucht für Saison- oder Jahresstelle selbständige, flinke

Restaurationstochter oder -kellner
für gepflegte à-la-carte-Service

Serviertochter
die den Speiseservice erlernen möchte

Küchen-/Officebursche

Wir bieten: überdurchschnittlichen Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Für weitere Auskunft bitte Tel. (056) 3 01 90.

2449

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle sprachenkundige

Sekretärin

(Aide du patron)

**Chef de service oder 1. Saaltochter
Restaurationstochter**

Offerten an:
Fam. Bleuer, Tel. (036) 53 27 77.

2644



Bahnhofbuffet Bern

eröffnet Mitte April 1972 neue, zusätzliche Lokalitäten (Grill-room, Galerie-Restaurant usw.) und sucht tüchtige, nette

**Serviertochter und
Kellner**

Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch beim Personalchef oder Chef de service.
Bahnhofbuffet 3001 Bern, Telefon (031) 22 34 21

2707

Kurort Gersau am Vierwaldstättersee

sucht:

Verkehrsbüro-Leiter(in)

evtl. Ehepaar oder Kurdirektor.

Eintritt: 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft.
Anforderungen: Erfahrung im Reisebüro- und/oder Hotelsektor, Sprachkenntnisse, Selbständigkeit, guter Leumund.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und Selbständigkeit.

Schriftliche Anmeldungen mit Angaben der bisherigen Tätigkeit an:
 O. Camenzind, Hotel Müller, 6442 Gersau.

2769



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot» 3800 Interlaken am Bahnhofplatz

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in lange Sommersaison 1972, eventuell in Jahresstelle:

1 Chef de partie

(in unsere aufs modernste eingerichtete Küche. Eintritt: März/April 1972 oder nach Uebereinkunft).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

2791

Tessin – Lugano

Erstklasshotel mit Spezialitätenrestaurant sucht zur Ergänzung seines jungen Mitarbeiterteams per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Stellvertreter des Chefs

- Guter Kalkulator und Organisator
- verantwortungsbewusst
- einsatzfreudig mit neuen Ideen.

Es handelt sich um eine interessante und vielseitige Aufgabe im Zusammenhang mit unserer internationalen Kundschaft sowie einem bestbekannten Spezialitätenrestaurant.

Den Anforderungen entsprechend offerieren wir Ihnen:

- hohes Salär,
- gutes Arbeitsklima,
- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- Kost und Logis im Hause.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Zeugniskopien und kurzem Lebenslauf an

Direktion HOTEL COLORADO LUGANO,
Via Maraini 19, 6900 Lugano

2787



Motel Rex Stans

sucht per sofort sprachkundige

Réceptions-Sekretärin

Wir bieten:

- Angenehmes Arbeitsklima
- Guten Lohn

Offerten sind zu richten an

Motel Rex, 6370 Stans, Tel. (041) 61 26 26

P 25-6464

Wengen/Berner Oberland

Gesucht per Mitte Mai

Küchenchef

in Jahresstelle. Auf Wunsch schöne 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

E. Hofmann

Hotel Schönegg, 3823 Wengen

2334

In Dauerstelle Nähe Bern/Thun gesucht

Chefköchin

In neuen Restaurationsbetrieb mit gepflegter à la carte Küche und Mittags-Tellerservice an Wochentagen.

Wir legen Wert auf selbständige Führung der Abteilung Küche nach neuzeitlichen Arbeitsmethoden.

Offerten richten Sie bitte an Chiffre 2291, Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht für sofort oder März/April für lange Saison

Serviertöchter sprachkundig Réceptions-Sekretärin

Offerten mit Zeugnissen und Bild erbeten.

2297

Murten – Hotel Schiff

direkt am See, sucht

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion, Hotel Schiff, 3280 Murten.

1409

Spezialitätenrestaurant «Frieden» 8200 Schaffhausen

Hätten Sie Freude, in einem kleineren, aber bekannten erstklassigen Betrieb (à la carte und gediegene Menus) als

Chefkoch

In Dauerstellung in einem gefreuten Team mitzuwirken?

Wir erwarten gerne Ihre Verbindungsaufnahme!

J. Kunz, Herrenacker 11, 8200 Schaffhausen.

Tel. (053) 5 17 05

1104

Hôtel-Restaurant Tête de Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23, Jura neuchâtelois, 1425 m. Rendez-vous pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.

Places saisonnières ou à l'année. Date d'entrée à convenir. Cours de français gratuits.

Nous cherchons:

2e cuisinier

commis de cuisine

sommeliers ou sommelières

(salaire garanti)

filles de buffet

garçon de maison

filles de maison

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1852



Für die Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft, suchen wir folgendes Personal:

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Sekretärin/Praktikantin

(Muttersprache Französisch mit Kenntnissen der deutschen Sprache)

Serviertochter für Bar

Kellnerlehrling

Offerten sind zu richten an die

Direktion des Hotels «Schwanen», 8640 Rapperswil, Telefon (058) 2 07 77.

2018

Jelmoli-Restaurationsbetriebe

Unser Chef der Restaurationsbetriebe erwartet SIE, die

kaufmännische Mitarbeiterin

für die Führung des Sekretariats.

Zuverlässigkeit und Selbständigkeit setzt er voraus. Wenn Sie sich für eine vielseitige Tätigkeit begeistern können, dann rufen Sie uns bitte an.

Jelmoli S.A., Personaldirektion, Sihlstrasse 20, Tel. (01) 29 30 11, Intern 575, 8021 Zürich.

P 44-655



Seiler Hotels 3920 Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison 1972:

Hotel Mont Cervin

(Ende Mai/Anfang Juni 1972 bis Anfang Oktober 1972)

Réceptionniste

Deutsch, Englisch, Französisch

Korrespondentin/Sekretärin

für die Direktion, mindestens dreisprachig. Stenographie. Eintritt möglichst 1. Mai 1972.

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Sous-chef/Saucier

Chef rôtisseur

Commis de cuisine

Femmes de chambre

Filles et garçons d'office/cuisine

Hotel Monte Rosa

(Mitte Mai bis Ende September 1972)

Economat-Gouvernante

Saalkellner

Commis de cuisine

Officeburschen

Restaurant Seilerhaus

(ab 15. April 1972 oder nach Uebereinkunft)

Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Serviceangestellte

für A-la-carte-Restaurant und Grill

Burschen, Mädchen für Küche/Office

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an die Direktion der

Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt

2718

Hotel SMUV, 6354 Vitznau/LU

sucht für längere Sommersaison (April bis Oktober 1972):

Restaurant: **Serviertochter / Kellner**

Tournante: **Saal / Restaurant**

Küche: **Saucier, Entremetier**

Wir bieten guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte an

Karl Cathomen-Basig, Telefon (041) 83 13 86.

P 25-42491

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

2ème chef pâtissier

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Für unser neu erbautes

Hotel-Restaurant Zum Graben

(zirka 300 m von der Autobahnausfahrt Luzern-Engelberg entfernt),
suchen wir auf Ende April 1972:

1 tüchtigen Koch

(Küche aufs modernste eingerichtet)

1 Serviertochter

1 junge Tochter

zur Mithilfe im Betrieb

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (041) 61 41 18.
Familie Theo Zelger-Gabriel, Graben, Stans-Oberdorf (NW)

P 25-300616



Wir suchen für unseren Betrieb Fusterie in Genf einen

Sous-chef

der seinen Chef bei der Führung einer Brigade von zirka 35 Mitarbeitern unterstützen möchte.

Er sollte folgendes mitbringen:

- gründliche und vielseitige Ausbildung in der Küche,
- Bereitschaft, sich weiterzubilden,
- natürliche Autorität,
- Fähigkeit, sich in ein Team einzuordnen,
- den Willen, unsere Bemühungen nach moderner Betriebsorganisation und fortschrittlichem Angebot zu unterstützen.

Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Chefposten, der auch entsprechend honoriert wird.

Ferner suchen wir

Chefs de partie

die sich über eine abgeschlossene Kochlehre sowie über 2 bis 3 Jahre Commis Erfahrung auf verschiedenen Posten ausweisen können.

Wir offerieren fortschrittliche Sozialleistungen und interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Gerne sind wir behilflich bei der Wohnungssuche. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

W. Wyder, Direktor, Mövenpick Fusterie, Rue du Rhône 40, 1200 Genf, Telefon (022) 26 33 22.

P 44-61



Hotel Schweizerhof 7552 Vulpera

sucht für die Sommersaison

- Chef de réception**
- Sekretär oder Sekretärin**
- Nachtportier**
- Logentourant**
- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 2. Maitre d'hôtel**
- Wine-butler**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Masseur**
- Masseuse**
- Fangodame**

Ehemalige Angestellte, die wieder zu uns kommen möchten, bitten wir um Ihren baldigen Bescheid.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

H. Cavegn, zurzeit Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf.

1632



sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

- 1 Chef de partie**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Service-Angestellte**
- 1 Buffettochter**
(wird angelernt)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Neuzeitliche Betriebsführung und gutes Teamwork. Pensionskasse.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Bahnhofbuffet Aarau SBB
Tel. (064) 22 41 75

P 29-12669

Gesucht

Koch

in Landgasthof. Geregelte Freizeit, Reitgelegenheit.

Fam. Hechler

Gasthof Bären, 5707 Seengen

Tel. (064) 54 12 40

OFA 51128004

Gesucht auf 15. März oder nach Vereinbarung

eine Aide du patron

Interessante Tätigkeit.

Serviertochter oder Kellner



2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

Gesucht tüchtiger, selbständiger

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeitszeit, nettes Arbeitsteam.

Offerten sind erbeten an Fam. F. Strahm-Siegenhaller,

Restaurant Beundenfeld,
Kasernenstrasse 31, 3000 Bern,
Tel. (031) 41 67 63

2535



AUSSERORDENTLICH Interessante Aufgaben haben wir einsatzfreudigen Mitarbeitern anzubieten.

AUSSERORDENTLICH menschlich ist unser Betrieb organisiert.

AUSSERORDENTLICH vielseitig ist St. Moritz im Sommer.

NICHT AUSSERORDENTLICH - sondern selbstverständlich sind für uns hingegen überdurchschnittliche Verdienste, exakt kontrollierte Arbeitszeiten und zeitgemässe Unterkunft und Verpflegung.

Mit Eintritt nach Uebereinkunft (oder Sommersaison 1. Mai bis Anfang Oktober) suchen wir noch folgende (lieber fröhliche als missmutige), aufgeschlossene Mitarbeiter mit Verständnis für Teamwork:

Café-Restaurant: **Serviertöchter**
(sprachkundig)
Buffettochter oder -bursche

Confiserie: **Confiserie-Verkäuferinnen**
(sprachkundig)

Hotel: **Nacht-Réceptionist/ Night-Auditor**
Réceptionistin-Sekretärin
Etagenportier
(Englisch)

Wir möchten Sie gerne näher über unseren Betrieb informieren.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen und verlangen Sie unsere Personalinformation. Oder rufen Sie uns einfach an (Tel. 082/3 44 02). Wir reden gerne mit Menschen. Auch mit solchen, die wir noch nicht kennen.

2450



Thurgauerhof Weinfeld

Hotel- und Kongresszentrum

Neueröffnung:

Wenn Sie:

28 bis 40 Jahre alt sind, die A-la-carte-Küche beherrschen, ein guter Kalkulator sind, Erfahrung in Grossbanketten haben, ein geschickter Personalführer sind

und vor allem:

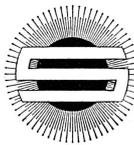
Freude haben, mit viel Einsatz massgeblich mitzuhelfen, einen neuen Betrieb aufzubauen,
dann sind Sie unser

Küchenchef

Wir bieten überdurchschnittliche Entlohnung und gutes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.
Thurgauerhof, 8570 Weinfeld

2557



Sunstar- und Parkhotel 7270 Davos Platz

sucht für die kommende Sommersaison 1972, evtl. in Jahresstellung, noch folgende Mitarbeiter:

- Sekretärin**
- Büropraktikantin**
- Generalgouvernante**
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- 1. Koch**
- Commis de cuisine**

Offerten sind zu richten an die Direktion.

2574

TESSIN

(vis-à-vis Lugano)

Gesucht für lange Saison einfache, sprachkundige

Serviertochter

in Freiluft-Dancing direkt am See. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis gratis, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten sind zu richten an Frau Feuser, zurzeit 6442 Gersau, Telefon (041) 84 11 75.

2437

Spital Altstätten

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine(n) tüchtige(n) und zuverlässige(n)

Koch oder Köchin

evtl. Diätköchin

welche(r) zusammen mit einem Küchenchef eine moderne Spitalküche zu betreuen hat. Diätkenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung mit 13. Monatsgehalt und schöne Unterkunft im neuen Personalhaus.

Anmeldungen sind erbeten an die Spitalverwaltung, 9450 Altstätten, Tel. (071) 75 11 22.

2521

Pour la saison d'été à

L'HOTEL DE L'HOSPICE DU GRAND-ST-BERNARD

du 15 juin au 1er octobre

on demande:

- 1 chef de cuisine**
- 1 commis de cuisine**
- femmes de chambre**
- lingères**
- filles de bazar**

Faire offre avec photo et prétentions de salaire à ANDRÉ GAY, Neige et Soleil, 1936 Verbier.

P 36-90202

Bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant in der Stadt Bern mit A-la-carte-Service sucht in Jahresstelle

Küchenchef

(nicht unter 26 Jahren), welcher imstande ist, einer kleinen Brigade mit Autorität vorzustehen.

1 Restaurationstochter

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:

Herrn Leo Wellig, Neuengasse 40, Bern,
Telefon (031) 22 77 66

2584

Ihre Stelle beim

Als grösste schweizerische Organisation der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV 240 Personal- und Betriebsrestaurants für Industrie, Banken, Versicherungen, Verwaltung und Schulen.
Wir suchen für unsere Zentralverwaltung in Zürich, Abteilung Personalwesen, eine

Sachbearbeiterin

die den selbständigen Einsatz von Stellvertreterinnen unserer Betriebsleitung plant und die damit zusammenhängenden administrativen Arbeiten erledigt.

Wir erwarten: Ausbildung als Hausbeamtin oder Tätigkeit in Hotellerie, Gastgewerbe oder sozialer Institution.

Sie finden bei uns: Gutes Gehalt, grosszügige Sozialleistungen. Umfassende Einführung in den interessanten Aufgabenkreis.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf. Unser Fräulein Mattenberger informiert Sie gerne in einer unverbindlichen Besprechung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1 (beim Kreuzplatz), Tel. (01) 32 84 24, intern 51.

P44-855

Set-Mostrose-Set an der Reuss Luzern

An herrlichster Lage an der Reuss
... suchen wir auf die Neueröffnung anfangs Juni 1972

Küche: **Köche (Commis de cuisine, Chef de partie)**

Office- und Küchenburschen
(männlich oder weiblich)

Bar: **Barmaid, evtl. Buffetochter**
1. Stock

Bar: **Barmänner, sogenannte Bierzapfer**
Parterre wenn möglich «en Fetze»

Service: **Hostessen**
Serviertöchter
Aushilfs-Serviertöchter

Bewerbungen bitte an W. Weber, Hotel Savoy Luzern, oder persönliche Vorstellung jeden Dienstag und Freitag zwischen 14 und 16 Uhr im Hotel Savoy Luzern, Telefon (041) 23 07 22, bei Herrn Weber.

P 33-2418

SERVIERTOCHTER

die gern in einer hübschen Tracht unsere Gäste verwöhnen möchte.

Die Arbeitszeit ist so fortschrittlich, wie sie nur sein kann, der Verdienst liegt weit über dem Durchschnitt und «glatte» Arbeitskolleginnen finden Sie erst noch.

Melden Sie sich doch einmal, wir sind sicher, es wird Ihnen bei uns gefallen.

Restaurant L'ESCARGOT, Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel
Telefon (061) 22 53 33. Verlangen Sie Herrn Burgard.

2588

Strandhotel Generoso Melide-Lugano

sucht auf zirka 1. April bis Oktober

Koch

Köchin

zur Weiterbildung

Saaltöchter

eventuell Praktikantinnen

Serviertochter

Offerten sind erbeten an Hans Zaugg, 6815 Melide,
Tel. (091) 8 70 71.

2488

Eden-Hotel, 3700 Spiez, Thunersee

80 Betten

sucht für Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine Köchin

Economatgouvernante

evtl. Anfängerin

Saalcommis

Portier

(sprachkundig)

Offerten sind zu richten an:
Eden-Hotel, 3700 Spiez.

2520

Hotel Drachenburg und Waaghaus 8274 Gottlieben (TG)

sucht für die Sommersaison, April bis November:

Sekretärin/Praktikantin

2. Chef de service

Buffetdamen

Buffetöchter oder -burschen

Commis de cuisine

Serviertöchter oder Kellner

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an
Fam. Martin-Hummel, Tel. (072) 9 62 03.

2514

Hotel Viktoria 6082 Reuti-Hasliberg

Wir suchen in Ganzjahresstelle zum Eintritt April/Mai 1972

Alleinkoch

zur selbständigen Führung unserer Küche

Köchin (oder Commis de cuisine)

als rechte Hand des Kochs.

Wir bieten:

- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- zeitgemässes Lohn,
- freie Verpflegung und Unterkunft,
- interessante Tätigkeit in aufstrebendem Ferienort in sonnigem Gebiet zum Wandern, Baden und Skifahren.

Wenn Sie Freude haben, in unserem jungen Team mitzuarbeiten, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen an R. Brühwiler, Direktion, Tel. (036) 71 11 21.

2505

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst
Geregelte Freizeit, Zimmer im Hause

Gasthof Rössli,
Familie H. Wenger-Käch
3144 Gasel bei Bern
Telefon (031) 84 02 11

OFA 54-752005

Gesucht

Chef saucier / Patron-Stellvertreter Commis de cuisine

in Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten sind zu richten an Gebr. Galfurt

Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz
Tel. (043) 21 19 22

2613

Nelson Pub AG Pickwick Pub AG

Danke, es geht uns gut!

Für unsere weitere Entwicklung suchen wir

Geschäftsführer

und

Geschäftsführer-Assistenten oder -Assistentinnen

(Unter anderem kommt auch ein Einsatz im benachbarten Raum Deutschland in Frage.)

Wir legen mehr Wert auf eine zupackende, muntere, kontaktfreudige Persönlichkeit (business is all about people) als auf Fachkenntnisse. Diese bringen wir Ihnen notfalls mit Leichtigkeit - und auf Grund sorgfältiger Unterlagen - selber bei. Erwünscht sind jedoch gute Sprachkenntnisse, vor allem neben Deutsch auch Englisch und Französisch.

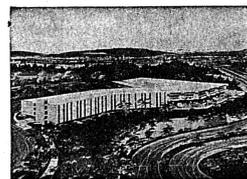
Eintritt ab zirka Ende April 1972 und im Verlaufe des Sommers.

Wir erwarten gerne Ihre Unterlagen:

Nelson Pub AG, Herrn A. Weber, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel.

2647

Zurich Airport Hilton



Mit Hilton arbeitet sich's gut!

Für Frühjahr 1972 (April/Mai) suchen wir noch qualifizierte, junge Mitarbeiter:

Concierge-Tournant

2. Oberkellner

Chef de rang

Verlangen Sie noch heute die Bewerbungsunterlagen oder schreiben Sie an:

Peter Hürlimann, Personnel Manager,
Zurich Airport Hilton, 8058 Zurich-Flughafen,
Telefon (01) 83 31 31.

2687

Taverne du Château de Chillon 1843 Montreux-Veytaux

cherche

commis de cuisine sommelière

deux services.

Bon gain assurée, congé régulier, nourri logée, place à l'année ou saison.

Entrée 15 mars, 1er avril ou à convenir.

Faire offre à J. F. Savary, téléphone (021) 61 26 41.

2556

Hotel Hirschen
Wildhaus
Hallenbad und Sauna

Wir suchen

Küchenchef

für mittlere Brigade in Jahresstelle.

Offerten bitte an die Direktion.

2708

9658 Wildhaus
Tel. 074/5 22 52

Schlosshotel Freienhof, Thun

Wir suchen für die Sommersaison 1972 (1. März bis 31. Oktober) junge, sprachkundige

Réceptionspraktikantin

Kost und Logis im Hause,

dasselbst

Restaurationskellner

für gepflegten Service. Garantielohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft,

sowie für die

Schiffsrestauration Thuner- und Brienersee

freundliche, sprachkundige

Sekretärin

auch Anfängerin.

Rechter Lohn, Kost und Logis im Hause. Eintritt 15. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an C. Platzer, Dir., Hotel Freienhof, 3600 Thun, Tel. (033) 2 46 72.

2763



Neuestes Erstklasshotel von Zermatt: Hotel - Restaurant - Grill - Bar - Hallenbad - Saunas - Solarium - Kinderspielzimmer

sucht für Sommersaison 1972 (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert)

- Loge **Nachtportier**
- Service **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**
- Küche **Chef entremetier
Commis de cuisine**
- Etage **Etagenportier**
- Lingerie **Lingeriemädchen**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an Werner Seeholzer, Direktor, Tel. (028) 7 85 33 Besten Dank

2731



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Büro: **Büropraktikant(in)**
- Loge: **Chasseur**
- Etage: **Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Hausmädchen (-burschen)**
- Restaurant/
Grill-room: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrlinge**
- Küche: **Chef der Personalküche
Chef de grill
Commis de cuisine
Küchenbursche**
- Economat/
Office: **Praktikantin**
- Lingerie: **Lingeriemädchen**

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1

8001 Zürich

2739

Tessin - Lago Maggiore

Hotel Eden am See

6614 Brissago

Tel. (063) 8 22 55

sucht für lange Sommersaison, Eintritt März oder April.

Saal-Restaurationstöchter

Barmald

(evtl. Anfängerin)

Jungkoch

Kochlehrling

Wir erwarten gerne Ihre Offerten. Fam. Josef Walser.

2538



Zimmermann
Hotels
Zermatt

Da unser Sous-chef / Saucier von uns zum Küchenchef befördert wurde, suchen wir für diesen Posten einen zuverlässigen und fachtüchtigen und einsatzfreudigen

Saucier

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, den heutigen Anforderungen entsprechende Sozialleistungen (Pensionskasse SHV), Aufstiegsmöglichkeit.

Unser Team setzt sich aus jungen, dynamischen Mitarbeitern zusammen.

Anstellungsdauer 10 Monate, wir sind jedoch gerne bereit, über Jahresstelle zu verhandeln.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. (Tel. 028/7 71 61)

2220

Gesucht auf Ende Januar oder nach Vereinbarung

2 Commis de cuisine

In kleinere Brigade.

Für strebsame Berufsleute gutbezahlte Saison- oder Jahresstellen. Spezialitätenrestaurant mit modern eingerichteter Küche.

Offerten sind erbeten an:

Hotel garni Flimserhof
7018 Flims Wäldhaus

Telefon (081) 39 17 31

1178

Ascona (Tessin)

Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

Entremetier/Garde-manger

Commis de cuisine

Restaurant- und Saaltöchter

(Kellner)

Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

8813

Hotel Continental, St. Gallen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Interessenten melden sich bei Fam. W. u. P. Hofmann-Städler

Tel. (071) 22 53 17

P 33-3241

Für unseren Restaurationsbetrieb in Winterthur suchen wir

Geranten oder Geranten-Ehepaar

wenn möglich gelernter Koch mit Ausweis A. Eintritt spätestens 1. Mai 1972.

Interessenten erkundigen sich unter

Telefon (01) 25 45 15

2405

Hostellerie Rosenberg in Zug

sucht für das neue Garni-Hotel

1 Zimmermädchen

1 Tochter für Frühstückservice

und Mithilfe in den Zimmern.

Hoher Lohn und ausserordentliche Arbeitszeiten. - Eintritt sofort möglich.

Telefon (042) 21 43 43

2404

Wir suchen auf Mitte April für kleines modernes Sporthotel mit Spezialitätenrestaurant und Bar in Graubünden

ein Ehepaar

zur selbständigen Führung.

(Er: Koch, Sie: Restauration)

Offerten bitte unter Chiffre 2457 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Quisisana 6600 Locarno/Tessin

Wir suchen auf Mitte März 1972 oder nach Uebereinkunft für lange Saison oder in Jahresstelle

Küche: **Entremetier**

Réception: **2. Sekretärin**

Service: **Saalkellner/Töchter**

Offerten sind erbeten an:

R. Schellibaum, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 41 41.

2620

Das Verkehrsbüro Zermatt

sucht per Ende April, eventuell früher

sprachgewandte Sekretärin

wenn möglich in Jahresstelle

Die Kurverwaltung Zermatt

sucht per Ende April

sprachgewandte kaufmännische Angestellte

für allgemeine Büroarbeiten und Telexbedienung, wenn möglich in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnissen, Referenzen, Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

2476

Renommiertes Erstklasshotel in Braunwald mit 130 Betten, Dancing-Bar-Kino, Tennis.

Wir suchen für lange Sommersaison 1. Juni bis 5. November 1972

Patissier

Commis de cuisine - Jungkoch

Anfangs-Barman oder Bar-Hallen-Tochter

für Hotel Bar

Serviertöchter oder Kellner

für Hotel-Restaurant

Anfangssekretärin

(Praktikantin)

Wir bieten einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima. Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. K. Schweizer,

Hotel Alpenblick und Waldhaus 8784 Braunwald

Tel. (058) 7 25 44

2468

Der aufstrebende Sommer- und Winterkurort



sucht infolge Demission des langjährigen, bewährten Kurdirektors

Geschäftsführer (Kurdirektor)

Verlangt wird: gewandte, sprachkundige Persönlichkeit mit Erfahrung in touristischen Belangen.

Erwünscht wird: Arbeitsantritt auf Sommersaison 1972.

Anmeldung mit Foto, Saläransprüchen und den üblichen Unterlagen bis spätestens 20. März 1972 an Postfach 54, 3981 Bettmeralp/VS.

P 36-12991

Hotel Rütli Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet», 6440 Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

- Restaurationstöchter**
- Kellner**
- Buffetochter**
- Commis de cuisine**
- Köchin**

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
A. Lang-Adler, Bahnhofstr. 10, 6440 Brunnen.

2453

Dach-Grill-room «CIEL D'OR», Zürich (Neueröffnung April/Mai 1972)

sucht in Jahresstellen

- Chef de service**
(tranchier-, flambier-, sprachenkundig)
- Barmaid**
gepflegte, gut präsentierende Dame, sprachgewandt – zur Führung unserer Cocktail-Bar
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Buffetdame**
- Empfangsdame**
sprachenkundig (Deutsch, Französisch, Englisch) für Garderobe, Telefondienst usw.
- Gouvernante**
- Saucier**
- Entremetier**
- Garde-manger**
- Officemädchen**
- Officebursche**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an:
Hermann Bolliger, Directeur Ciel d'Or
c/o Kontron AG, Hardstrasse 235, 8031 Zürich

P 44-1829

Pays d'avenir, le Canada

Chaîne de restaurants cherche pour le mois d'août à Montreal:

- 2 sous-chefs
- 2 sauciers
- 2 poissonniers
- 5 garde-mangers
- 2 rôtisseurs
- 2 entremetiers
- 2 potagers
- 3 bouchers
- 6 pâtissiers
- 2 communards
- 2 chefs chinois

Bons salaires et possibilités de promotion. Voyage payé.

Veuillez envoyer, résumé, certificats et photo de passeport à:
Mr. Eddy Thévenaz, Exécutif chef nocturne management LTD
1455 Crescent
Montreal 107 PQ, Canada.

P 22-302949



Schützenstube Liestal

sucht:

Serviertochter oder Kellner

Unser Betrieb ist vielseitig, lebhaft und aufs modernste eingerichtet.

Wir bieten: sehr hohen Verdienst, Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit.

Wir wünschen uns: fachkundige, aufgeschlossene Mitarbeiter (wenn möglich mit Französischkenntnissen).

Rufen Sie uns bitte an:

Familie Tüller, Telefon (061) 91 08 08, Montag geschlossen.

OFA 6183507

Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41 3001 Bern

Sind Sie unsere neue Mitarbeiterin?

Empfangssekretärin-Praktikantin

Wir verlangen:

- Sprachkenntnisse
- gepflegte, freundliche Erscheinung
- kaufm. Ausbildung

Wir bieten:

- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- sorgfältige Einführung
- vielseitiger Aufgabenbereich

Suchen Sie einen Posten in einem frequentierten Stadthotel, so rufen Sie bitte Tel. (031) 22 11 62 an und verlangen Herrn Meier.

2596

6612 Ascona (Tessin) Hotel Riposo (80 Betten)

Saison März bis November, sucht folgende Mitarbeiter:

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Koch

fähig, den Chef zu vertreten

Commis de cuisine

(keine Restauration)

Kaffeeköchin

Ragazza per cafeteria

Officetochter

Ragazza per l'office

Gute Entlohnung, freie Kost und Zimmer im Hotel.

Offerten mit Unterlagen und Foto an Hr. R. Studer,
Tel. (093) 2 31 64.

2598

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Ende April bis Ende Oktober

Réceptionspraktikant(in)

Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen

Commis de rang

Buffetochter

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an
Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken

2347



Tel. 062 69 23 23
4633 Läuflingen

Ein Kurhotel mit Hallenbad
eine reizvolle Gegend im Oberbaselbiet
junge, freundliche Mitarbeiter

Wir suchen

- Kellner**
- Saalkellner**
- Serviertochter**
- Saaltöchter**

Hotelpraktikantin

Rufen Sie uns an, Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Tessin

Gesucht wird ab Frühjahr 1972 für neues Hotel (120 Betten) eine tüchtige, seriöse

Gouvernante

In Jahresstelle oder lange Sommersaison.

Offerten sind erbeten an:

Herrn Dir. Bernasconi
Kurhaus
6867 Serpiano/Tessin
Tel. (091) 8 12 61

2290

Graubünden

Wir suchen nach Uebereinkunft einen tüchtigen

Küchenchef

zu kleinerer Brigade in Jahresstelle.

Wir erwarten Erfahrung in à la carte Service und Bankette, Initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, weitgehende Selbständigkeit, neue moderne 4-Zimmer-Wohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 13-6395 an Publicitas, 7002 Chur.

P 13-3410

Restaurant Snack

lausannois, moderne et bien situé, cherche jeune

chef de cuisine

ayant des conceptions modernes, de l'initiative et l'esprit de collaboration pour diriger petite brigade.

Excellentes conditions!

Date d'entrée: avril 1972 ou à convenir.

Faire offres sous chiffre no 900299, Publicitas, 1002 Lausanne.

P 05-6036

Hotel-Restaurant Ermitage 1622 Les Paccots/FR

sucht für 15. März oder nach Vereinbarung

Chef de partie

Commis de cuisine

Apprenti de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an
Ekkehard Schmidt, Hotel Ermitage, 1622 Les Paccots/FR.

2196

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Saucier

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Kochlehrling für Frühjahr 1972

Küchenbursche

Restaurationstochter oder -kellner

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern, Tel. 22 11 33.

1848



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht auf Frühling 1972 in Jahresstelle

Waren- und Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

2317

Hotel-Restaurant zur Au, 8108 Dällikon (ZH)

Möchten Sie in einem gut organisierten Betrieb arbeiten?

Wir suchen per 15. März in mittlere Brigade

- 1 Chef saucier**
- 1 Garde-manger**

Wir bieten: Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit. Kost und Logis im Hotel oder Personalhaus.

Kurzofferten erbeten an Familie A. Brun-Reiter, Hotel zur Au, 8108 Dällikon (ZH), Tel. (01) 71 45 50.

2074

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

- Hotelsekretärin**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

- Restaurationsstochter**
- Saaltochter oder Kellner** (eventuell Anfänger)

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57

2321

Schlosshotel 7017 Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin

- Küchenchef**
- Commis de cuisine**

- Restaurationsstochter**
- Restaurationskellner**

Saaltöchter

Offerten sind erbeten an die Direktion, R. Hug & F. Hillbrunner

2354

Hotel Royal-St. Georges 3800 Interlaken

sucht per 30. März für Sommersaison

Nachtportier (Englisch sprechend)

Chef de rang (Englisch sprechend)

Commis de cuisine

2517

Gasthof Bären, 5242 Birr

Wir suchen einen

Kochlehrling

in gepflegtes Speiserestaurant mit modern und rationell eingerichteter Küche. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

E. Ackermann & Sohn, Tel. (056) 94 88 22. OFA 51128016

Hotel Interlaken, 3800 Interlaken

sucht für anfangs Mai

- Küche:** Entremetier, Commis de cuisine
- Saal:** Demi-chef de rang, Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

2513

Hotel Bonivard 1842 Montreux-Territet

110 Betten
Tel. 021/61 33 58
sucht ab März oder April eventuell später

2 Commis de cuisine (keine Restauration)

2 Saaltöchter

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an R. Ulrich, Direktor

1755

Gesucht in gepflegtes Speiserestaurant, weibliche

Aide du patron

mit guten Umgangsformen, gepflegte Erscheinung und etwas Erfahrung im Umgang mit Personal. Sprachkenntnisse wären uns sehr angenehm.

Offerten sind erbeten an Fam. Jules Jaeger

Rhein-Hotel Fischerzunft 8200 Schaffhausen

Tel. (053) 5 32 81

2444

Arosa

Das moderne Appartementhaus PARADIES mit Hallenbad, Sauna und Massage sucht auf Frühjahr 1972

1 Sekretärin (Anfängerin wird gerne angelernt)

1 Köchin für Personal (die nebenbei den Zimmermädchen hilft)

Offerten bitte an Frl. H. Vinzens oder Telefon: (081) 31 24 88.

2339

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb eine tüchtige und freundliche

Serviertochter

Anfängerinnen lernen wir gerne an. Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie gut. Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an

Hotel Café Konditorei Schenkel, 8802 Kilchberg. Tel. (01) 91 40 01.

OFA 67812003

Gesucht auf März/April in Jahresstelle, tüchtigen, zuverlässigen

Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie H. Vetsch

Hotel Toggenburg, 9601 Wildhaus

2301

Gesucht in schönes Bergrestaurant im Engadin, Nähe St. Moritz und Pontresina, für lange Sommersaison vom 1. Juni bis 30. Oktober 1972

Koch für selbständigen Posten

Commis de cuisine (Jungkoch)

Serviertochter für gepflegten Speiseservice

Buffetbursche oder -mädchen

Zimmermädchen

Officebursche oder -mädchen

Küchenbursche oder -mädchen

Verkäufer oder Verkäuferin für Kiosk

Hohe Löhne, Geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis frei.

Offerten sind zu richten an P. R. Brasser-Kündig

Hotel Muottas Kulm 7503 Samedan (Engadin)

Tel. (082) 3 39 43

AAA

Hotel Bahnhof 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahres- oder Saisonstelle fachkundige

Barmaid

Offerten sind erbeten an: A. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

2806

Wir suchen auf den 1. Mai oder nach Vereinbarung in unseren lebhaften, vielseitigen Restaurationsbetrieb tüchtigen

Alleinkoch

Auf Wunsch Zimmer im Hause. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und gute Entlohnung.

Willy Wild, Restaurant Morgensonne, Zürichbergstrasse 197, 8044 Zürich, Tel. (01) 32 28 29.

AAA

Wir suchen auf April 1972

Koch

für unsere Hotelküche.

Offerten bitte an

J. J. Wölflrich, Hotel Beau-Rivage, 3600 Thun, Tel. (033) 2 22 36.

2448

Hotel Milano-Faido (Tessin)

sucht für 15. März oder nach Vereinbarung qualifizierten

Koch

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion. Tel. (094) 38 13 07.

2453

Sommelière

2 services, nourrie, éventuellement logée, cherchée par

Restaurant Bavaria, 49, rue du Rhône, 1204 Genève, Tel. (022) 24 06 68.

Restaurant self-service cherche

cuisinier

avril à octobre, horaire agréable, bon salaire, éventuellement logé.

Faire offre sous chiffre J 920116-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Für neu zu eröffnende Snack-Bar mit Boulevard-Café in Schaffhausen, direkt am Rheinufer gelegen, benötigen wir noch per Mitte April:

1 junge(r) Köchin oder Koch

2 junge Serviertöchter

einige Aushilfs-Serviertöchter (halbtags- oder stundenweise)

1 Buffettochter evtl. Anfängerin

1 Hausbursche evtl. Ehepaar

Gerns erwarten wir Ihre Offerte an:

Herrn G. Hildebrandt, Hirsackerstrasse 80, 8810 Horgen, Tel. (01) 82 05 28 (ab 18 Uhr)

2676

Barman

cherché par bar de nuit à Genève, bon vendeur, sérieux et parlant très bien le français.

Faire offre avec copies de certificat, photo et numéro de téléphone pour rendez-vous sous chiffre W 307.228-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Wir suchen für lange Sommersaison (April bis November)

Restaurationsstochter

für Service im Speisesaal

Buffettochter oder Bursche
Commis de cuisine

Für alle Posten garantieren wir sehr hohe Verdienste. Zimmer im Hause.

Interessenten, die an einer abwechslungsreichen Arbeit Freude haben, melden sich bei

V. Senn

Gasthof zum Bären, 3507 Biglen.

Tel. (031) 91 53 54

2313

Hôtel Jan, Lausanne

cherche:

un portier d'étage

pour entrée immédiate;

un portier d'étage tournant

(si possible parlant 2 langues) pour date à convenir.

Places à l'année. Ambiance de travail agréable. Bonne rémunération.

S'adresser à la réception, 8, avenue de Beaulieu, 1004 Lausanne. tél. (021) 25 71 66

P 22-1499

1 Küchenmaschine LIPS

Combirex II mit Zusatzapparat Fr. 2 800.-

1 Elektroherd THERMA

mit 6 Platten und einem grossen Bain-Marie. Im Unterbau ein Wärmeschrank und Backofen (emailliert) Fr. 2 500.-

1 Brat- und Backofen THERMA

mit 2 Backröhren (emailliert) Fr. 1 500.-

2 elektrische Kippkessel THERMA

30 Liter Inhalt (emailliert) Fr. 800.-

1 elektrischer Kippkessel THERMA

125 Liter Inhalt (emailliert) Fr. 900.-

1 elektrische Kipp-Bratpfanne THERMA

56x56 cm (emailliert) Fr. 800.-

1 Chromnickelstahl-Abstellfläche 18/8

mit Riffel und 2 grossen Plöngen für Abwaschküche, Länge 220 cm Fr. 150.-

1 Kühlschrank mit Kompressor HELVETIA-LIECHTI

Langnau, in Hartholz, mit 4 Kühlfächern Fr. 250.-

1 60-kg-Standwaage LATSCHA Busch

gut erhalten Fr. 1 100.-

Richt-Pauschalpreis bei Kauf aller Apparate: Fr. 10 000.- mit Fr. 700.- Rabatt

Nähere Auskunft erteilt:

Verwaltung Asyl Gottesgnad 3700 Spiez

Tel. (033) 54 45 31

583

Zu verkaufen

1 Wäsche-Trockner neuwertig

1 Mänge, Cleis Wäzelenlänge 140 cm.

Waschsalon Pilatus, 6010 Kriens, Tel. (041) 41 36 16.

2693



Hotel Alexander am See 8800 Thalwil

Seestrasse 182
Telefon (01) 92 55 11

Gesucht

- Chef pâtissier**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Kaltmamsell**
- Portier**
- Nachtportier**
- Office- und Hilfgouvernante**
- Zimmermädchen für Etage**

Geboten werden geregelte Freizeit und überdurchschnittliche Konditionen.

Bewerber melden sich bitte unter Telefon (01) 92 55 11 bei Herrn Erichsen oder Herrn Aschwanden.

P 44-215

Auf Mitte Mai suchen wir für unser gepflegtes Restaurant in Winterthur

- 2 nette Serviertöchter**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Kochlehrling**

Offerten bitte unter Chiffre 2798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

P 17-13653

Hôtel de l'Étoile, 1637 Charney

cherche

jeune serveuse

Entrée début juin ou à convenir, bon salaire, congés réguliers.

Tél. (029) 7 11 17.

A Genève

barmaids

sont régulièrement cherchées par plusieurs bars-clubs, même débutantes.

Tél. à partir de 17 heures (022) 32 87 05.

P 18-307227

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotelier

mit mehrjähriger Erfahrung in der Leitung von Hotel-Restaurants sucht im Raume Zürich oder Luzern

Stelle als rechte Hand des Inhabers oder Direktors

In Frage kommt Saison- oder Jahresstelle. Bevorzugt wird ein Unternehmen, das in absehbarer Zeit käuflich erworben werden kann.

Ihre Anfrage richten Sie bitte unter Chiffre 2508 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

STOP! Wir lösen Ihr Problem mit dem Saisonarbeiterstatut! Wir verteilen 300 US-Studenten auf alle Jobs als

Sommerhelfer

Sie wählen aus nach Branchenerfahrung, Sprachkenntnissen und Aussehen (Foto)! Keine Vermittlungsgebühr. Aufenthaltsbewilligung durch uns.

Schreiben oder telefonieren Sie jetzt:

E-Tours GmbH, Kramgasse 58, 3000 Bern 8
Telefon (031) 22 93 41

OFA 54889512

Koch

(Deutscher) 22 Jahre, Mittlere Reife, französische Sprachkenntnisse, sucht Stelle in gutem Hause, franz. Schweiz bevorzugt.

Angebote mit Nettoehelingsangabe unter Chiffre 2799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Floristin

sucht Saison- oder Jahresstelle auf Mitte April. Hotelkette bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 2805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge

Serviceangestellte

mit abgeschlossener Berufsausbildung sucht Stelle in gepflegtem Speiserestaurant von 15. Mai bis 15. September 1972.

Offerten bitte unter Chiffre 2804 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer mit guter Berufsausbildung sucht auf Jahresende eine

Aufgabe als Betriebsleiter, Manager oder Direktor

Erster Kontakt unter Chiffre 2721 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Sprachenkundige Westschweizerin, mit Fähigkeitsausweis A, Erfahrung im Hotelfach, wünscht Posten als

Aide du patron Gerantin

Wenn Sie Wert legen auf Zuverlässigkeit, schreiben Sie bitte unter Chiffre 2754 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 secrétaires

(24/25) parlant français, allemand, anglais, espagnol (mal-courante NCR), chercheur emploi hôtel, bord de mer, de préférence Espagne, même localité.

Faire offres à

Susanne Pfisterer, Hôtel Trübsee, 6390 Engelberg.

Front-Desk-Clerk

NCR 42, English, French, German and some Italian looks for new challenging position. Available only for abroad after 15. 3. 1972.

Please write to OFA 401 L, Orell Füssli-Publicité, 1005 Lausanne.

Hotelsekretärin

In Hotel in Zürich. Eintritt: 1. Juni 1972.

Offerten unter Chiffre 2826 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

versiert (Oesterreicherin), an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle für kommende Sommersaison.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2759 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gut ausgewiesener Koch sucht Stelle als

Saucier

Arbeitsantritt 1. Juni.

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre J 30039 an Publicitas, 3001 Bern.

Junger, fähiger Kellner mit erstklassigen Abschlusszeugnissen sucht für Sommersaison 1972 (evtl. auch noch Wintersaison 1972/73) gute Stelle als

Barman oder Kellner

In Erstklasshotel oder Bar

Offerten mit detaillierten Angaben an Chiffre 580, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Mann sucht Stelle in der

Administration

Ausbildung: Koch, Kellner in der Hotelfachschule Luzern, gegenwärtige Absolvierung einer Hotelfachschule in Bern.

Eintritt Anfang April.

Offerten bitte unter Chiffre 2592 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretär

(Schweizer), sprachkundig und in allen Sparten bewandert, sucht Stelle in Jahres- oder Saisonstelle in mittleres Haus. Frei ab Ende März.

Eilofferten erbeten an FERMO POSTA 60, 6500 Bellinzona.

Suche für Sommersaison 1972 Stelle als

Empfangssekretärin

21 Jahre, engl. Sprachkenntnisse.

Freundliche Angebote erbeten an Hannelore Lott 692 Sinsheim Hauptstrasse 22 Deutschland

Barmann

sucht Stelle, evtl. Aushilfe.

Offerten unter Chiffre OFA 3684 Zo an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Secrétaire de réception

Suisse française, cherche place de suite ou à convenir.

Pour prendre contact, prière de téléphoner le matin au (025) 3 20 92.

Junger, Ausländer mit Niederlassungsbewilligung (Koch) sucht auf Anfang April Jahresstelle in gutgehendem Speiserestaurant als

Chef

zu kleiner Brigade. Sowie Jüngerer

Serviertochter

(Ausländerin) mit Jahresvertrag, gewandt in A-la-carte-Service.

Offerten bitte unter Chiffre 2694, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, versiertes Hotelfach-Ehepaar

- mit gut fundierter, seriöser Ausbildung
- mit viel Freude an ihrem Beruf
- mit sämtlichen Sparten des Hotels- und Restaurantwesens bestens vertraut
- mit Erfahrung in internationalen Hotels

suchen interessanten, selbständigen Wirkungskreis als Direktions-Ehepaar eines Ganzjahresbetriebes.

Offerten erbeten unter Chiffre 2713 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, versierter Fachmann, langjährige Erfahrung im In- und Ausland als Chef de service/Aide du patron sucht Stelle im Raume Zürich als

Betriebsassistent oder Aide du patron

Offerten bitte unter Chiffre 2756 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Qualifizierter eidg. dipl.

Küchenchef (40)

beste Referenzen, sucht ab Mai 1972 oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis. Bevorzugt Stadt Zürich oder Stadt Bern.

Offerten bitte unter Chiffre 2755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin, mit KV-Abschluss und 1 Jahr Hotelp Praxis sucht Stelle im In- und Ausland als

Sekretärin in Hotel, Verkehrs- oder Reisebüro

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Eintritt: 15. Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte unter Chiffre 2749 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, fach- und sprachkundig, mit Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle als

Gouvernante Aide du patron

in lange Saisonstelle im Tessin.

Offerten bitte unter Chiffre 2741 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Tunisien, 28 ans (marié avec Suisse, permis B), cherche place à l'année en qualité

d'aide du patron

Bonne expérience hôtelière de 7 ans, avoir fait l'école hôtelière et l'école des cafetiers, restaurateurs et hôteliers.

Date d'entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre 2740 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de partie

(Oesterreicher) sucht Stelle für die kommende Sommersaison.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2760 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin sucht auf den 1. Mai 1972 Stelle als

Aide du patron oder Generalgouvernante

In Hotel oder Restaurant in Basel-Stadt.

Offerten unter Chiffre OFA 5158 A an Orell Füssli-Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Junges Paar

Er: Sportlehrer

mit Praxis und langer Erfahrung in Ski, Schwimmen, Tennis, Sportmassage, 30jährig, engl., franz., deutsch und Italienisch sprechend

Sie: Verkäuferin

mit Hotelerfahrung im Service, Réception, Französisch, Deutsch und Italienisch sprechend, suchen Stelle in einem grossen Ferienhotel an einem See oder Uebernahme eines Badestrandes mit kleinem Buffet.

Retungsbrevet vorhanden. Eigenes Motorboot! Evtl. Uebernahme eines kleinen Hotel garni an einem See, auch im Ausland. Etwas Kapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 2692, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherchons place comme portier d'étage et femme de chambre dans le même établissement pour l'entrée en service le 15 avril pour la saison d'été. Avec proposition de salaires.

Offerten unter Chiffre 2692 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Er: Restaurationskellner

26, Jugoslawe, 40 Monate Aufenthalt in der Schweiz, Hotelfachschule. 6-sprachig. Bevorzugt wird nur gut geführtes Haus mit gepflegtem Service oder Spezialitätenrestaurant.

Sie: Hotelsekretärin

20, Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch und Spanisch, Hotelsekretärinnenschule. NCR-Kenntnisse, kann auch als 2. Sekretärin arbeiten.

Wir wollen im gleichen Ort arbeiten, aber in demselben Hotel muss es nicht sein! Beide in Saisonstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 2679, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welches Hotel in der Westschweiz (Genf, Lausanne bevorzugt) kann uns eine Stelle als

Sekretärin Chef saucier Chef garde-manger

(eventuell Chef tourmant) anbieten? Eintritt auf Anfang Mai.

Offerten unter Chiffre 2645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Allemande, 32 ans, directrice pendant 3 ans d'un hôtel de 40 lits à Ischia, cherche place comme

adjointe de direction

pour saison d'hiver 1972-1973, dans grand hôtel de Suisse romande.

Langues: allemand, anglais, italien.

Faire offres sous chiffre PG 900742 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Junger Schweizer, zurzeit in Stellung als

Direktionsassistent

möchte sich verbessern.

Eintritt per 1. April.

Vorzugsweise Stadt Bern.

Offerten unter Chiffre G 21191, an Publicitas, 3011 Bern.

P 05-21191

Welches Erstklasshotel hat für die Sommersaison noch eine gute Stelle an der

Réception

zu vergeben? Westschweiz oder Ausland bevorzugt.

Ich bin 25jährig, spreche Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und habe schon einige Jahre Erfahrung im Hotelfach.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 33-301909 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

P 33-301.909

Sekretärin

(Wienerin, 27 Jahre), einsatz- und kontaktfreudig, mit guten Umgangsformen und Allgemeinbildung, sucht abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit im Fremdenverkehr oder Hotelfach, die weitgehend selbständig sein sollte.

Gymnasialmatura, Französischdiplom (Neuchâtel), Dolmetscherkurse an der Universität Wien, Korrespondenz Deutsch und Französisch, gute Englischkenntnisse, Auftragsbearbeitung.

Zuschriften sind erbeten an: Christine Wilhelm, Chimanstr. 35/1/11, 1190 Wien.

P 37-130.203

Deutsche, ohne Fähigkeitsausweis, jedoch mit Bewilligung, mit langjähriger Hotelerfahrung als Geschäftsführerin in Deutschland/Schweiz, wünscht Posten als

Geschäftsführerin - Führungsposten

auf Mai/Juni 1972 in einen neuen, renommierten Hotelbetrieb. Zürich angenehm, jedoch nicht Bedingung.

Bin gerade vierzig, ledig, ohne Anhang, gute Erziehung mit bestem Charakter.

Sollten Sie noch auf eine korrekte, umsichtige Arbeit Wert legen, schreiben Sie mir bitte, bei gegenseitiger Diskretion, unter Chiffre 2695, an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



ANKERBRAUEREI AG

verpachtet

auf den 1. Oktober 1972 oder nach Vereinbarung grosses, brauereieigenes

Restaurant

in bester Lage in Schaffhausen.

Restaurant zirka 150 Plätze
Boulevard zirka 50 Plätze
Saal 1. Stock zirka 40 und 100 Plätze

Schöne Wirtwohnung und Angestelltenzimmer im Hause.

Neugestaltung ist vorgesehen, Wünsche können noch berücksichtigt werden. Tüchtiges Pächterepaar mit genügend eigenen Mitteln wird bevorzugt.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der

Ankerbrauerei AG, 4402 Frenkendorf, Telefon (061) 94 55 11.

ASSA 77-333

Zu verkaufen in beliebtem Ausflugsort des Kantons Solothurn

Landgasthof

mit zirka 8000 m² Umschwung.

Gemütliches Ess-Säli mit zirka 26 Plätzen.
Heimeliges Restaurant mit zirka 30 Plätzen.
Grosse Terrasse im Freien mit zirka 100 Plätzen.
Gut eingerichtete Küche.

Zahlreiche Parkplätze, grosser Kinderspielplatz.

Weitere Auskünfte unter Chiffre AS 55176 J an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

Zu verkaufen in der Nähe von Biel

Hotel-Restaurant-Rôtisserie

Sehr geschmackvoll eingerichtet.

Restaurant: 38 Plätze. Kleiner Saal: 18 Plätze. Essaal: 62 Plätze. Terrasse: 40 Plätze.

12 Hotelzimmer (21 Betten). 5 Angestelltenzimmer. Guteingerichtete Küche.

Wohnung des Wirtes: 2 Zimmer, Küche, Badezimmer und WC.

Grosser Parkplatz.

Dieses Spezialitätenrestaurant ist bei allen Feinschmeckern bekannt.

Nötiges Eigenkapital: mindestens Fr. 300 000.-.

Auskünfte unter Chiffre AS 55174 J an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

Giamboni Paolino

GIA EUGENIO WYSS

- Zu vermieten ab sofort oder nach Uebereinkunft im oberen Leventinatal (Airolo) grosses, gut eingeführtes
- Hotel**
- 50 Betten, neu renoviert, gut eingerichtet, an bester Handelslage, international bekannt, mit
- Hotel-Restaurant-Bar-Night-Club**
- Jahresmiete Fr. 75 000.-.
- Verhandlungsbasis für kleines Inventar
- Fr. 200 000.-. P 24-942

agenzia immobiliare

VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL. 091/2 93 28

Auf den Sommer

Englisch lernen!

Englisch-Spezialkurs
(Anfänger und wenig Vorgeübte)

13. April bis 13. Juni 1972

Ganztageskurs

Intensiver Unterricht

Prospekt sofort auf Verlangen

Telefon (041) 23 54 54

**Schweiz. Hotelfachschule
Luzern
Hotel Montana**

113



Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:

Diplomkurs (Ausbildung zum Aides-patron),

25. September 1972 bis 20. September 1974.

Hoteladministrationskurs, 9. Oktober bis 14. Dezember 1972.

Servicekurse, 9. Oktober bis 9. November 1972, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik, Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim

Schulsekretariat, 6396 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 13 03 / 83 15 53.

116

Gelegenheit

In bestem Zustand zwecks Neuanschaffung günstig zu verkaufen.

**Gaggia-
3-Kolben-Kaffeemaschine**

Anfragen und Besichtigung:
Cafeteria Conti, Leonhardstrasse 4, 8001 Zürich,
Tel. (01) 47 48 55.

2821

Machine à laver
les verres

(900 à l'heure) à
céder à moitié prix.
Garantie 1 année et
service assuré.
Une affaire à faire.

Tilux P. Schupbach-
Teuzia, pl. Gare 6,
1033 Cheseaux
tél. (021) 91 21 54

P 22-303080

B MIX a r KURS

der

**Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH**

**Kursbeginn
10. April**

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer,
Neuzeiliche, fachmän-
nische Ausbildung, Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach,
Weinbergstrasse 37,
6000 Zürich,
Tel. (051) 47 47 91.

Älteste Fachschule der
Schweiz.

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen
der Inserate an einem
bestimmten Platz in
der Hotel-Revue
werden immer nur als
Wunsch, jedoch nicht
als Bedingung
entgegengenommen.

102

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Zu verkaufen im Bündner Oberland
an zentraler Lage

Hotel-Liegenschaft

mit 15 Betten, Restaurant 70 Sitzplätze und Saal. Ael-
teres Haus mit viel Umschwung. Grosser Jahresum-
satz.

Anfragen erbeten unter Chiffre 13-21924, an Publicitas,
7002 Chur.

Losone bei Locarno-Ascona
zentrale, sonnige, ruhige Lage, zu verkaufen solid ge-
baut

Haus

freistehend, 14 Räume, Komfort, Garage, Gärt. Ge-
eignet für Pension, Garni, Altersheim usw.

Anfragen an Chiffre 480098, Publicitas, 6601 Locarno.
P 24-48.00.98

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten in Bündner Som-
mer-/Winterort, 1500 m ü. M., modernes, gut
eingeführtes

Hotel

Ganzjahresbetrieb mit 45 Betten, 4 Wohnungen, 195
Sitzplätzen im Speisesaal, Restaurant, Kegelbahnen
und Bar, 70 Sitzplätze, Terrasse, 7000 m² Umschwung.
Preis günstig.

Anfragen an:
**Curia Treuhand AG, Steinbockstr. 2
7000 Chur**

P 13-1191

Wallis

Zu verkaufen in führender Sport- und Ferienstation
neues, modernes

1.-Klass-Hotel

In zentraler Lage.

Es wollen sich nur ansässige, kapitalkräftige Per-
sonen oder Gesellschaften melden. Diskretion zuge-
sichert.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 2772 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

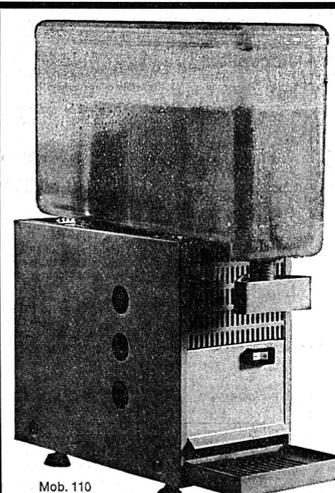
Zu kaufen oder zu pachten
gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

**BAR-RESTAURANT
oder CAFETERIA**

auf dem Platze Zürich.
Zahlung nach Wunsch.

Tel. (01) 42 58 37

2824



**Steigern Sie
Ihren Umsatz**

mit dem wirtschaftlichen
MINI-FRUCHTSAFTAPPARAT von
18 cm Breite, 12 l Inhalt, das
kleinste Modell unseres exklusiven
Sortimentes.
Preis: Fr. 1590.- inklusive 310 l
Orangensaft, womit Sie die volle
AMORTISIERUNG geniessen.
Eineinhalb Jahre volle Garantie,
Auslieferung und Montage gratis.
Finanzierungsmöglichkeit auch
durch Aufina.

Ihre freundliche Rückfrage erwar-
tet die Generalvertretung:

CIPROD SA
Chemin de Renens 56
1004 Lausanne
Telefon (021) 25 25 80

Mob. 110 18 cm

OFA 60265004



**löst Ihre
Kühlprobleme**

UTO-Kühlmaschinen AG
Eggbühlstrasse 15 8050 Zürich
Tel. 051/50 25 50

Flambier-

UND TRANCHIER-
SPEZIALKURS

mit neuen Akzenten. Prominente Fachleute demonstrieren ihr ausgefeiltes Können. Die Kursteilnehmer tran-
chieren, flambieren und servieren die bekanntesten Spezialitäten am Tisch der Gäste (Kursteilnehmer) wie
im Restaurant. Dauer 1 Woche. 10 exquisite Mahltzeiten. Maximal 15 Teilnehmer. Spezialkurs-Ausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 17. April und 12. Juni 1972.

Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55



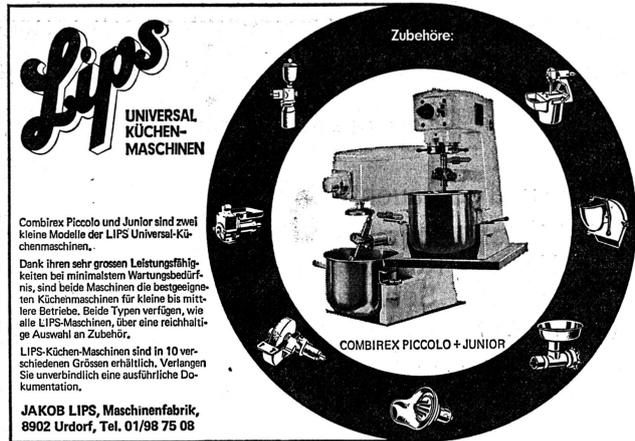
LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

vous séduira...
VOUS et VOS CLIENTS.

Echantillons ou dégustation à domicile
sur demande sans engagement.

(039) 23 16 16.

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds.



Lips
UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN

Zubehöre:

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.

Dank ihrer sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalem Wartungsbedürfnis, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08

Personalmangel auf der Etage?

Wir können Ihnen helfen!



BIRGITT

Die neue **MAXI-Flachdecke** jetzt mit **Eulan®-Asept** gegen Mikroben geschützt

Moderne Menschen lieben es, ohne Oberleintuch und ohne Wolldecke angenehm zu schlafen.

In den nordischen Ländern erfreuen sich diese Decken grösster Beliebtheit und in der Schweiz werden solche immer mehr gefragt.

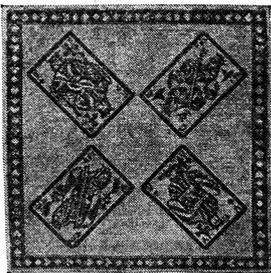
Das Einbetten wird wesentlich vereinfacht und deshalb ist die BIRGITT-Decke besonders für Hotels zu empfehlen. Die BIRGITT-Ganzjahresdecke ist mit reinen Daunen gefüllt.

- Grösse 150 x 210 cm, Fassung aus Daunenerpelle ivoire, mit 5 Längszellen, einzeln gefüllt.

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.
Alleinhersteller der BIRGITT-Flachdecke:

BETTWARENFABRIK «WALDHOF»
CARL KYBURZ AG
3122 KEHRSATZ / BE,
Telefon (031) 54 31 24

579



Das Spezialhaus für Hotel- und Restaurantmöblierung offeriert sehr schönen

Jass-Teppich

Stück zu nur Fr. 8.-

Spannteppiche, Teppichplatten, Zimmereinrichtungen, Bestuhlung kaufen Sie viel günstiger bei

Möbel und Teppiche Ferrari
Spinnereistrasse, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 58 41

P 19-23

MÖBEL WEBER WOHLER AG



ab Fr. 145.- ab Fr. 22.-

Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle, Gute Qualität, Möbel, Hotelzimmer jeder Art, Muster oder Prospekte verlangen, Grosse Ausstellung, Alles franko Haus, Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLER AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183



Vakuumverpacken

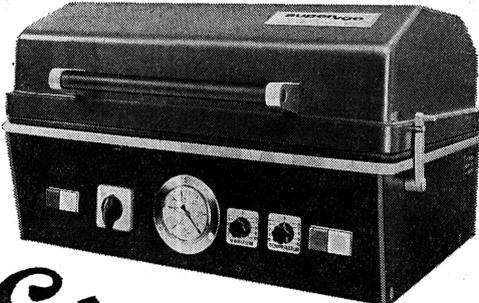
heisst Lebensmittel ohne Gewichts- und Aromaverlust frisch auf Vorrat halten - ideal für Hotel- und Gaststättenbetriebe.

Günstige Occasionen ab Fr. 600.-

Wir haben eine grosse Auswahl wenig gebrauchter Vakuumverpackungsmaschinen in verschiedenen Grössen bereits ab Fr. 600.-.

SuperVac TM-60

Ausserdem bieten wir Ihnen ein komplettes Programm preiswerter neuer Maschinen, darunter die SuperVac TM-60, die sich speziell für Ihren Bedarf eignet.



Beratung, Vorführung und Verkauf:

Plüss-Stauffer AG

4665 Oftringen
Telefon 062 41 24 24




NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE. Langjährige Kursleiterin. Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
Unsere BAR-Kurse beginnen:
13. März und 24. April 1972

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. FÜRER, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55

10 Jahre Schädlingsbekämpfung

Tägliche Konfrontation mit Befallsmeldungen und Besprechungen von Behandlungsrapporten bringt unbezahlbare Erfahrungen, die wir jederzeit zu Ihrem Nutzen einsetzen können.

Mit einer RIPOLAC-Behandlung gehen Sie nie fehl.

OFA 67973005

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
Alte Landstrasse 61
Telefon (01) 92 60 11

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee



Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure

Einmalige Gelegenheit! Wir verkaufen in unseren Fabrikräumen in Luzern

zu Tiefstpreisen Berndorfer Hotelsilber und Geschirre

(neue und gebrauchte Ware)

z. B. Platten, Legumiers, Saucieren, Kannen, Konfidosen, viele Eiscoupen, Serviergeschirre (kupfer-versilbert), Fingerschalen, Menagen, Flambierpfannen usw., usw.

Verkauf:

**Montag 13. März bis
Samstag 18. März**
jeweils von
8–12 Uhr und 14–18 Uhr
(Samstag bis 17 Uhr)

Silberwarenfabrik Berndorf AG, Murbacherstrasse 3,
6002 LUZERN, Tel. (041) 22 47 91

Hotelsilber/Porzellan/Bestecke

**Kommen Sie – Schauen Sie –
Profitieren Sie!**



157

Zwischen Wunsch und Wirklichkeit

Sie möchten Ihren Gästen das Beste bieten und ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich gestalten. Dazu gehört auch die optimale Teppichwahl. Aber luxuriöse Teppiche kosten Geld.

Und nun kommt die harte Entscheidung zwischen Wunsch und Wirklichkeit. Das nüchterne Kostendenken lässt Ihren Wünschen keinen Platz. So denken Sie.

Wir von Geelhaar denken anders. Unsere Problemlösungen sind nicht nur auf Ihre Wünsche, sondern auch auf Ihr Kostendenken abgestimmt. Bei uns schliesst das eine das andere keineswegs aus.

Denken Sie nun auch, dass wir vernünftig denken? Rufen Sie uns an und besprechen Sie Ihre Teppichprobleme mit unserem Hotelspezialisten. Er bringt die Lösung – überall in der Schweiz.

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 34 24

TAITTINGER
BLANC DE BLANCS
COMTES DE CHAMPAGNE

Ne serait-ce qu'une fois dans votre vie...

IMPORTATEUR EXCLUSIF POUR LA SUISSE
PLANTEURS RÉUNIS S.A.
1000 LAUSANNE TEL. (021) 20 69 34/31

Reklame-Verkauf!
Suppentassen,
Chromnickelstahl 18/8 mit Henkel
Preis per Stück Fr. 12.50
ab 10 Stück per Stück Fr. 12.-

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Bermuda-Pool
Das problemloseste Schwimmbad

15 Standardtypen im Baukastensystem.
Badefertig, inkl. Filteranlage, Einstieg und Wasserpflegemittel ab Fr. 5360.-

Profitieren Sie von unserer Erfolgsformel:
Standardmasse = Standardpreise

BON Senden Sie mir bitte Ihre ausführliche Farb-Dokumentation über «BERMUDA POOL», das problemlose Schwimmbad.

Name _____
Strasse _____
Plz, Ort _____ HR/1
Senden an: Bermuda-Swimming-Pool, 4800 Olten